



УНИВЕРЗИТЕТ „СВ. КИРИЛ И МЕТОДИЈ“
ФИЛОЛОШКИ ФАКУЛТЕТ „БЛАЖЕ КОНЕСКИ“
СКОПЈЕ

Бул. Крсте Мисирков б.б. 1000 Скопје, Р. Македонија
Деканат: +389 2 3240 401, Централa: +389 2 3240 400
Факс.: +389 2 3223-811



Бр.

04-110/8

09 07 2009

Скопје

Врз основа на чл. 64, а во врска со чл. 177 од Законот за високото образование (Сл. весник бр. 35/08), ја донесувам следнава

О Д Л У К А

Д-Р МИЛИЦА МИРКУЛОВСКА избран во звањето **редовен професор** по предметот **граматика на полскиот јазик** заснива работен однос на неопределено време и го задржува звањето редовен професор доживотно.

Образложение

Наставно-научниот совет на својата седница одржана на ден 10.5.2006 година по предлог на Рецензентската комисија во состав:

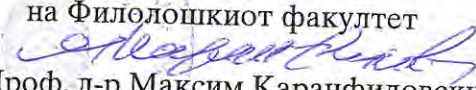
1. **д-р Зузана Топољинска, редовен професор**
2. **д-р Германија Шокларовска-Љороска, редовен професор**
3. **д-р Максим Каранфиловски, редовен професор** со Одлука бр. 04-110/6 од 29.5.2006 година едногласно го-ја избра по прв пат д-р Милица Миркуловска во звањето редовен професор по предметот: **граматика на полскиот јазик.**

Рецензијата за овој избор е објавена во Билтенот на Универзитетот бр. 894.

Согласно чл. 177 од Законот за високото образование (Сл. весник бр. 35/08), редовените професори кои до влегувањето во сила на овој закон се избрани во тоа звање по прв пат според Законот за високото образование (Сл. Весник на РМ бр. 64/2000, 49/2003, 113/2005 и 51/2007), засноваат работен однос на неопределено време и го задржуваат звањето редовен професор доживотно.

Согласно гореизнесеното се донесе Одлука како во диспозитивот.

Одлуката да се достави до именуваниот-ната, Отсекот за општи, правни и персонални работи, Отсекот за сметководствено и финансво работење и Архивата на Факултетот.

ДЕКАН
на Филолошкиот факултет

Проф. д-р Максим Каранфиловски

Изработил:ГК
Одобрил:МШ



УНИВЕРЗИТЕТ „СВ. КИРИЛ И МЕТОДИЈ“
ФИЛОЛОШКИ ФАКУЛТЕТ „БЛАЖЕ КОНЕСКИ“
СКОПЈЕ

Бул. Гоце Делчев бр. 9А 1000 Скопје, Р. Македонија
Деканат: +389 2 3240 401, Централна: +389 2 3240 400
Факс.: +389 2 3223-811



Бр.

04-243/11
13-10-2015

Скопје

Врз основа на чл. 16, чл. 63 и чл. 134 став 1 од Законот за високото образование (Сл. весник на РМ бр. 35/08, бр. 103/08, бр. 26/09, бр. 83/09, бр. 99/09, бр. 115/2010, бр. 17/2011, бр. 51/2011, бр. 123/2012, бр. 15/2013, бр. 24/2013, бр. 41/2014, 116/2014, бр. 130/20104, 10/2015, бр. 20/2015, бр. 98/2015, бр. 145/2015 и бр. 154/2015 година), Наставно-научниот совет на Филолошки факултет „Блаже Конески“ во состав на Универзитетот „Св. Кирил и Методиј“ во Скопје, на својата педесет и деветтата редовна седница одржана на 7.10.2015 година, ја донесе следнава

ОДЛУКА

1. **Д-Р ЛИДИЈА ТАНУШЕВСКА** се избира во звањето **вонреден професор** за предметите од полска литература, за предметите од преведување од полски на македонски јазик и обратно и за теорија на преведувањето 1 и 2.

2. Именуваниот-ата заснива работен однос на определено работно време до 6.10.2020 година.

3. Во стекнатото звање именуваниот-ата се здобил-а од денот на донесувањето на оваа Одлука, а платата ќе се определи со посебно решение во согласност со Правилникот за плати.

Образложение

На објавениот конкурс за избор на **вонреден професор** за предметите од полска литература, за предметите од преведување од полски на македонски јазик и обратно и за теорија на преведувањето 1 и 2 објавен во весниците „Нова Македонија“ и „Коха“, се пријави кандидатот **д-р Лидија Танушевска**.

Рецензијата за овој избор е објавена во Билтенот на Универзитетот бр. 1104.

Наставно-научниот совет на својата седница одржана на ден 7.10.2015 година по предлог на Рецензентската комисија во состав:

1. **д-р Милица Миркуловска, редовен професор**

2. **д-р Ружица Јанчулева, редовен професор**

3. **д-р хаб. Ромуалд Цудак, вонреден професор**

едногласно го-ја избра **д-р Лидија Танушевска** во звањето **вонреден професор**.

Согласно чл. 134 од Законот за високото образование избраниот наставник заснива работен однос за времето на кое е избран.

Одлуката да се достави до именуваниот-ната, Отсекот за сметководствено и финансво работење, Отсекот за општи, правни и персонални работи и Архивата на Факултетот.

ДЕКАН

на Филолошкиот факултет

Проф. д-р Славица Велева

Изработил:ГК
Одобрил:МШ



РЕПУБЛИКА МАКЕДОНИЈА
УНИВЕРЗИТЕТ „СВ. КИРИЛ И МЕТОДИЈ“
ВО СКОПЈЕ

ISSN-1857-9779

Избор
др. Милош
Танушевски



Б И Л Т Е Н

НА

УНИВЕРЗИТЕТОТ „СВ. КИРИЛ И МЕТОДИЈ“
ВО СКОПЈЕ

Број 1104

Скопје, 15 јули 2015 година

4. Реферат за избор на наставник во сите наставно-научни звања во наставно-научните области фармакогенетика и имунохемија на Фармацевтскиот факултет во Скопје (д-р Никола Гешковски).....594-621

ФИЛОЗОФСКИ ФАКУЛТЕТ

1. Рецензија за преработената верзија на докторската дисертација со наслов **Планирање и имплементација на електронското учење во основните и средните училишта**, поднесена од м-р **Гордана Андонова**, пријавена на Филозофскиот факултет во Скопје.....622-624
2. Преглед на прифатени теми за изработка на магистерски труд на Филозофскиот факултет во Скопје (**Ерхан Халил, Ефтим Кокалевски, Сара Сејфула, Арлинда Кастрати, Никола Србов, Петре Кочов, Љубица Наумоска, Марија Костуранова, Нада Тофовска, Ирена Зафировска, Марија Миленковиќ, Анета Кметовска, Туника Радиќ, Анетка Трајкова, Биљана Василевска, Милан Атанасов**).....625-627

ФИЛОЛОШКИ ФАКУЛТЕТ „БЛАЖЕ КОНЕСКИ“

1. Реферат за избор на наставник во сите наставно-научни звања по предметите по полска литература, по предметите по превод од полски на македонски јазик и обратно и по теорија на превод на Филолошкиот факултет „Блаже Конески“ во Скопје (д-р **Лидија Танушевска**).....628-648
2. Реферат за избор на наставник во сите наставно-научни звања во наставно-научната област македонистика на Филолошкиот факултет „Блаже Конески“ во Скопје (д-р **Ангелина Бановиќ-Марковска**).....649-677
3. Реферат за избор на наставник во сите наставно-научни звања во наставно-научната област (дисциплина) македонистика на Филолошкиот факултет „Блаже Конески“ во Скопје (д-р **Анета Дучевска**).....678-688
4. Рецензија за оцена на докторската дисертација **Негацијата со морфолошки показатели во македонскиот стандарден јазик** од м-р **Матилда Саздова**, пријавена на Филолошкиот факултет „Блаже Конески“ во Скопје.....689-696

ШУМАРСКИ ФАКУЛТЕТ

1. Реферат за избор на настаник во сите наставно-научни звања во наставно-научното подрачје 2.07 градежништво и водостопанство, област 2.0715 уредување на водотеците и заштита од ерозија и научното подрачје:4.01 наука за земјиштето и хидрологија, област 4.01.10 друго на Шумарскиот факултет во Скопје (д-р **Иван Минчев**).....697-714

ЕКОНОМСКИ ИНСТИТУТ

1. Исправка на наслов на магистерска тема, објавен во Билтен бр. 1088 од 14.11.2014 година, од Економскиот институт во Скопје (**Филип Цветковски**).....715

ИНСТИТУТ ЗА НАЦИОНАЛНА ИСТОРИЈА

1. Рецензија за оцена на докторската дисертација **Македонија во југословенско-бугарските односи и југословенско-бугарската федерација 1944-1948** од м-р **Александар Манојловски**, пријавена во Институтот за национална историја во Скопје.....716-722

ИНСТИТУТ ЗА СОЦИОЛОШКИ И ПОЛИТИЧКО-ПРАВНИ ИСТРАЖУВАЊА

1. Преглед на прифатени теми за изработка на магистерски труд на Институтот за социолошки и политичко-правни истражувања во Скопје (**Дијана Спасова Вељаноска, Африм Гаши, Лидија Кованчевска, Марија Димова, Теодора Иванова**).....723

РЕФЕРАТ

ЗА ИЗБОР НА НАСТАВНИК ВО СИТЕ НАСТАВНО-НАУЧНИ ЗВАЊА ПО ПРЕДМЕТИТЕ
ПО ПОЛСКА ЛИТЕРАТУРА, ПО ПРЕДМЕТИТЕ ПО ПРЕВОД ОД ПОЛСКИ НА
МАКЕДОНСКИ ЈАЗИК И ОБРАТНО И ПО ТЕОРИЈА НА ПРЕВОД

НА ФИЛОЛОШКИОТ ФАКУЛТЕТ „БЛАЖЕ КОНЕСКИ“ ВО СКОПЈЕ

Врз основа на конкурсот на Универзитетот „Св. Кирил и Методиј“ во Скопје, објавен во весниците „Нова Македонија“ и „Коха“ од 6.5.2015 година, за избор на наставник во сите наставно-научни звања во сите звања по предметите по полска литература, по предметите по превод од полски на македонски јазик и обратно и по теорија на превод, и врз основа на Одлуката на Наставно-научниот/Научниот совет, бр. 04-843/5 од 10.6.2015, донесена на 3.6.2015 г., формирана е Рецензентска комисија во состав: д-р Милица Миркуловска, редовен професор на УКИМ, д-р Ружица Јанчулева, редовен професор на УКИМ, и д-р хаб. Ромуалд Цудак, вонреден професор на Шлезискиот универзитет во Полска.

Како членови на Рецензентската комисија, по прегледувањето на доставената документација го поднесуваме следниов

ИЗВЕШТАЈ

На објавениот конкурс за избор на наставник во сите наставно-научни звања по предметите по полска литература, по предметите по превод од полски на македонски јазик и обратно и по теорија на превод, во предвидениот рок се пријави д-р Лидија Танушевска.

47. Биографски податоци и образование

Кандидатката д-р Лидија Танушевска е родена на 12.3.1969 г., во Скопје. Средно образование завршила во 1987 г. во Гимназијата „Јосип Броз-Тито“ во Скопје. Со високо образование се стекнала на Филолошкиот факултет при УКИМ, на студиската група македонски јазик и на полски јазик и книжевност. Дипломирала во 1991 година, со просечен успех 8,0.

Кандидатката активно се служи со полскиот, англискиот, српскиот и хрватскиот јазик.

Во учебната 1998/99 г. се запишала на втор циклус (магистерски) студии на Филолошкиот факултет „Блаже Конески“. Студиите ги завршила во 2003 година, со просечен успех 10. На 10.12.2003 година го одбрала магистерскиот труд на тема: *Граници на ирамашикализација (полски насипрема македонски јазик)*.

Докторска дисертација пријавила во 2007 година на Филолошкиот факултет „Блаже Конески“. Дисертацијата на тема: *Анализа на иреводнише шексиови од полски на македонски јазик (од асиеки на шеоријаша на иреводош)* ја одбрала на 04.05.2010 година, пред Комисија во состав: проф. д-р Германија Љоровска-Шокларова, акад. Зузана Тополињска, проф. д-р Драги Михајловски, доц. д-р Станислава Сташа Тофоска и доц. д-р Анета Дучевска. Со тоа се стекнала со научниот степен доктор на науки од научната област филологија.

На 13.10.2010 година е избрана во звањето доцент на Филолошкиот факултет „Блаже Конески“ на предметите по полска литература.

Во моментот е доцент. Последниот реферат за избор е објавен во Билтен бр.991 од 2010 година.

Рецензентската комисија ги имаше предвид вкупните научни, стручни, педагошки и други остварувања на кандидатката од почетокот на кариерата, објавени во Билтен бр. 991, како и вкупните научни, стручни, педагошки и други остварувања на кандидатката од последниот избор до денот на пријавата, врз основа на сета поднесена документација која е од важност за изборот.

48. Научни, стручни, педагошки и други остварувања на кандидатката од последниот избор до денот на пријавата

Наставно-образовна дејност

Во рамките на наставно-образовната дејност на УКИМ, Филолошки факултет „Блаже Конески“, кандидатката д-р Лидија Танушевска изведува настава (предавања и вежби) на прв циклус студии на студиската програма полски јазик и книжевност и на руски јазик и книжевност.

Кандидатката била менторка на 14 дипломски трудови, што се успешно и навремено одбранети при Катедрата за славистика на ФлФБК.

Кандидатката учествувала како член во Комисија за оцена/или одбрана на 18 дипломски трудови, од коишто на повеќето била и коментор при нивната изработка.

Кандидатката е рецензент на три универзитетски учебници од областа на полската фонологија, дијалектологија и цивилизација и култура. Била раководител на преведувачки работилници на Меѓународниот семинар за македонски јазик, литература и култура на УКИМ во Охрид. Бил учесник на Третиот светски конгрес на преведувачи на полска литература во 2013 г. во Краков, Полска.

Научноистражувачка дејност

Д-р Лидија Танушевска има објавено вкупно 21 научен труд од областа на лингвистиката, теоријата на преводот и компаративната литература, од кои 8 труда во меѓународни научни списанија, 4 труда во меѓународни научни публикации, 4 труда во научни публикации во Полска и 5 труда во зборници од научни собири. Меѓу нив, а во прилог на минуциозноста на кандидатката во научноистражувачката дејност на споменатите полиња ќе ги посочиме и истакнеме фактите изнесени во самостојните научни трудови:

- „Збогување со магијата во преводот на Виткаци“ во: *Poznańskie studia slawistyczne nr 4*, UAM, Poznań 2013, s. 309-319, каде што авторката нуди особено интересен осврт на преведувачките компетенции кои се неопходни за креативен превод, притоа осврнувајќи се на преведувачките предизвици во стилот на овој вонредно оригинален писател;
- „Стилските особености на Колаковски, Гомбрович и Анђејевски низ призмата на одредени стратегии на преводната техника“ во: *Славистички студии 15-16*, Филолошки факултет „Блаже Конески“, Скопје, 2013, с.369-378, со методолошки додржана анализа на преводните стратегии при преводот на полските автори со многу различен стил, тематика и мотивација на пишувањето;
- “Лук или кромид? Целта на преводот“ во *Руско-македонски јазични, литературни и културни врски 5*, УКИМ, Флф „Блаже Конески“, Скопје, 2014, с. 597-603, каде што ги среќаваме успешно презентирани и сигнализирани проблемите и можните

грешки, како и можните решенија што се појавуваат во јазици од исто јазично семејство, а културолошки не многу блиски, на тема руски – полски – македонски;

- „Чешката крстосница на Slavia Romana и Slavia Orthodoxa“ во: Зборник на трудови од V македонско-чешка научна конференција, УКиМ, Флф „Блаже Конески“, Скопје, 2014, с.293-297, каде што проследуваме инвентивно забележани особености и нивна интерпретација во полската средина за трагите од кирило-методијевската мисија;
- *Polskość czy światowość jako problemy przekładowe „Biegunów” Olgi Tokarczuk*. w: „Literatura polska w świecie. Tom V. Mapowanie, opisy, interpretacje” Uniwersytet Śląski/Wydawnictwo Gnome, 2014, s. 131-138, труд во којшто кандидатката успеала да ги сигнализира проблемите што се појавуваат во јазиците (јазикот на оригиналот – полскиот и јазикот на преводот – македонскиот) при превод на она што е традиционално во јазикот и она што го носи глобализацијата како светски процес;
- *Nauczanie literatury polskiej na polonistyce w Macedonii*. во: Зборник трудови од Третата меѓународна конференција за полска литература. во: *Literatura polska w świecie*. T. 3. Obecności. Red. R. Cudak. Uniwersytet Śląski, Wyd. Gnome. Katowice: 2010. ss.: 365-369, ни нуди особено корисен преглед на студиските курикулуми на изучувањето на полската литература за странци во однос на курикулумите во матичната средина, при што се укажува на потребите од осовременување и приспособување на програмите во македонската универзитетска средина;
- *Diateza na granicy gramatyzacji i przekład z pogranicza diatezy*. во: *Cum reverentia, gratia, amicitia... Księga jubileuszowa dedykowana Profesorowi Bogdanowi Walczakowi (pod red. J.Migdał i A.P.Wojaczyk) Tom III*, Wydawnictwo Rys, Poznań 2013, str. 339-345, каде што ни се дава методолошки додржан преглед на преведувачките еквиваленти на полските и македонските пасивни конструкции.

Д-р Лидија Танушевска учествувала како член во меѓународниот научен проект SEEPALS (South East European Project for Advanced Language Studies) и во националниот проект за проширување и подновување на Правописот на македонскиот јазик, каде што како член на експертскиот тим за дополнување и проширување на Правописот на македонскиот стандарден јазик – владин проект на Институтот за македонски јазик „Крсте Мисирков“, кандидатката со особена посветеност и креативна мисла учествува во тимот при изработката на делот посветен на транскрипцијата на тугите имиња, конкретно полските, на македонски јазик, како и во конструктивни дискусии за останатите јазици.

Кандидатката била учесник на 9 меѓународни научни конференции, од кои 3 во Полска.

Д-р Лидија Танушевска одржала две предавања на полски универзитети по покана, на Вроцлавскиот универзитет и на Шлезискиот универзитет, што според својата тематика од областа на транслаториката полски-македонски побудиле интерес и дискусија меѓу универзитетскиот аудиторинум (вработени и студенти).

Стручно-апликативна дејност и дејност од поширок интерес

Д-р Лидија Танушевска активно е вклучена во стручно-апликативната работа, и тоа:

- во рамките на изготвување пакет програми за предметите по Полска литература и за предметите од областа на Теоријата и Практиката на преведувањето за

акредитација во учебната 2013/14 г., за што кандидатката покажала особено сериозен, креативен и темелен пристап во изработката на модулите и силабусите;

- во превод на полска литература. Врши стручен книжевен превод и со тоа промоција на полската култура и литература. Тука би го истакнале многу неопходниот додаток кон македонското издание. „Наместо поговор“ во: „Империјата“ од Ришард Капушкински, Бегемот 2014, с. 336-345, каде авторката успеала на начин својствен на авторот да создаде една креативна слика за перцепцијата на овој специфичен писател и да створи оригинална репортажна творба.
- учествува во промоција на факултетските полонистички студиски програми на Факултетот, Универзитетот и вон него.

Ќе ја истакнеме и дејноста на доц. д-р Л. Танушевска како организатор на Денот на полската култура на Филолошкиот факултет „Блаже Конески“ - Промоција на книжевни преводи од полски јазик, со излагање насловено „25/5 – Книжевниот превод од полски јазик како позитивен феномен во преведувачката дејност во поново време, промоција на романите „Збогување со есента“ од Стањислав Виткјевич и „Транс-Атлантис“ од Витолд Гомбрович од страна на Александар Прокопиев, промоција на романот „Булеварот на Независноста“ од Кшиштоф Варга од страна на Владимир Јанковски и промоција на романот „Талкачи“ од Олга Токарчук од страна на Весна Чепишевска-Мојсова, одржан на 3.12.2013, со што кандидатката се докажала во беспрекорната организација на настанот. Со прегледот и исцрпната анализа на преводната дејност во Македонија на 25-те полски дела за изминатите пет години, кандидатката докажува темелност во следењето и познавањето на приликите во полето на нејзиното истражување и стручност при направената анализа.

Автор е на преводи на 8 книги од полската литература, како и на делови од антологии, збирки и статии и на книжевни осврти во книги. Секако, сите нејзини преводи заслужуваат особено внимание, но од нив ќе издвоиме неколку кои се истакнуваат:

- Шулиц, Бруно - *Продавниците со боја на цимет/ Санаториумот во знакови на келесиграша*, Скопје: Бегемот, 2011, с. 423, превод каде што кандидатката успешно го пренела на македонски јазик специфичниот начин на изразување на Шулиц, земајќи ги предвид сите метафори и алузии што се многубројни во полскиот текст, за што ја добива наградата „Златно перо“ во 2012 год;
- „Талкачи“ од Олга Токарчук за Или-Или, 2013, с. 396, во кој има доста метафори и игри на зборови кои имаат смисла за оние што го знаат полскиот јазик, а сепак преводот се чита со леснотија и уживање во заводливоста на јазикот и тоа, пред сè, благодарение на одличниот превод на кандидатката;
- збирката раскази „Цивилизација“ од Ципријан Норвид, Бегемот, 2013, с. 113., каде што имаме превод со многу креативен пристап кон тематиката, се забележува големо искуство во познавањето на културолошките специфики во двете преводни средини, а особено бидејќи е тоа стар јазик, од 19 век.
- романот „Е.Е.“ од Олга Токарчук, Антолог, Скопје 2014, с. 186, каде што, слично и на другите текстови на Токарчук, предизвик за преведувачката е интертекстуалноста, имено, вметнувањето на специјалистички јазици – во случајов – научен стил од областа на психологијата, со кој д-р Танушевска успешно се справила;

- делото „Империјата“ од Ришард Капушќињски, Бегемот 2014, с. 348, каде што авторката успеала да ги согледа и исцрпно опфати сите елементи што за Полјаците претставуваат непознато, а за македонскиот читател – специфика на полската средина.

Да истакнеме повторно дека за оваа своја дејност, доц. Танушевска е добитник е на престижната преведувачка награда „Ришард Капушќињски“ во Полска и на наградата „Златно перо“ во Македонија, значи највисоките преведувачки признанија во Македонија и во Полска.

Особена активност кандидатката покажува во дејностите од поширок интерес. Била член на уредувачкиот одбор за издавање на меѓународните научни списанија *STUDIA LINGUISTICA POLONO-(MERIDIANO)SLAVICA* том 14-15 и *Славистички студии бр.17*, како и член на Редакцискиот одбор на поконференцискиот том на научни трудови *Pholia philologica macedonopolonica 8.*, во чиешто оформување, како тимски соработник, покажува конструктивност и висок степен на колегијалност и исполнителност во врска со зададените должности.

Кандидатката активно учествувала и во организацијата на факултетски активности поврзани со промоција на полонистиката и на студиските програми, студентски форуми и научни собири. Особено, како тимски соработник, покажала конструктивност и висок степен на колегијалност во учеството и во организацијата на Славистички студентски форум, одржан на 27 и 28 април 2015 год., организиран од Катедрата за славистика на Филолошкиот факултет „Блаже Конески“, УКИМ.

Била ЕКТС координатор на студиските групи на Катедрата за славистика и секретар на Катедрата за славистика.

Во изборниот период, д-р Лидија Танушевска учествувала во изготвување на студиските програми по полски јазик и книжевност за акредитација и на повеќе факултетски комисии за попис на библиотечен фонд и за евалуација на студиските програми.

Оценка од самоевалуација

Кандидатката доц. д-р Лидија Танушевска, во уч. 2014/2015 година, доби позитивна оценка од анонимно спроведената анкета на студентите на Филолошкиот факултет „Блаже Конески“.

Заклучок и предлог

Врз основа на целокупната доставена документација и личното познавање на кандидатката, Рецензентската комисија позитивно ја вреднува и ја оценува наставно-образовната, научноистражувачката и стручно-апликативната дејност, како и дејноста од поширок интерес на доц. д-р Лидија Танушевска. На крајот уште и ќе истакнеме дека македонската научна средина во ликот на доц. Лидија Танушевска поседува искусен теоретичар на книжевноста и преводот, прагматиката и стилистиката на текстот Македонската преведувачка средина има искусен и меѓународно докажан и признат преведувач од полски на македонски на различни книжевни жанрови, што докажуваат и двете највисоки преведувачки награди во Македонија и во Полска, а меѓународната средина, полската и на Полјаците во странство, имаат голем и неуморен промотор на полскиот јазик, литература и култура, не само во Македонија, Балканот, туку и пошироко во светот.

Врз основа на изнесените податоци за севкупната активност на кандидатката од последниот избор до денес, Комисијата заклучи дека д-р Лидија Танушевска поседува научни и стручни квалитети и според Законот за високото образование и Правилникот за критериумите и

поставката за избор во наставно-научни, научни, наставно-стручни и соработнички звања и асистенти-докторанди на Универзитетот „Св. Кирил и Методиј“ во Скопје, ги исполнува сите услови да биде избрана во звањето вонреден професор по предметите полска литература, по превод од полски на македонски јазик и обратно и по теорија на превод. Според гореизнесеното, Комисијата има чест и задоволство да му предложи на Наставно-научниот совет на Филолошкиот факултет „Блаже Конески“ во Скопје, **д-р Лидија Танушевска** да биде избрана во звањето вонреден професор по предметите полска литература, по превод од полски на македонски јазик и обратно и по теорија на превод.

V_o

РЕЦЕНЗЕНТСКА КОМИСИЈА

**Проф. д-р Милица Миркуловска,
редовен професор, с.р.**

**Проф. д-р Ружица Јанчулева, редовен
професор, с.р.**

**Проф. д-р хаб. Ромуалд Цудак,
вонреден професор, с.р.**

ОБРАЗЕЦ
КОН ИЗВЕШТАЈОТ ЗА ИЗБОР ВО НАСТАВНО-НАУЧНО,
НАУЧНО,
НАСТАВНО-СТРУЧНО И СОРАБОТНИЧКО ЗВАЊЕ

Кандидат: Лидија Илија Танушевска

Институција: Филолошки факултет „Блаже Конески“ - Скопје

Научна област: полонистика

НАСТАВНО-ОБРАЗОВНА ДЕЈНОСТ

Ред. број	Назив на активност:	Поени
	Одржување настава (прв циклус):	
1.	Средновековна полска книжевност (2+2), зимски семестар 2010/11	2,4
2.	Литературата на Млада Полска (2+2), зимски семестар 2010/11	2,4
3.	Практика на преведувањето 1 (0+3), зимски семестар 2010/11	1,8
4.	Морфосинтакса на полскиот јазик 3 (0+2), зимски семестар 2010/11	1,2
5.	Современ полски јазик 1 (0+2), зимски семестар 2010/11	1,2
6.	Современ полски јазик 3 (0+2), зимски семестар 2010/11	1,2
7.	Полската литература до 18 в. (2+2), летен семестар 2010/2011	2,4
8.	Полската литература меѓу двете светски војни (2+2), летен семестар 2010/11	2,4
9.	Практика на преведувањето 2 (0+3), летен семестар 2010/11	1,8
10.	Морфосинтакса на полскиот јазик 4 – зборообразување (0+2), летен семестар 2010/11	1,2
11.	Современ полски јазик 2 (0+2), летен семестар 2010/11	1,2
12.	Современ полски јазик 4 (0+2), летен семестар 2010/11	1,2
13.	Романтизмот во полската литература (2+2), зимски семестар 2011/12	2,4

Ред. број	Назив на активност:	Поени
14.	Полската литература од Втората светска војна и по неа (2+2), зимски семестар 2011/12	2,4
15.	Просеминар по полска книжевност 1 (2+0), зимски семестар 2011/12	1,2
16.	Полски јазик 3 (0+2), зимски семестар 2011/12	1,2
17.	Морфосинтакса на полскиот јазик 1 (0+2), зимски семестар 2011/12	1,2
18.	Превод од полски на македонски јазик 1 (0+3), зимски семестар 2011/12	1,8
19.	Превод од македонски на полски јазик 1 (0+3), зимски семестар 2011/12	1,8
20.	Полски јазик 4 (0+2), летен семестар 2011/12	1,2
21.	Позитивизмот и натурализмот во полската литература (2+2), летен семестар 2011/12	2,4
22.	Морфосинтакса на полскиот јазик 2 (0+2), летен семестар 2011/12	1,2
23.	Теорија на преведувањето 2 (2+2), летен семестар 2011/12	2,4
24.	Просеминар по полска литература 2 (2+0), летен семестар 2011/12	1,2
25.	Најновата полска литература (2+2), летен семестар 2011/12	2,4
26.	Литературата на Млада Полска (2+2), зимски семестар 2012/13	2,4
27.	Теорија на преведувањето 1 (2+2), зимски семестар 2012/13	2,4
28.	Полска литература 1 – општ курс (2+0), зимски семестар 2012/13	1,2
29.	Теорија на преведувањето 2 (2+2), летен семестар 2012/13	2,4
30.	Полската литература меѓу двете светски војни (2+0), летен семестар 2012/13	1,2
31.	Основи на лексикологијата и стилистиката (2+0), летен семестар 2012/13	1,2
32.	Полски јазик 2 (2+0), летен семестар 2012/13	1,2

Ред. број	Назив на активност:	Поени
33.	Полска цивилизација 2 (2+0), летен семестар 2012/13	1,2
34.	Полска книжевност 2 – општ курс (2+0), летен семестар 2012/13	1,2
35.	Историска дијалектологија на полскиот јазик (2+2), зимски семестар 2013/2014	2,4
36.	Полската литература од Втората светска војна и по неа (2+2), зимски семестар 2013/2014	2,4
37.	Теорија на преведувањето 1 (2+2), зимски семестар 2013/2014	2,4
38.	Превод од македонски на полски јазик 1 (0+3), зимски семестар 2013/2014	1,8
39.	Теорија на преведување 2 (2+2), летен семестар 2013/14	2,4
40.	Најнова полска литература (2+2), летен семестар 2013/14	2,4
41.	Теорија на преведување 1 (2+2), зимски семестар 2014/15	2,4
42.	Полска литература 1 (2+2), зимски семестар 2014/15	2,4
43.	Теорија на преведување 2 (2+2), летен семестар 2014/15	2,4
44.	Полска литература 2 (2+2), летен семестар 2014/15	2,4
	Настава во школи и работилници	
45.	Раководител на преведувачката работилница (полски-македонски-полски) на Меѓународниот семинар за македонски јазик, литература и култура во Охрид, 2011	1,5
46.	Раководител на преведувачката работилница (полски-македонски-полски) на Меѓународниот семинар за македонски јазик, литература и култура во Охрид, 2012	1,5
47.	Раководител на преведувачката работилница (полски-македонски-полски) на Меѓународниот семинар за македонски јазик, литература и култура во Охрид, 2013	1,5
48.	Учество на 3. Светски конгрес на преведувачи на полска литература во Краков, 19-23 јуни 2013 г.	1

Ред. број	Назив на активност:	Поени
	Консултации со студенти	
49.	2010/11 зимски семестар (73 студенти)	0,146
50.	2010/11 летен семестар (73 студенти)	0,146
51.	2011/12 зимски семестар (71 студент)	0,142
52.	2011/12 летен семестар (83 студент)	0,166
53.	2012/13 зимски семестар (21 студент)	0,042
54.	2012/13 летен семестар (40 студенти)	0,08
55.	2013/14 зимски семестар (18 студенти)	0,036
56.	2013/14 летен семестар (10 студенти)	0,02
57.	2014/15 зимски семестар (19 студенти)	0,038
58.	2014/15 летен семестар (19 студенти)	0,038
	Ментор на дипломска работа	
59.	декември 2010 - Соња Станкова, јануари 2011 - Верица Каранфиловска, април 2011 - Александра Караевска, јуни 2011 - Бојан Атовски, септември 2011 - Елеонора Ристиќ, октомври 2011 - Христина Тасевска, декември 2011 - Ивана Јосева, февруари 2012 - Марио Исмановски, декември 2012 - Слободан Крстевски, октомври 2013 - Маринко Ванчевски, април 2014 - Анџелика Џингас, септември 2014 - Илија Трајковски, октомври 2014 - Соња Крстевска, декември 2014 - Јаков Гулија.	2,8
	Член на комисија за оцена и одбрана на дипломски труд	
60.	мај 2011 - Лилјана Цветкова, септември 2011 - Емилија Аврамовска, септември 2011 - Сања Пауновска, септември 2011 - Драган Миташев, ноември 2011 - Бисерка Стоиљковиќ, септември 2012 - Јулија Ѓеоргиева, ноември 2012 - Елена Русеска, ноември 2012 - Мартина Попеска, јули 2013 - Томе Станковски, септември 2013 - Иван Шукулоски, декември 2013 - Маја Дамевска, декември 2013 - Сања Ангелевска, септември 2014 - Димче Деспотоски, октомври 2014 - Бисера	1,8

Ред. број	Назив на активноста:	Поени
	Младеновска, декември 2014 – Магдалена Ѓорѓевиќ, февруари 2015 – Емилија Лазаревска, февруари 2015 – Александра Дамчевска, февруари 2015 – Јованка Атанасова.	
	Рецензент на универзитетски учебник	
61.	Проф. д-р Милица Миркуловска: „Вербалната комуникација – основа на фонетиката/фонологијата и на морфонологијата на современиот полски јазик“ (учебник за студенти со вежби), Филолошки факултет „Блаже Конески“, УКИМ (во печат)	1
62.	Проф. д-р Милица Миркуловска: „ Влијанието на повеќевековната комуникација врз дијалектната диференцијација на полскиот јазик“ (учебник за студенти и дијалектни текстови за вежби), Филолошки факултет „Блаже Конески“, УКИМ (во печат)	1
62.	проф. д-р Милица Миркуловска: „Културните варијации на градењето на состојбите во модерна Полска“ (учебник за студенти) Филолошки факултет „Блаже Конески“, УКИМ (во печат)	1
	Вкупно	94,954

НАУЧНОИСТРАЖУВАЧКА ДЕЈНОСТ

Ред. број	Назив на активноста:	Поени
	Учесник во национален научен проект	
1.	Член на експертски тим за дополнување и проширување на Правописот на македонскиот стандарден јазик – владин проект на Институтот за македонски јазик „Крсте Мисирков“.	3
	Учесник во меѓународен научен проект	
2.	Обука и диплома на SEEPALS (South East European Project for Advanced Language Studies 2010-1013), Скопје, 20.4.2012.	5
	Труд со оригинални научни резултати, објавен во научно/стручно списание	

Ред. број	Назив на активност:	Поени
3.	„Избрани проблеми во преводот на полска литература на македонски јазик“ во: <i>Македонски јазик LXII</i> , Институт за македонски јазик „Крсте Мисирков“: Скопје, 2011, с.145-152.	4
4.	„Перспективата на референцијата во преводот“, во: <i>Литературен збор 1-3</i> , Институт за македонски јазик „Крсте Мисирков“ 2012, с.43-57.	4
5.	„Збогување со магијата во преводот на Виткаци“ во: <i>Poznańskie studia slawistyczne nr 4</i> , UAM, Poznań 2013, s. 309-319.	4
	Трудови со оригинални научни резултати, објавени во стручно/научно популарно списание со меѓународен уредувачки одбор	
6.	„Стилските особености на Колаковски, Гомбрович и Анджејевски низ призмата на одредени стратегии на преводната техника“, во: <i>Славистички студии 15-16</i> , Филолошки факултет „Блаже Конески“, Скопје 2013, с.369-378.	3
7.	Приказ „ <i>ŻEGLARZE PAMIĘCI. Antologia współczesnej literatury macedońskiej</i> (pod redakcją Vesny Mojsovej Čepiševskiej, Lecha Miodyńskiego i Bogusława Zielińskiego)Poznań 2009: Wydawnictwo naukowe UAM“ во: <i>Славистички студии 15-16</i> , Филолошки факултет „Блаже Конески“, Скопје 2013, с.437-444.	3
8.	Приказ со / Милица Миркуловска „НОВ ТОМ БР. 8 НА СПИСАНИЕТО <i>FOLIA PHILOLOGICA MACEDONO-POLONICA</i> “во: <i>Славистички студии 15-16</i> , Филолошки факултет „Блаже Конески“, Скопје 2013, с.411-416.	2,7
9.	Приказ со / Дагмара Шаленга „Македонските полонисти и слависти на научна екскурзија при Вроцлавскиот универзитет и во посета на универзитетот во Ополе, Полска“во: <i>Славистички студии 15-16</i> , Филолошки факултет „Блаже Конески“, Скопје 2013, с. 433-436.	2,7
10.	Полско-македонска паралела на категоријата начинв во <i>СТУДИА ЛИНГУИСТИКА ПОЛОНО-(МЕРИДИАНО)СЛАВИЦА</i> том 14-15, Филолошкиот факултет „Блаже Конески“, Скопје 2013, с. 149-159.	3
11.	Lidia Tanuszevska „Nowy tom czasopisma <i>FOLIA PHILOLOGICA MACEDONO-POLONICA</i> (NR. 8)“ во <i>STUDIA LINGUISTICA POLONO-(MERIDIANO)SLAVICA</i> том 14-15, Филолошкиот	3

Ред. број	Назив на активност:	Поени
	факултет „Блаже Конески“, Скопје 2013, с. 267-271.	
12.	Хроника: Lidia Tanuszevska „Złoty jubileusz Polonistyki w Macedonii” во <i>STUDIA LINGUISTICA POLONO-(MERIDIANO)SLAVICA</i> том 14-15, Филолошкиот факултет „Блаже Конески“, Скопје 2013, с. 297-301.	3
13.	Хроника: Lidia Tanuszevska, Dagmara Szałęga „Macedońscy poloniści i slawiści na wycieczce” во <i>STUDIA LINGUISTICA POLONO-(MERIDIANO)SLAVICA</i> том 14-15, Филолошкиот факултет „Блаже Конески“, Скопје 2013, с. 301-305.	3
	Труд со оригинални научни/стручни резултати, објавен во зборник на трудови од научен/стручен собир	
14.	“Лук или кромид? Целта на преводот“ во <i>Руско-македонски јазични, литературни и културни врски 5</i> , УКИМ, Филолошкиот факултет „Блаже Конески“, Скопје 2014, с. 597-603.	2
15.	„Чешката крстосница на Slavia Romana и Slavia Orthodoxa“ во: Зборник на трудови од V Македонско-чешка научна конференција, УКИМ, Филолошкиот факултет „Блаже Конески“, Скопје 2014, с.293-297.	2
	Трудови со оригинални научни/стручни резултати, објавени во зборник на трудови од научен/стручен собир со меѓународен уредувачки одбор	
16.	Дучевска, А./ Танушевска, Л.: <i>Мало што е важно. Спрашејте ги на превод.</i> во: <i>Pholia philologica macedono-polonica</i> том 8 - Скопје, Филолошки факултет „Блаже Конески“, 2011, с. 439 - 446.	2.7
17.	Lidia Tanuszevska <i>Polskość czy światowość jako problemy przekładowe „Biegunów” Olgi Tokarczuk.</i> w: “Literatura polska w świecie. Tom V. Mapowanie, opisy, interpretacje” Uniwersytet Śląski/Wydawnictwo Gnome, 2014, s. 131-138.	3
	Tanuszevska, Lidia: “Nauczanie literatury polskiej na polonistyce w Macedonii” во <i>Зборник трудови од Трета меѓународна конференција за полска литература.</i> во: <i>Literatura polska w świecie. T. 3. Obecności.</i> Red. R. Cudak. Uniwersytet Śląski, Wyd. Gnome. Katowice: 2010. ss.: 365-369.	3

Ред. број	Назив на активнoста:	Поени
	Трудови објавени во зборник на трудови на в.о. институција	
18.	„Diateza na granicy gramatyzacji i przekład z pogranicza diatezy“ во: Cum reverentia, gratia, amicitia... Księga jubileuszowa dedykowana Profesorowi Bogdanowi Walczakowi (pod red. J.Migdał i A.P.Wojaczyk) Tom III, Wydawnictwo Rys, Poznań 2013, str. 339-345.	2
19.	Милица Миркуловска, Лидија Танушевска: „ <i>Folia Philologica Macedono-Polonica</i> БР.8“ во: <i>Годишен зборник бр.38</i> , Филолошки факултет „Блаже Конески“, Скопје 2012, с. 585-590.	1,8
20.	Лидија Танушевска, Дагмара Шаленга: „Вроцлавскиот Универзитет и Универзитетот во Ополе домаќини на македонските полонисти и слависти на научно-истражувачката експедиција во Полска“ во: <i>Годишен зборник бр.38</i> , Филолошки факултет „Блаже Конески“, Скопје 2012, с. 581-584.	1,8
21.	Хроника: <i>Денош на полската култура на Филолошкиот факултет „Блаже Конески“</i> за Годишен зборник бр.39 40, Универзитет „Св. Кирил и Методиј“/Филолошки факултет „Блаже Конески“, Скопје 2014, с. 661-663.	2
22.	Хроника: „25/5 – Книжевниот превод од полски јазик како позитивен феномен во преведувачката дејност во поново време“ за Годишен зборник бр.39-40, Универзитет „Св. Кирил и Методиј“/Филолошки факултет „Блаже Конески“, Скопје 2014, с.655-659.	2
	Пленарно предавање на научен/стручен собир со меѓународно учество	
23.	Меѓународна конференција <i>Pogranicza językoznawstwa polonistycznego. Tradycje - współczesność - perspektywy - zagrożenia</i> во организација на Универзитетот Адам Мицкевич во Познањ, одржана од 15-17 ноември 2011 г. во Познањ, со реферат: Manipulacja językiem. Przekład wolny oraz ekwiwalencja.	3
	Одржани предавања по покана на референтен странски универзитет	

Ред. број	Назив на активноста:	Поени
24.	Предавање на тема: <i>Wybrane problemy tłumaczeniowe w przekładach literatury polskiej na język macedoński</i> на Институтот за Славистика на Броцлавскиот Универзитет, во рамките на „Денот на македонската култура“, одржано на 6.4.2011г.	3
25.	Одржано предавање „Przekład literatury polskiej na język macedoński. Aspekty teoretyczne“, за вработени и студенти на Институтот за словенска филологија при Шлезискиот универзитет во Сосновјец, на 15 октомври 2014 г. од 9,45 до 11,15.	3
	Секциско предавање на научен/стручен собир со меѓународно учество	
26.	Учество со реферат „Чешката крстосница на Slavia Romana и Slavia Orthodoxa“, на V македонско – чешка конференција одржана во Скопје, на 17 и 18 мај 2012 г.	2
27.	Учество со реферат „Лук или кромид? Целта на преводот.“ на V македонско – руска научна конференција, одржана во Охрид, на 17 и 18 јуни 2012 г.	2
28.	Учество на Меѓународната научна конференција „Македонистиката меѓу традицијата и современите предизвици“, со реферат: „Јазичната норма во книжевниот превод од полски јазик“, одржана на 21-22 ноември 2013 г. во организација на Институтот за македонски јазик „Крсте Мисирков“ во Скопје, по повод одбележувањето на 60 годишнината.	2
29.	Учество на XLI меѓународна научна конференција, одржана на 14-15 јуни 2014 г., во Охрид, во организација на Меѓународниот семинар за македонски јазик, литература и култура при Универзитетот „Св. Кирил и Методиј“, со реферат: <i>Метафикција на женски начин (полско-македонска паралела)</i> .	2
30.	Учество на конференцијата „Tożsamość Słowian zachodnich i południowych w świetle dwudziestowiecznych dyskusji i polemik. Konteksty filologiczne i kulturoznawcze“, организирани од Институтот за словенска филологија при Шлезискиот универзитет во Катовице-Сосновјец, на 16-17 октомври 2014 г. со реферат: „Projektowana tożsamość Nowomacedończyków“.	2

Ред. број	Назив на активноста:	Поени
31	Меѓународна конференција "Literatura polska w świetle. Marowanie, opisy, interpretacje", во организација на Шљонскиот универзитет, во Кешин, Полска 13-15 јуни 2013 г., со реферат: <i>Polskość czy światowość jako problemy przekładowe „Biegunów” Olgi Tokarczuk.</i>	2
	Учество на научен/стручен собир со реферат – усна презентација	
32.	Промоција на книжевни преводи од полски јазик, со излагање насловено „25/5 – Книжевниот превод од полски јазик како позитивен феномен во преведувачката дејност во поново време, во рамките на Ден на полската култура на Филолошкиот факултет „Блаже Конески“ - одржан на 3.12.2013.	1
33.	Учество со реферат: „Преведувачки забавник“ на Студентски славистички форум 2015 – студентска славистичка научна работилница, одржан на 27 и 28 април 2015 на Филолошкиот факултет „Блаже Конески“	1
	Вкупно	88,7

СТРУЧНО-АПЛИКАТИВНА ДЕЈНОСТ

Ред. број	Назив на активноста (стручно-апликативна):	Поени
	Поглавје во книга (поговор)	
1.	„За романот <i>Е.Е.</i> на Олга Токарчук“ во: Токарчук, Олга – <i>Е.Е.</i> (превод од полски: Лидија Танушевска), Антолог, Скопје 2014, с. 187-191.	3
2.	„Наместо поговор“ во: „Империјата“ од Рипард	3

Ред. број	Назив на активноста (стручно-апликативна):	Поени
	Капушкински, Бегемот 2014, с. 336-345.	
	Координатор во подготовката на елаборат за нова студиска програма	
3.	Изготвување пакет програми за предметите по Полска литература и за предметите од областа на Теоријата и Практиката на преведувањето за акредитација во учебната 2013/14 г.	1
	Учество во промотивни активности на Факултетот	
4.	Учество во промоција на студиските програми на Филолошкиот факултет „Блаже Конески“ во април/мај 2012 г. во средните училишта: СГУГС „Здравко Цветковски“-Скопје, СУ „Јане Сандански“-Струмица, СОУ „Ѓорче Петров“-Крива Паланка, СОУГимназија „Мирче Ацев“-Прилеп, ДСУ „Св. Кирил и Методиј“-Неготино, СОУ Гимназија „Добри Даскалов“-Кавадарци, СОУ „Кочо Рацин“-Велес, Отворен ден на Универзитетот „Св. Кирил и Методиј“ на платото пред факултетите, април 2012.	0,5
5.	Учество во промоција на студиските програми на Филолошкиот факултет „Блаже Конески“ во декември 2013 г. во средните училишта: СУГС „Ѓорѓи Димитров“-Скопје, СУГС „Арсени Јовков“-Скопје, „Јосип Броз Тито“ и Отворен ден на Универзитетот „Св. Кирил и Методиј“ – 11.04.2014.	0,5
6.	Организатор на Ден на полската култура на Филолошкиот факултет „Блаже Конески“ - Промоција на книжевни преводи од полски јазик, со излагање насловено 25/5 – <i>Книжевниот превод од полски јазик како позитивен феномен во преведувачката дејност во поново време</i> , промоција на романите „Збогување со есента“ од Стањислав Виткјевич и „Транс-Атлантис“ од Витолд Гомбрович од страна на Александар Прокопиев, промоција на романот „Булеварот на Независноста“ од Кшиштоф Варга од страна на Владимир Јанковски и промоција на романот „Талкачи“ од Олга Токарчук од страна на Весна Чепишевска-Мојсова, одржан на 3.12.2013.	0,5

Ред. број	Назив на активноста (стручно-апликативна):	Поени
	Превод	
7.	Статија: Лила Мороз-Гжелак - Заедниците на македонскиот територијален простор во светлината на трудовите на авторите од преминот на XIX во XX век (превод од полски: Лидија Танушевска и Наталија Лукомска) во: Прилози XLI 1-2, МАНУ, Скопје 2010, с. 189-216.	0,5
8.	Превод на книга: Сјенкјевич, Хенрик - <i>Без дојма.</i> - Скопје: Или-или, 2011, с.442.	3
9.	Превод на книга: Шулц, Бруно - <i>Продавниците со боја на цимет/ Санаториумот во знакот на келесиграјта</i> , Скопје: Бегемот, 2011, с. 423	3
10.	„Шчепковска, Ј. <i>Која ќе зјаснајт свеќилкиџе</i> ; Вишњевски, Ј.Л. <i>Ранкинџ на емоџи</i> ; Сосновски, Ј. <i>Сосеџојџ</i> ; Ковалевска, Х. <i>Од чајџилницџајџа</i> ; “ (превод од полски јазик Лидија Танушевска) во: <i>Пишувачојџ (на Бернхард Шлинк)</i> приред. Весна Мојсова-Чепишевска - Македонска реч, Скопје, 2012, с.39-79 и 89-103.	1
11.	„ <i>Spotkanie w гајџ; Wyросзунек</i> ” (превод од македонски на полски: група преведувачи под раководство на Лидија Танушевска) во: <i>Блаже Конески. Преводи на 8 јазиџи</i> , МСМЈЛК, УКиМ, Скопје 2012, с. 23-24, с. 45.	0,6
12.	Превод на книгата „Талкаџи“ од Олга Токарџук за Или-Или, 2013, с. 396.	3
13.	Превод на збирката раскази „Цивилизација“ од Ципријан Норвид, Бегемот, 2013, с. 113.	3
14.	Превод на збирката раскази „Мистични приказни“ од Стефан Грабињски, Бегемот, 2013, с. 123.	3
15.	Превод на романот „Е.Е.“ од Олга Токарџук, Антолог, Скопје 2014, с. 186	3
16.	Превод на делото „Империјата“ од Ришард Капушќињски, Бегемот 2014, с. 348.	3

Ред. број	Назив на активноста (стручно-апликативна):	Поени
17.	Превод на делото „Трошка вистина“ од Зигмунт Милошевски, Бегемот, 2015, стр. 413.	3
	Предавање во институции од јавен интерес, културно-информативни центри	
18	Обраќање насловено <i>Империјата од Ришард Капушкински: Човечна приказна за нечовечности</i> одржано на 9 мај 2015 г. на Саемот на книгата 2015, во организација на издавачката куќа „Бегемот“.	0,5
Дејности од поширок интерес		
	Член на уредувачки одбор на меѓународно научно/стручно списание	
19.	Член на Редакциски одбор за издавање на списанието <i>Славистички студии број 17</i> посветено на проф. д-р Донка Роус.	1
20.	Член на Научната редакција на меѓународното списание <i>STUDIA LINGUISTICA POLONO-(MERIDIANO)SLAVICA</i> и уредник на томот 14-15, Филолошки факултет „Блаже Конески“, УКИМ, 2013.	1
	Уредник на зборник на трудови од научен/стручен собир	
21.	Член на Редакциски одбор на <i>Pholia philologica macedonopolonica 8</i> , Филолошки факултет „Блаже Конески“, Скопје 2011.	1
	Член на организационен или програмски одбор на научен/стручен собир	
22.	Учество во организацијата на Славистички студентски форум, одржан на 27 и 28 април 2015 год., организиран од Катедрата за славистика на Филолошкиот факултет „Блаже Конески“, УКИМ.	0,5
	Награда за научни постигнувања од струкова организација	
23.	Преведувачка награда „Ришард Капушкински“ за превод на „Империјата“ од Ришард Капушкински на нов јазик во 2014 г., доделувана од Фондацијата „Ришард Капушкински“, Институтот „Адам Мицкјевич“ и Институтот на книгата, во Р.	3

Ред. број	Назив на активноста (стручно-апликативна):	Поени
	Полска	
24.	Добитник на наградата „Златно перо“ 2012 од Сојузот на книжевните преведувачи на Република Македонија за превод на збирките раскази од Бруно Шулц: <i>Продавниците со боја на цимет/Санаториумот во знакот на Клейсиграша.</i>	3
	Член на факултетска комисија	
25.	Претседател на пописна комисија на Катедрата за славистика за библиотечен фонд за 2014 г.	0,5
26.	Член на комисија за евалуација од јануари 2014 г. за студиските групи: руски, полски, чешки.	0,5
27.	Член на Одборот за втор циклус студии од областа наука за книжевноста, од март 2013 г.	0,5
28.	Член на поткомисија за евалуација на студиски програми на Филолошкиот факултет „Блаже Конески“ за студиската програма по полски јазик и книжевност, за периодот од февруари 2013 до февруари 2018. (одлука бр. 02-869/79)	0,5
29.	Член на комисија за попис на библиотечен фонд 2012/2013.	0,5
30.	Член на Комисија за попис на библиотечен фонд 2010/2011.	0,5
31.	Секретар на Катедрата од ноември 2010 - октомври 2011.	0,5
	Координатор на студиска програма	
32.	ЕКТС-координатор од март 2010 - октомври 2011	1
	Вкупно	49,1

ПРОФЕСИОНАЛНИ РЕФЕРЕНЦИ НА КАНДИДАТОТ ЗА ИЗБОР ВО ЗВАЊЕ	Поени
НАСТАВНО-ОБРАЗОВНА ДЕЈНОСТ	94,954
НАУЧНОИСТРАЖУВАЧКА ДЕЈНОСТ	88,7

СТРУЧНО-АПЛИКАТИВНА ДЕЈНОСТ	49,1
Вкупно	232,754

ЧЛЕНОВИ НА КОМИСИЈАТА

1. Проф. д-р Милица Миркуловска,
редовен професор, с.р.
2. Проф. д-р Ружица Јанчулева, редовен
професор, с.р.
3. Проф. д-р хаб. Ромуалд Цудак,
вонреден професор, с.р.



УНИВЕРЗИТЕТ „СВ. КИРИЛ И МЕТОДИЈ“
ФИЛОЛОШКИ ФАКУЛТЕТ „БЛАЖЕ КОНЕСКИ“
СКОПЈЕ

Бул. Гоце Делчев бр. 9А 1000 Скопје, Р. Македонија
Деканат: +389 2 3240 401, Централна: +389 2 3240 400
Факс.: +389 2 3223-811



Бр.

04-7562/10
22-12-2017

Скопје

Врз основа на чл. 16 , чл. 63 и чл. 134 став 1 од Законот за високото образование (Сл. весник на РМ бр. 35/08, бр. 103/08, бр. 26/09, бр. 83/09, бр. 99/09, бр. 115/2010, бр. 17/2011, бр. 51/2011, бр. 123/2012, бр. 15/2013, бр. 24/2013, бр. 41/2014, 116/2014, бр. 130/20104, 10/2015, бр. 20/2015, бр. 98/2015, бр. 145/2015, бр. 154/2015, бр. 30/2016, бр. 120/2016 и бр. 127/2016 година), Наставно-научниот совет на Филолошки факултет „Блаже Конески“ во состав на Универзитетот „Св. Кирил и Методиј“ во Скопје, на својата 16. редовна седница одржана на 20.12.2017 година, ја донесе следнава

ОДЛУКА

1. **Д-Р БИЉАНА МИРЧЕВСКА-БОШЕВА** се избира во звањето **вонреден професор** (во сите звања) во наставно-научните области: **Фонетика (руски јазик), Граматика, семантика, семиотика, синтакса (руски јазик) и Лексикологија (руски јазик).**
2. Именуваниот-ата заснива работен однос на определено работно време до 19.12.2022 година.
3. Во стекнатото звање именуваниот-ата се здобил-а од денот на донесувањето на оваа Одлука, а платата ќе се определи со посебно решение во согласност со Правилникот за плати.

Образложение

На објавениот конкурс за избор на **вонреден професор** (во сите звања) во наставно-научните области: **Фонетика (руски јазик), Граматика, семантика, семиотика, синтакса (руски јазик) и Лексикологија (руски јазик)** објавен во весниците „Нова Македонија“ и „Коха“, се пријави кандидатот **д-р Биљана Мирчевска-Бошева.**

Рецензијата за овој избор е објавена во Билтенот на Универзитетот бр. 1158.

Наставно-научниот совет на својата седница одржана на ден 20.12.2017 година по предлог на Рецензентската комисија во состав:

1. **д-р Максим Каранфиловски, редовен професор**
2. **д-р Кита Бицевска, редовен професор**
3. **д-р Красимирка Илиевска, редовен професор**

едногласно го-ја избра **д-р Биљана Мирчевска-Бошева** во звањето **вонреден професор.**

Согласно чл. 134 од Законот за високото образование избраниот наставник заснива работен однос за времето на кое е избран.

Одлуката да се достави до именуваниот-ната, Одделението за финансиско, сметководствено и материјално работење, Одделението за правни, општи работи и човечки ресурси и Архивата на Факултетот.

Изработил:ГК
Одобрил:МШ



ДЕКАН
на Филолошкиот факултет
Проф. д-р **Анета Дучевска**

**РЕПУБЛИКА МАКЕДОНИЈА
УНИВЕРЗИТЕТ „СВ. КИРИЛ И МЕТОДИЈ“
ВО СКОПЈЕ**

ISSN-1857-9779

Избор
-рр Балкана
Мирчевац
Бошево



Б И Л Т Е Н

НА

**УНИВЕРЗИТЕТОТ „СВ. КИРИЛ И МЕТОДИЈ“
ВО СКОПЈЕ**

Број 1158

Скопје, 1 декември 2017 година

2. Преглед на прифатени програми и наслови на теми за изработка на магистерски труд на Факултетот за музичка уметност во Скопје (**Деспина Спиrowsка, Тоше Темелков, Дијана Имери Илкоска, Зоран Станишиќ**).....534-535

ФАКУЛТЕТ ЗА ФИЗИЧКО ОБРАЗОВАНИЕ, СПОРТ И ЗДРАВЈЕ

1. Рецензија за оцена на докторската дисертација **Оцена на физичките и моторните карактеристики и нивниот придонес во функционалното извршување кај децата и адолесцентите со даунов синдром од м-р Самире Беќај**, пријавена на Факултетот за физичко образование, спорт и здравје во Скопје.....536-545
2. Рецензија за оцена на докторската дисертација **Влијанието на дебелината и анксиозноста кај болките во лумбалниот дел на рбетот од м-р Дафине Ибрахими-Качури**, пријавена на Факултетот за физичко образование, спорт и здравје во Скопје.....546-552

ФАРМАЦЕВТСКИ ФАКУЛТЕТ

3. Преглед на одобрени теми за изработка на докторски труд на Фармацевтскиот факултет во Скопје (**Благица Јованова**).....553
4. Преглед на прифатени теми за изработка на магистерски труд на Фармацевтскиот факултет во Скопје (**Зорица Лефкова, Мартина Николоска**).....554
5. Преглед на прифатени теми за изработка на специјалистички труд на Фармацевтскиот факултет во Скопје (**Билјана Индова, Милена Николова, Босилка Коцаре**)..555-556

ФИЛОЗОФСКИ ФАКУЛТЕТ

1. Рецензија на ракописот **Основи на персонологијата – книга 1** од авторот проф. д-р **Благоја Јанакoв**, пријавен на Филозофскиот факултет во Скопје.....557-565

ФИЛОЛОШКИ ФАКУЛТЕТ „БЛАЖЕ КОНЕСКИ“

1. Реферат за избор на вонреден професор во наставно-научните области: славистика (чешки јазик и книжевност) и преведување на Филолошкиот факултет „Блаже Конески“ во Скопје (**д-р Јасминка Делова-Силјанова**).....566-601
2. Реферат за избор во звањето вонреден професор во наставно-научната област: историја на книжевноста на германските народи (**англиска книжевност**) на Катедрата за англиски јазик и книжевност при Филолошкиот факултет „Блаже Конески“ во Скопје (**д-р Калина Малеска-Гегај**).....602-624
3. Реферат за избор на доцент во наставно-научната област историја на книжевноста на романските народи по предметот италијанска книжевност на Филолошкиот факултет „Блаже Конески“ во Скопје (**д-р Ирина Талевска**).....625-655
4. Реферат за избор на наставник во сите наставно-научни звања во наставно-научната област (дисциплина) туркологија на Филолошкиот факултет „Блаже Конески“ во Скопје (**д-р Назим Ибрахим**).....656-668
5. Реферат за избор на вонреден професор во наставно-научните области: фонетика (руски јазик), граматика, семантика, семиотика, синтакса (руски јазик) и лексикологија (руски јазик) на Филолошкиот факултет „Блаже Конески“ во Скопје (**д-р Биљана Мирчевска-Бошева**).....669-686
6. Рецензија за оцена на докторската дисертација **Филозофијата на животот во најзначајните романи на Томас Харди и Џозеф Конрад** од м-р Хоу Лици, пријавена на Филолошкиот факултет „Блаже Конески“ во Скопје.....687-694

7. Рецензија за оцена на докторската дисертација **Паремиолошките форми во херојската епика (низ примери од Беовулф, Песна за Нибелунзите, Волсунга сага и циклусот за Марко Крале)** од м-р **Кристина Димовска**, пријавена на Филолошкиот факултет „Блаже Конески“ во Скопје.....695-700
8. Рецензија за оцена на докторската дисертација **Ненормирани идентитети: културните модели и функцијата на книжевноста** од м-р **Гавриела Ивановска**, пријавена на Филолошкиот факултет „Блаже Конески“ во Скопје.....701-705
9. Рецензија за оцена на докторската дисертација **Ecriture feminine и романот: прилог кон феминистичката теорија на жанрот** од м-р **Марина Мијаковска**, пријавена на Филолошкиот факултет „Блаже Конески“ во Скопје.....706-710

ШУМАРСКИ ФАКУЛТЕТ

1. **Поништување** на објавен преглед на наслов на тема за изработка на магистерски труд прифатен на Шумарскиот факултет во Скопје (**Даниел Ѓенчевски**).....711

ЕКОНОМСКИ ИНСТИТУТ

1. Реферат за избор на наставник во сите наставно-научни звања во научното поле економски науки, наставно-научна област: економика на аграрот и шумарството на Економскиот институт во Скопје (**д-р Наташа Даниловска**).....712-732

ЗЕМЈОДЕЛСКИ ИНСТИТУТ

1. Реферат за избор на наставник во сите наставно-научни звања во наставно-научната област (дисциплина) селекција и генетика на овошни растенија на Земјоделскиот институт во Скопје (**д-р Мелпомена Поповска**).....733-745

ИНСТИТУТ ЗА СОЦИОЛОШКИ И ПОЛИТИЧКО-ПРАВНИ ИСТРАЖУВАЊА

1. Преглед на прифатени теми за изработка на магистерски труд на Институтот за социолошки и политичко-правни истражувања во Скопје (**Љенче Миљковиќ Петровска, Симона Младеновска, Кристина Попеска**).....756-747

ИНСТИТУТ ЗА ФОЛКЛОР „МАРКО ЦЕПЕНКОВ“

1. Реферат за преизбор во соработничко звање-асистент истражувач во Институтот за фолклор „Марко Цепенков“ во Скопје (**м-р Емилија Апостолова Чаловска**).....748-755

РЕФЕРАТ
ЗА ИЗБОР НА ВОНРЕДЕН ПРОФЕСОР ВО НАСТАВНО-НАУЧНИТЕ ОБЛАСТИ:
ФОНЕТИКА (РУСКИ ЈАЗИК), ГРАМАТИКА, СЕМАНТИКА, СЕМИОТИКА, СИНТАКСА
(РУСКИ ЈАЗИК) И ЛЕКСИКОЛОГИЈА (РУСКИ ЈАЗИК)
НА ФИЛОЛОШКИОТ ФАКУЛТЕТ „БЛАЖЕ КОНЕСКИ“ ВО СКОПЈЕ

Врз основа на конкурсот на Универзитетот „Св. Кирил и Методиј“ во Скопје – Филолошки факултет „Блаже Конески“, објавен во весниците „Нова Македонија“ и „Коха“ од 28.10.2017 година, за избор на наставник во сите наставно-научни звања во наставно-научните области: фонетика (руски јазик), граматика, семантика, семиотика синтакса (руски јазик) и лексикологија (руски јазик) и врз основа на Одлуката на Наставно-научниот совет на Факултетот, бр. 04-2562/6, донесена на петнаесеттата редовна седница одржана на 15.11.2017 година, формирана е Рецензентска комисија во состав: д-р Максим Каранфиловски, редовен професор на Филолошкиот факултет „Блаже Конески“ во Скопје, д-р Кита Бицевска, редовен професор на Филолошкиот факултет „Блаже Конески“ во Скопје и д-р Красимира Илиевска, редовен професор на Филолошкиот факултет „Блаже Конески“ во Скопје.

Како членови на Рецензентската комисија, заблагодарувајќи се за укажаната доверба, чест ни е по разгледувањето на доставената документација да го поднесеме следниов

ИЗВЕШТАЈ

На објавениот конкурс за избор на наставник во сите наставно-научни звања во научните области: фонетика (руски јазик), граматика, семантика, семиотика, синтакса (руски јазик) и лексикологија (руски јазик), во предвидениот рок се пријави д-р Биљана Мирчевска-Бошева.

1. БИОГРАФСКИ ПОДАТОЦИ И ОБРАЗОВАНИЕ

Кандидатката д-р Биљана Мирчевска–Бошева е родена на 7.12.1979 година во Битола. Средно образование завршила во гимназијата „Јосип Броз-Тито“ во Битола со континуиран одличен успех. Со високо образование се стекнала на Филолошкиот факултет „Блаже Конески“ во Скопје. За време на студиите, во 2002 година, кандидатката остварила едномесечен престој на Московскиот државен универзитет „М.В. Ломоносов“ како учесник на Летната школа за руски јазик. Во септември 2002 година дипломирала на студиската група руски јазик и книжевност со Пофалница за постигнат висок успех и се стекнала со звањето *професор по руски јазик и книжевности*. Во 2005 година дипломирала и на групата за македонска книжевност и јужнословенски книжевности, стекнувајќи се и со звањето *филолози по македонска книжевности и јужнословенски книжевности*.

Кандидатката активно се служи со рускиот и со англискиот јазик, а има познавања и од германскиот јазик.

На постдипломски студии по руски јазик се запишала во учебната 2003/2004 година и ги положила предвидените испити со средна оценка 10,00. Во 2006 година остварила уште еден едномесечен престој на Московскиот државен универзитет „М.В. Ломоносов“ на Летната школа за руски јазик. Во 2007 година ја пријавила темата за изработка на магистерски труд под наслов „Фраземи со значење време во македонскиот и во рускиот јазик“. Во рамките на подготовката на магистерскиот труд во 2008 година реализирала едномесечен студиски престој во Институтот за руски јазик „В.Виноградов“ при РАН. На 24 ноември 2008 година го одбрала магистерскиот труд и се стекнала со научниот степен *магистер по филолошки науки*.

Докторска дисертација пријавила на 8.4.2009 година на Филолошкиот факултет „Блаже Конески“. Дисертацијата на тема „Фразеосемантичко поле *чувства и емоции* во рускиот и во македонскиот јазик“ ја одбрала на 13 јуни 2012 година пред Комисија во состав: д-р Максим Каранфиловски, редовен професор, д-р Кита Бицевска, редовен професор, д-р Катерина Велјановска, редовен професор, д-р Снежана Велковска, научен советник и д-р Красимира Илиевска, редовен професор. Со тоа се стекнала со научниот степен *доктор по филолошки науки*.

Својот професионален ангажман на Филолошкиот факултет „Блаже Конески“ го започнала во октомври 2003 година како демонстратор по предметот Граматика на рускиот јазик. Во 2006 година е избрана за помлад асистент (рефератот е објавен во Билтенот на УКИМ бр. 888), во 2010 за асистент (рефератот е објавен во Билтенот на УКИМ бр. 979 од 1.2.2010 година), а во 2012 за доцент по предметите: Граматика на рускиот јазик, Историја на рускиот јазик со историска граматика и Контрастивна анализа на рускиот и на македонскиот јазик (рефератот е објавен во Билтенот на УКИМ бр. 1038 од 14.9.2012 година).

5. НАУЧНИ, СТРУЧНИ, ПЕДАГОШКИ И ДРУГИ ОСТВАРУВАЊА НА КАНДИДАТКАТА ОД ПОСЛЕДНИОТ ИЗБОР ДО ДЕНОТ НА ПРИЈАВАТА

Наставно-образовна дејност

Во рамките на наставно-образовната дејност на УКИМ, Филолошки факултет „Блаже Конески“, кандидатката д-р Мирчевска-Бошева е вклучена во наставата на првиот циклус студии на групата за руски јазик и книжевност.

Била ментор на 19 дипломски трудови и член во комисија за оценка/одбрана на 7 дипломски трудови.

Покрај ангажманот на матичната Катедра, кандидатката одржувала лекторски часови во рамки на подготвителната настава по македонски јазик за странски студенти при УКИМ во учебната 2012/2013, лекторски часови на Летната школа по македонски јазик при Семинарот за македонски јазик, литература и култура (јуни 2013), а во јуни 2017 била вклучена во наставата на курсот *Македонскиот јазик во балкански и во словенски контексти* во рамките на 1 летна школа на Меѓународниот семинар за македонски јазик, литература и култура.

Учествувала и во работилница за обука на наставници по руски јазик „Методики и технологии преподавания РКИ“, во рамки на програмата „Образование на руском“ реализирана од Пермскиот државен национален научноистражувачки универзитет (Скопја, 28.09. – 02.10. 2014 год.), како и во семинарот за наставници – русисти (Белград, 9-10. 01. 2013 год.) .

Д-р Мирчевска-Бошева е автор на 3 скрипти за предавања и 2 скрипти за вежби по наставните предмети од областа на граматиката на рускиот јазик.

Научноистражувачка дејност

Кандидатката има објавено 33 научни трудови од областа на наука за јазикот – славистика и споредбено проучување на словенските јазици со посебен акцент на фразеологијата. Еден од трудовите е дел од монографија, 10 се објавени во научни списанија, 17 се објавени во зборници од домашни или меѓународни научни собири, 3 се во зборник од високообразовна институција, а 2 се апстракти.

Публикуваните научни трудови на д-р Биљана Мирчевска-Бошева покажуваат дека се работи за млад научник со многустрани интереси. Притоа, работата на Мирчевска-Бошева во доменот на нејзината научноистражувачка дејност, и покрај широкиот интерес за теми, посепцифично е насочена кон две области.

Значаен дел од нејзините публикувани научни трудови е насочен кон проучување на фразеологијата на рускиот јазик во споредба со македонскиот јазик и со други јазици. Текстовите на Мирчевска-Бошева во овој домен претставуваат компетентни анализи засновани на когнитивната теорија на метафората без да се занемари замодестството на културата, општествените и социјалните фактори. Кандидатката прави истражување на есенцијалните концепти од типот на емоции, простор,

време врз основа на фразеолошкиот материјал од рускиот и од македонскиот јазик. Во таа група трудови ги изделуваме: „Фразеосемантичко поле *чувства и емоции* во рускиот и во македонскиот јазик (експозе)“ (2012), „За фразеосемантичкото поле *инев* во македонски јазик“ (2012), „Концептот *изненаденост* во фразеологијата (на материјал од рускиот и од македонскиот јазик)“ (2013), „Бојата на емоциите (врз материјал од македонската и руската фразеологија)“ (2013), „За фразеолошката слика на концептот *срам* во рускиот и во македонскиот јазик“ (2014), „Фразеолошката слика на времето“ (2015), „Категоријата простор во фразеологијата“ (2015) и др.

Втората област на која се фокусира кандидатката во своите публикации е преводот. Во овој случај, нејзиниот научен интерес е насочен кон преводот на фраземите, можностите и начините за нивен превод и грешките кои се прават во тој процес и тоа се гледа во прилозите: „За преводот на фраземите“ (2014), „Можности и начини за превод на фраземите“ (2017), „Соматската фразеологија во преводот“ (2017).

Би ги споменале и трудовите во кои кандидатката дава осврт за развојот на македонската лексикологија и фразеологија или се осврнува на современите тенденции карактеристични за моменталниот степен на развој на овие дисциплини во Македонија. За илустрација би ги навеле следниве трудови: „Активни процеси во лексике и фразеологии на современото македонско јазык“ (2012) и „Македонска фразеографија“ (2017).

Со некои прашања од областа на корпусната лингвистика д-р Мирчевска-Бошева се занимава во трудовите: *Корпусна лингвистика и настава на странски јазик* (можности за употреба на мултимедијалниот корпус на рускиот јазик) (2013) и *НКРЯ во процес на учење на рускиот јазик во македонските вузове* (2013).

Од објавените публикации видливо е дека Мирчевска-Бошева покажува интерес и за современата ситуација со изучувањето на рускиот јазик во Република Македонија: „О положениј на рускиот јазик во Македонија“ (2013), *За мошвацата на изучување на рускиот јазик* (2017) и *Русистика во Македонија* (текущи статус и перспективи) (2017).

Д-р Мирчевска-Бошева била раководител на еден национален научноистражувачки проект - *Паралелни фразеолошки корпуси* на Филолошкиот факултет „Блаже Конески“, а поддржан од Универзитетот „Св. Кирил и Методиј“ во Скопје. Главната цел на проектот била да се создаде база на македонски соматски фраземи и нивни еквиваленти во рускиот, во полскиот, во чешкиот и во францускиот јазик. Учествовала во два национални и во два меѓународни проекти.

Резултатите од своите истражувања кандидатката ги презентирала и како пленарни и секциски предавања на 20 научни конференции и собири во земјата и во странство.

Стручно-апликативна дејност

Д-р Мирчевска-Бошева е активно вклучена во стручно-апликативната дејност на Филолошкиот факултет „Блаже Конески“. Таа е вклучена во работата на стручни комитети и работни групи при Министерството за образование (член на Државната матурска предметна комисија по руски јазик од 2012-2015 и претседател на истата комисија од 2016 г.; контролор на прашања за екстерно проверување на постигањата на учениците од основното и средното образование од областа руски јазик 2013/14 г., 2015/16 г. и 2016/17) и Министерството за правда (заменик - член во Комисијата за проверка на знаењето на кандидатите за постојани судски преведувачи по руски јазик).

Од 2015 година, таа е раководител на Катедрата за славистика и член на Советот на Семинарот за македонски јазик, литература и култура.

Во овој период повеќе пати била член и претседател на различни факултетски комитети (Комисија за пресметување на надоместок за над нормираниот обем на работа и работни задачи на наставно-научниот и соработничкиот кадар и на Стручната служба на Факултетот, Техничката комисија за пресметување на просекот и изготвување на ранг листите на пријавените кандидати за упис во прва година, Комисија за попис на библиотечниот фонд, Комисија за попис на парични средства, Комисија за евалуација на студиската програма за руски јазик и книжевност, за полски јазик и книжевност и за чешки јазик и книжевност). Кандидатката била вклучена и во промотивните

активности на Факултетот. Била и ЕКТС координатор за групата Славистика, како и претставник на Катедрата во Наставно-научниот колегиум за втор циклус студии од областа наука за јазик. Исто така, таа е претставник на Катедрата за славистика за студиите од трет циклус.

Д-р Мирчевска-Бошева е член на уредувачкиот одбор на сп. „Славистички студии“, член на меѓународна редакција во списанијата *Весник МГУ. Серия Филологија* (МГУ) и *Евразийский гуманитарный журнал* (ПГНИУ). Исто така, таа е уредник на зборникот од меѓународната научна конференција „Зборот збор отвора“.

Мирчевска-Бошева е член на организационен одбор на 4 и претседател на организациониот одбор на 2 меѓународни научни собира.

Била член на 3 рецензентски комисии за избор на лица во наставно-научно звање и повеќе пати била вклучена во организирањето на републички натпревари по руски јазик за учениците од основните и средните училишта во Македонија.

Оценка од самоевалуација

Кандидатката д-р Биљана Мирчевска-Бошева од последната анонимно спроведена анкета доби позитивна оценка од студентите на Филолошкиот факултет „Блаже Конески“.

ЗАКЛУЧОК И ПРЕДЛОГ

Врз основа на целокупната доставена документација и личното познавање на кандидатката, Рецензентската комисија позитивно ја вреднува и ја оценува наставно-образовната, научноистражувачката и стручно-апликативната дејност, како и дејноста од поширок интерес на д-р Биљана Мирчевска-Бошева. На крајот уште и ќе истакнеме дека македонската научна средина во ликот на доц. д-р Биљана Мирчевска-Бошева има искусен русист и славист, како и проучувач на македонско-руските јазични особености.

Врз основа на изнесените податоци за севкупната активност на кандидатката од последниот избор до денес, Комисијата заклучи дека д-р Биљана Мирчевска-Бошева ги има потребните научни и стручни квалитети и според Законот за високото образование и Правилникот за критериумите и постапката за избор во наставно-научни, научни, наставно-стручни и соработнички звања и асистенти-докторанди на Универзитетот „Св. Кирил и Методиј“ во Скопје, ги исполнува сите услови да биде избрана во звањето вонреден професор во наставно-научните области: фонетика (руски јазик), граматика, семантика, семиотика, синтакса (руски јазик) и лексикологија (руски јазик).

Според гореизнесеното, Комисијата има чест и задоволство да му предложи на Наставно-научниот совет на Филолошкиот факултет „Блаже Конески“ во Скопје, д-р Биљана Мирчевска-Бошева да биде избрана во звањето вонреден професор во наставно-научната област: фонетика (руски јазик), граматика, семантика, семиотика синтакса (руски јазик) и лексикологија (руски јазик).

РЕЦЕНЗЕНТСКА КОМИСИЈА

1. Д-р Максим Каранфиловски, редовен професор, с.р.
Филолошки факултет „Блаже Конески“ - Скопје,
УКИМ – Скопје
2. Д-р Кита Бицевска, редовен професор, с.р.
Филолошки факултет „Блаже Конески“ - Скопје,
УКИМ – Скопје
3. Д-р Красимира Илиевска, редовен професор, с.р.
Филолошки факултет „Блаже Конески“ - Скопје,
УКИМ – Скопје

Образец
КОН ИЗВЕШТАЈОТ ЗА ИЗБОР ВО НАСТАВНО-НАУЧНО, НАУЧНО, НАСТАВНО-СТРУЧНО И СОРАБОТНИЧКО ЗВАЊЕ

Кандидат: Биљана Петар Мирчевска-Бошева
 (име, татково име и презиме)

Институција: Филолошки факултет „Блаже Конески“ - Скопје
 (назив на факултетот/институтот)

Научна област: Фонетика (руски јазик), Граматика, семантика, семиотика, синтакса (руски јазик) и Лексикологија (руски јазик)

НАСТАВНО-ОБРАЗОВНА ДЕЈНОСТ

бр.	Назив на активноста:	Поени
	Одржување настава од прв циклус студии	
	2012/2013	
	Фонетика и фонологија на рускиот јазик (0+2), зимски семестар 2 часа * 15 недели по семестар * 0,03 поени = 0.9	0.9
	Морфологија на рускиот јазик - 2 (0+2) зимски семестар 2 часа * 15 недели по семестар * 0,03 поени = 0.9	0.9
	Синтакса на рускиот јазик -1 (2+2) зимски семестар 2 часа * 15 недели по семестар * 0,04 поени = 1.2 2 часа * 15 недели по семестар * 0,03 поени = 0.9	2.1
	Лексикологија со фразеологија на рускиот јазик (0+2) зимски семестар 2 часа * 15 недели по семестар * 0,03 поени = 0.9	0.9
	Контрастивна анализа на рускиот јазик и на македонскиот јазик-1 (0+2) зимски семестар 2 часа * 15 недели по семестар * 0,03 поени = 0.9	0.9
	Историја на рускиот јазик со дијалектологија (0+2) зимски семестар 2 часа * 15 недели по семестар * 0,03 поени = 0.9	0.9
	Морфологија на рускиот јазик - 1 (0+2) летен семестар 2 часа * 15 недели по семестар * 0,03 поени = 0.9	0.9
	Зборообразување на рускиот јазик (0+2) летен семестар 2 часа * 15 недели по семестар * 0,03 поени = 0.9	0.9
	Синтакса на рускиот јазик -2 (2+2) летен семестар 2 часа * 15 недели по семестар * 0,04 поени = 1.2 2 часа * 15 недели по семестар * 0,03 поени = 0.9	2.1
	Стилистика на рускиот јазик (0+2) летен семестар 2 часа * 15 недели по семестар * 0,03 поени = 0.9	0.9
	Историска граматика на рускиот јазик (0+2) летен семестар 2012/2013 2 часа * 15 недели по семестар * 0,03 поени = 0.9	0.9
	Контрастивна аналио за на рускиот јазик и на македонскиот јазик-2 летен семестар	0.9

	2 часа * 15 недели по семестар * 0,03 поени = 0.9	
	2013/2014	
	Фонетика и фонологија на рускиот јазик (2+2), зимски семестар 2 часа * 15 недели по семестар * 0,04 поени = 1.2 2 часа * 15 недели по семестар * 0,03 поени = 0.9	2.1
	Морфологија на рускиот јазик - 2 (2+2) зимски семестар 2 часа * 15 недели по семестар * 0,04 поени = 1.2 2 часа * 15 недели по семестар * 0,03 поени = 0.9	2.1
	Синтакса на рускиот јазик -1 (2+2) зимски семестар 2 часа * 15 недели по семестар * 0,04 поени = 1.2 2 часа * 15 недели по семестар * 0,03 поени = 0.9	2.1
	Контрастивна анализа на рускиот јазик и на македонскиот јазик-1 (2+2) зимски семестар 2 часа * 15 недели по семестар * 0,04 поени = 1.2 2 часа * 15 недели по семестар * 0,03 поени = 0.9	2.1
	Морфологија на рускиот јазик - 1 (2+2) летен семестар 2 часа * 15 недели по семестар * 0,04 поени = 1.2 2 часа * 15 недели по семестар * 0,03 поени = 0.9	2.1
	Збооробразување на рускиот јазик (0+2)) летен семестар 2 часа * 15 недели по семестар * 0,04 поени = 1.2 2 часа * 15 недели по семестар * 0,03 поени = 0.9	2.1
	Синтакса на рускиот јазик -2 (2+2) летен семестар 2 часа * 15 недели по семестар * 0,04 поени = 1.2 2 часа * 15 недели по семестар * 0,03 поени = 0.9	2.1
	Контрастивна анализа на рускиот јазик и на македонскиот јазик-2 (2+2) летен семестар 2 часа * 15 недели по семестар * 0,04 поени = 1.2 2 часа * 15 недели по семестар * 0,03 поени = 0.9	2.1
	2014/2015	
	Фонетика и фонологија на рускиот јазик (2+2), зимски семестар 2 часа * 15 недели по семестар * 0,04 поени = 1.2 2 часа * 15 недели по семестар * 0,03 поени = 0.9	2.1
	Морфологија на рускиот јазик - 2 (2+2) зимски семестар 2 часа * 15 недели по семестар * 0,04 поени = 1.2 2 часа * 15 недели по семестар * 0,03 поени = 0.9	2.1
	Синтакса на рускиот јазик -1 (2+2) зимски семестар 2 часа * 15 недели по семестар * 0,04 поени = 1.2 2 часа * 15 недели по семестар * 0,03 поени = 0.9	2.1
	Контрастивна анализа на рускиот јазик и на македонскиот јазик-1 (2+2) зимски семестар 2 часа * 15 недели по семестар * 0,04 поени = 1.2 2 часа * 15 недели по семестар * 0,03 поени = 0.9	2.1
	Морфологија на рускиот јазик - 1 (2+2) летен семестар 2 часа * 15 недели по семестар * 0,04 поени = 1.2	2.1

2 часа * 15 недели по семестар * 0,03 поени = 0.9	
Зборообразување (2+2) летен семестар 2 часа * 15 недели по семестар * 0,04 поени = 1.2 2 часа * 15 недели по семестар * 0,03 поени = 0.9	2.1
Синтакса на рускиот јазик -2 (2+2) летен семестар 2 часа * 15 недели по семестар * 0,04 поени = 1.2 2 часа * 15 недели по семестар * 0,03 поени = 0.9	2.1
Контрастивна анализа на рускиот јазик и на македонскиот јазик-2 (2+2) летен семестар 2 часа * 15 недели по семестар * 0,04 поени = 1.2 2 часа * 15 недели по семестар * 0,03 поени = 0.9	2.1
2015/2016	
Граматика на рускиот јазик 1 (2+2), зимски семестар 2 часа * 15 недели по семестар * 0,04 поени = 1.2 2 часа * 15 недели по семестар * 0,03 поени = 0.9	2.1
Граматика на рускиот јазик 3 (2+2) зимски семестар 2 часа * 15 недели по семестар * 0,04 поени = 1.2 2 часа * 15 недели по семестар * 0,03 поени = 0.9	2.1
Граматика на рускиот јазик 5 (2+1) зимски семестар 2 часа * 15 недели по семестар * 0,04 поени = 1.2 1 час * 15 недели по семестар * 0,03 поени = 0.45	1.65
Лексикологија со фразеологија на рускиот јазик (2+1) зимски семестар 2 часа * 15 недели по семестар * 0,04 поени = 1.2 1 час * 15 недели по семестар * 0,03 поени = 0.45	1.65
Контрастивна анализа на рускиот јазик и на македонскиот јазик-1 (2+2) зимски семестар 2 часа * 15 недели по семестар * 0,04 поени = 1.2 2 часа * 15 недели по семестар * 0,03 поени = 0.9	2.1
Методика на наставата по руски јазик 1 (2+0) зимски семестар 2 часа * 15 недели по семестар * 0,04 поени = 1.2	1.2
Методика на наставата по руски јазик 3 (1+0) зимски семестар 1 час * 15 недели по семестар * 0,04 поени = 0,6	0.6
Граматика на рускиот јазик 2(2+2) летен семестар 2 часа * 15 недели по семестар * 0,04 поени = 1.2 2 часа * 15 недели по семестар * 0,03 поени = 0.9	2.1
Граматика на рускиот јазик 4 (2+2) летен семестар 2 часа * 15 недели по семестар * 0,04 поени = 1.2 2 часа * 15 недели по семестар * 0,03 поени = 0.9	2.1
Граматика на рускиот јазик 6 (2+2) летен семестар 2 часа * 15 недели по семестар * 0,04 поени = 1.2 2 часа * 15 недели по семестар * 0,03 поени = 0.9	2.1
Стилистика на рускиот јазик (2+1) летен семестар 2015/2016 и 2016/2017 2 часа * 15 недели по семестар * 0,04 поени = 1.2 1 час * 15 недели по семестар * 0,03 поени = 0.45	1.65

Контрастивна анализа на рускиот јазик и на македонскиот јазик-2 (2+2) зимски семестар 2 часа * 15 недели по семестар * 0,04 поени = 1.2 2 часа * 15 недели по семестар * 0,03 поени = 0.9	2.1
Методика на наставата по руски јазик 2 (2+0) зимски семестар 2 часа * 15 недели по семестар * 0,04 поени = 1.2	1.2
Методика на наставата по руски јазик 4 (1+0) зимски семестар 1 час * 15 недели по семестар * 0,04 поени = 0,6	0.6
2016/2017	
Граматика на рускиот јазик 1 (2+2), зимски семестар 2 часа * 15 недели по семестар * 0,04 поени = 1.2 2 часа * 15 недели по семестар * 0,03 поени = 0.9	2.1
Граматика на рускиот јазик 3 (2+2) зимски семестар 2 часа * 15 недели по семестар * 0,04 поени = 1.2 2 часа * 15 недели по семестар * 0,03 поени = 0.9	2.1
Граматика на рускиот јазик 5 (2+1) зимски семестар 2 часа * 15 недели по семестар * 0,04 поени = 1.2 1 час * 15 недели по семестар * 0,03 поени = 0.45	1.65
Лексикологија со фразеологија на рускиот јазик (2+1) зимски семестар 2 часа * 15 недели по семестар * 0,04 поени = 1.2 1 час * 15 недели по семестар * 0,03 поени = 0.45	1.65
Контрастивна анализа на рускиот јазик и на македонскиот јазик-1 (2+2) зимски семестар 2 часа * 15 недели по семестар * 0,04 поени = 1.2 2 часа * 15 недели по семестар * 0,03 поени = 0.9	2.1
Методика на наставата по руски јазик 1 (2+0) зимски семестар 2 часа * 15 недели по семестар * 0,04 поени = 1.2	1.2
Историја на рускиот јазик 1 2 часа * 15 недели по семестар * 0,04 поени = 1.2 2 часа * 15 недели по семестар * 0,03 поени = 0.9	2.1
Граматика на рускиот јазик 2(2+2) летен семестар 2 часа * 15 недели по семестар * 0,04 поени = 1.2	1.2
Граматика на рускиот јазик 4 (2+2) летен семестар 2 часа * 15 недели по семестар * 0,04 поени = 1.2	1.2
Граматика на рускиот јазик 6 (2+1) летен семестар 2 часа * 15 недели по семестар * 0,04 поени = 1.2 1 час * 15 недели по семестар * 0,03 поени = 0.45	1.65
Стилистика на рускиот јазик (2+1) летен семестар 2015/2016 и 2016/2017 2 часа * 15 недели по семестар * 0,04 поени = 1.2 1 час * 15 недели по семестар * 0,03 поени = 0.45	1.65
Контрастивна анализа на рускиот јазик и на македонскиот јазик-2 (2+2) зимски семестар 2 часа * 15 недели по семестар * 0,04 поени = 1.2 2 часа * 15 недели по семестар * 0,03 поени = 0.9	2.1

Методика на наставата по руски јазик 2 (2+0) зимски семестар 2 часа * 15 недели по семестар * 0,04 поени = 1.2	1.2
2017/2018	
Граматика на рускиот јазик 1 (2+2), зимски семестар 2 часа * 15 недели по семестар * 0,04 поени = 1.2	1.2
Граматика на рускиот јазик 3 (2+2) зимски семестар 2 часа * 15 недели по семестар * 0,04 поени = 1.2	1.2
Граматика на рускиот јазик 5 (2+1) зимски семестар 2 часа * 15 недели по семестар * 0,04 поени = 1.2 1 час * 15 недели по семестар * 0,03 поени = 0.45	1.65
Лексикологија со фразеологија на рускиот јазик (2+1) зимски семестар 2 часа * 15 недели по семестар * 0,04 поени = 1.2 1 час * 15 недели по семестар * 0,03 поени = 0.45	1.65
Контрастивна анализа на рускиот јазик и на македонскиот јазик-1 (2+2) зимски семестар 2 часа * 15 недели по семестар * 0,04 поени = 1.2 2 часа * 15 недели по семестар * 0,03 поени = 0.9	2.1
Методика на наставата по руски јазик 1 (2+0) зимски семестар 2 часа * 15 недели по семестар * 0,04 поени = 1.2	1.2
Историја на рускиот јазик 1 2 часа * 15 недели по семестар * 0,04 поени = 1.2 2 часа * 15 недели по семестар * 0,03 поени = 0.9	2.1
	103.05
Настава во школи и работилници	
Одржување лекторски часови во рамки на подготвителната настава по македонски јазик за странски студенти (2012/2013)	1.5
Одржување лекторски часови на Летната школа по македонски јазик при Семинарот за македонски јазик, литература и култура (2012/2013)	1.5
Одржување настава на курсот <i>Македонскиот јазик во балкански и во словенски контекст</i> во рамките на L летна школа на Меѓународниот семинар за македонски јазик, литература и култура (2017)	1.5
Учесник во работилница за обука на наставници по руски јазик „Методики и технологии преподавања РКИ“ во рамки на програмата „Образование на руском“ реализирана од Пермскиот државен национален научноистражувачки универзитет (28.09. – 02.10. 2014 год.)	1
Учесник во семинарот за наставници – русисти (Белград, 9-10 јануари 2013)	1
	= 6.5
Консултации со студенти	
Консултации со студенти, 2012/2013, 2013/2014, 2014/2015, 2015/2016 и 2016/2017 Околу 30 студенти * 10 семестри * 0,002 = 0,6 поени	0.6
	= 0.6
Ментор на дипломска работа	

Светлана Говоркова, Моника Видеска, Емилија Лабоска, Наталија Терзијоска, Наташа Пехчевска, Ирена Петровска, Александар Атанасов, Атанас Димов, Јана Стојановска, Марија Пецова, Теа Симовиќ, Николина Трајковски, Розита Зафировска, Александар Аранѓеловиќ, Филип Ѓорчевски, Ивана Стојановска, Гоненч Чичек, Софија Марковска, Гордана Стефановиќ 19 дипломски работи * 0.2 = 3.8	3.8
	= 3.8
Член на комисија за одбрана на дипломска	
Славјана Серафимовска, Ева Марковска, Марина Здравковска, Катерина Гоцевска, Марина Јоноска, Драгана Костиќ, Георги Пенчев 7 дипломски работи * 0.1	0.7
	= 0.7
Интерна скрипта од предавања	
Фонетика на рускиот јазик	4
Морфологија на рускиот јазик	4
Синтакса на рускиот јазик	4
	= 12
Интерна скрипта од вежби	
Морфологија на рускиот јазик	3
Синтакса на рускиот јазик	3
	= 6
Вкупно	132.65

НАУЧНОИСТРАЖУВАЧКА ДЕЈНОСТ

Ред. број	Назив на активност:	Поени
	Раководител на национален научен проект	
	Паралелни фразеолошки корпуси, Филолошки факултет „Блаже Конески“, Скопје, УКИМ (2015-2016).	6
		= 6
	Учесник во национален научен проект	
	Филолошки електронски ресурси, Филолошки факултет „Блаже Конески“, Скопје, УКИМ (раководител: проф. д-р Звонко Никодиновски, Скопје, 2012-2013)	3
	Евалуација на наставата, Филолошки факултет „Блаже Конески“, Скопје, УКИМ (раководител: проф. д-р Радица Никодиновска, Скопје, 2015-2016)	3
		= 6
	Учесник во меѓународен научен проект	
	Изучение руското јазик и руској култура в инославјанском окружени (Славистичко друштво Србије, 2012-)	5
	Animalističke slike u frazeološkom blagu (Sveučilište u Zagrebu, 2017 -)	5

		= 10
Објавени трудови		
Дел од монографија објавена во странство		
„Категоријата простор во фразеологијата“. (со Јасминка Делова-Силјанова) <i>Studia macedonica II</i> . Brno: Masarykova univerzitetu, 2015, 201-206 6 * 90% = 5.4		5.4
		= 5.4
Трудови со оригинални научни резултати, објавени во научно/стручно списание		
За фразеосемантичкото поле гнев во македонски јазик. <i>Македонски јазик</i> , LXIII, 2012, 119-130.		4
Концептот изненаденост во фразеологијата (на материјал од рускиот и од македонскиот јазик). <i>Славистички студии</i> , 15- 16, 2013, 161-172.		4
Петта македонско-руска научна конференција 17-19 јуни 2012“. <i>Славистички студии</i> , 15- 16, 2013, 419-422.		4
„Значаен јубилеј од македонско-руската соработка“. <i>Studia linguistica polono(meridiano) slavica</i> , 2013, 307 – 309.		4
„За преводот на фраземите“. <i>Македонски јазик</i> , LXV, 2014, 357-364.		4
За фразеолошка слика на пијаниот/ пијанството/опијанувањето во македонскиот јазик. <i>Македонски јазик</i> , LXVI, 2015, 63-68.		4
Русистика в Македони (текущий статус и перспективи). (со Екатерина Терзијоска). <i>Русский шесџ: теория и практика</i> , 5, 2017, 61-67.		3.6
Меѓународен славистички собир, <i>Македонски јазик</i> , LXVII, 2017 (во печат)		4
		= 31.6
Трудови со оригинални научни резултати, објавени во референтно научно/стручно списание со меѓународен уредувачки одбор		
За мошвацајаша за изучување на рускиот јазик. – Во : Stephanos, Мултиязычный научный журнал филологического факультета МГУ имени М.В. Ломоносова. – Москва: МГУ имени М.В. Ломоносова, 2, 2017, 18-26. (http://www.stephanos.ru/izd/2017/2017_22_02.pdf)		6
„Зборник – подарок за славистичката наука (за зборникот „Македонско- руски јазични, книжевни и културни врски 5“. Скопје: Филолошки факултет «Блаже Конески», 2014. 641 с.)“ (со Весна Мојсова-Чепишевска). Stephanos, 7, 2014, 195-199. (http://www.stephanos.ru/izd/2014/2014_7_19.pdf)		5.4
		=11.4
Трудови со оригинални научни/стручни резултати, објавени во зборник на трудови од научен/стручен собир		
„Лингвистички аспекти на меѓукултурната комуникација (врз фразеолошкиот материјал од македонскиот и од рускиот јазик)“. Россия и славянский мир в интеллектуальном контексте времени : сборник материалов международной научно-практической конференции, Сочи. Славянск-на-Кубани : Издательский центр филиала ФГБОУ ВПО „КубГУ“, 2012, 137-141.		2
„Соматските фраземи и емоциите во чешкиот, во македонскиот и во рускиот јазик“ (со Јасминка Делова-Силјанова). Зборник трудови од 5. македонско-		1.8

	чешка конференција. Скопје: Филолошки факултет „Блаже Конески“, 2014, 77-88.	
	„Фразеолошката слика на времето“. Значењето низ просторот и времето: зборник на трудови од научниот собир одржан на 22-23 мај 2013 (Едиција во чест на Благоја Корубин „Јазикот наш денешен“, кн.24. Скопје: Институт за македонски јазик „Крсте Мисирков“, 2015, 113-121.	2
	„Фраземите и лексикографијата“. Лексикологијата и лексикографијата – мостови меѓу јазиците : Зборник на трудови од научниот собир. Скопје : ИМЈ „Крсте Мисирков“, 2016, 226-233.	2
	„Фраземи со компонента ‘рака’ во македонскиот, во рускиот и во чешкиот јазик“ (заедно со Ј. Делова-Силјанова). „Славјанские языки и культуры в многоязычном мире“, Сборник научных трудов VI международной российско-македонской конференции (г. Пермь, 9–12 сентября 2014 г.). – Пермь: ПГНИУ, 2016, 182-189.	1.8
		= 9.6
	Трудови со оригинални научни резултати, објавени во зборник трудови од научен/стручен собир со меѓународен уредувачки одбор	
	„The role of phraseology in study and preservation of cultural heritage and tradition“. <i>Проблемы изучения и сохранения культурного наследия и традиции</i> . Сборник статей по материалам Международной научно-практической конференции „Проблемы изучения и сохранения культурного наследия и традиции“. Рига : Балтийская Международная академия, 2012, 148-155.	3
	„О положението на рускиот јазик во Македонија“. <i>Русский как инославянский</i> . Современное изучение русского языка и русской культуры в инославянском окружении. Белград : Славистичко друштво Србије, 2013, 110-116.	3
	„НКРЯ в процессе обучения русскому языку в македонских вузах“ (со Екатерина Терзијоска). <i>Зборникот трудови од Виенскиот форум на наставници-русисти за руските сонародници и за жителите на европските земји</i> . Виена, 27-30 октомври 2013. Виена, 2013, 81-86.	2.7
	„Корпусната лингвистика и наставата по странски јазик (можности за употреба на мултимедијалниот корпус на рускиот јазик)“. <i>Зборникот трудови од симпозиумот „Електронските ресурси и филолошките студији“</i> . Скопје: Филолошки факултет „Блаже Конески“, 2013, 387- 396.	3
	„Семантиката на крвта во емотивната фразеологија (врз примери од македонскиот, од рускиот и од чешкиот јазик)“ (со Јасминка Делова-Силјанова). <i>Македонско-руски јазични, литературни и културни врски 5</i> . Скопје: Филолошки факултет „Блаже Конески“, 2014, 263- 272.	2.7
	„Фразеологијата во изучувањето на психолошките феномени“. <i>Славистика</i> , 19. Белград: Славистичко друштво Србије, 2015, 236-240.	3
	„Информационно-комуникационните технологии и преподавање РКИ“. <i>Русский как инославянский, Современное изучение русского языка и русской культуры в инославянской среде</i> . Белград : Славистичко друштво Србије, 2015, 164-171.	3
	„Можности и начини за превод на фраземите“. <i>Зборник на трудови од Првата меѓународна научна конференција ФИЛКО – филологија, култура и образование во организација на Универзитетот „Гоце Делчев“ од Штип и</i>	3

	<i>Воронешкиот државен универзитет од Русија. Штип: Универзитет „Гоце Делчев“, 2017, 573-579.</i>	
	<i>„Македонска фразеологија“ (со Катерина Велјановска). Зборник трудови од Меѓународната научна конференција „Зборот збор отвор“, Филолошки факултет „Блаже Конески“, Скопје 2016, стр. 47-55.</i>	2.7
	<i>„Соматската фразеологија во преводот“. Нејреводливо во преводот - Зборник на трудови од XLIII меѓународна научна конференција. Скопје : Универзитет „Св. Кирил и Методиј“, 2017, 239-248.</i>	3
	<i>Можности за евалуација на меѓукултурната комуникациска компетенција“. Зборник на трудови од меѓународниот научен собир Евалуацијата во наставава на странски јазици. Скопје: Филолошки факултет „Блаже Конески“, 2017, 397-405</i>	3
	<i>„Бојата на емоциите (врз материјал од македонската и руската фразеологија)“. Зборник од Меѓународната научна конференција „Македонските меѓу традицијата и современиот предизвици“ (во печат)</i>	3
		=35.1
	Трудови објавени во зборник на в.о. институција	
	<i>„Фразеосемантичко поле чувства и емоции во рускиот и во македонскиот јазик (експозе)“. Годишен зборник, 38, 2012, 519-530.</i>	2
	<i>„За фразеолошката слика на концептот срам во рускиот и во македонскиот јазик“. Годишен зборник, 39-40, 2014, 243-254.</i>	2
	<i>„За јазичните средства при изразувањето емоции“. Годишен зборник, 41, 2016, 65-76.</i>	2
		= 6
	Апстракт објавени во зборник од конференција	
	<i>„Активные процессы в лексике и фразеологии современного македонского языка“. II Международный научный симпозиум „Славянские языки и культуры в современном мире“. Труды и материалы. Москва: МГУ 161 Ломоносов, 21–24 март 2012 г. Москва: изд. Московского университета, 2012, 127.</i>	1
	<i>„Електронските јазични корпуси и нивната примена во наставата и истражувањата“. III Меѓународен симпозиум „Словенските јазици и култури во современиот свет“. Москва : МГУ Ломоносов, 23-26 мај 2016, 358-359.</i>	1
		= 2
	Пленарно предавање на научен/стручен собир со меѓународно учество	
	<i>Меѓународна научна конференција „Зборот збор отвор“ (Скопје, 29-30 октомври 2016) со излагање под наслов „Македонска фразеологија“</i>	3
		= 3
	Секциско предавање на научен/стручен собир	
	<i>Научен собир „Значењето низ времето и просторот“ (Скопје, ИМЈ, 22-23 мај 2013) со реферат под наслов „Фразеолошката слика на времето“</i>	1
		= 1
	Секциски предавања на научен/стручен собир со меѓународно учество	

	Научно-практическа конференција „Россия и славјанскиот мир в интелектуалном контексте времени“ (10-13. 10. 2012, Сочи) со реферат под наслов „Лингвистички аспекти на меѓукултурната комуникација (врз фразеолошки материјал од македонскиот и од рускиот јазик)“	2
3.	Меѓународен научно-образовен форум “V белградска востреча славјанских русистов“ (Белград, 11-12 јануари 2013) со реферат под наслов „О положени на рускогo јазикa в Македониa“.	2
	Прв меѓународен симпозиум на тема „Електронските ресурси и филолошките студии“, Скопје 12-13 септември 2013) со реферат „Корпусната лингвистика и наставата по странски јазик (можности за употреба на мултимедијалниот корпус на рускиот јазик)“	2
	Виенски форум на наставници-русисти за руските сонародници и за жителите на европските земји (27-30 октомври 2013 година, Виена) со реферат „НКРЯ в процесe обучения рускому јазыку в македонских вузах“	2
	Меѓународна научна конференција „Македонистиката меѓу традицијата и современите предизвици“ (Скопје, 21-22 ноември 2013), со реферат „Бојата на емоциите“ (врз материјал од македонската и руската фразеологија).	2
	Меѓународен научен собир „Лексикологијата и лексикографијата – мостови меѓу јазиците“ (28.02. – 03.02 2014, ИМЈ), со реферат под наслов „Фраземите и лексикографијата“.	
	Шеста чешко-македонска конференција (21-24 мај 2014, Брно), со реферат под наслов „Категоријата простор во фразеологијата“.	2
	Шеста руско-македонска конференција „Славјанские јазики и култури в многоязычном мире“ (9-12 септември 2014, Перм), со реферат под наслов „За мотивацијата за изучување на рускиот јазик“.	2
	Учество на 53. Скуп слависта „Мултидисциплинарна славистичка истраживања“ (Белград, 9-10 јануари 2015 година), со реферат под наслов „Фразеологијата во изучувањето на психолошките феномени“.	2
	Учество на Меѓународниот научно-педагошки форум 7. Белградска средба на словенски русисти (Белград, 11 јануари 2015 година), со реферат под наслов „Информационно-комуникационные технологии и преподавание РКИ“.	2
	Учество на 2. Босанскохерцеговски славистички конгрес (Сараево 28-30.05.2015 година), со реферат под наслов „Употреба на електронските ресурси во фразеолошките истражувања“.	2
	Учество на 54. Скуп слависта „Фундамантална и апликативна истраживања у славистици (историјска и савремена перспектива)“ (12-14 февруари 2016 година, Белград), со реферат под наслов „Корпусната лингвистика и нејзината примена во фразеолошките истражувања“.	2
	Учество на Првата меѓународна научна конференција ФИЛКО – Филологија, култура и образование во организација на Универзитетот „Гоце Делчев“ во Штип, Македонија и Воронешкиот државен универзитет од Русија, одржан на 18-19 март 2016 г. во Штип, Р Македонија, со реферат под наслов „Можности и начини за превод на фраземите“.	2
	Учество на „Денови на Благоја Корубин“ - XX Меѓународен научен собир ЈАЗИКОТ НАШ ДЕНЕШЕН – ЈАЗИКОТ НАШ НАСУШЕН во организација на	

	Институтот за македонски јазик „Крсте Мисирков“ Скопје, одржан на 14-15 април 2016, со реферат: „Библиското наследство во фразеологијата“.	
	Учество на XLIII меѓународна научна конференција (25-26 јуни, Охрид), со реферат под наслов „Соматската фразеологија во преводот“.	2
	Учество на меѓународниот научен собир „Евалуацијата во наставата по странски јазици и книжевности“ (12.9.2016, Скопје), со реферат под наслов „Можности за евалуација на меѓукултурната комуникациска компетенција“.	2
	Учество на меѓународната фразеолошка конференција СЛАВОФРАЗ – Имињата и фразеологијата (21-23. 04. 2017 г., Скопје) со реферат „Имињата на празниците во македонските и руските фраземи“.	2
	Учество на меѓународната научна конференција „Словенски јазици, книжевности и културе у контакту“ (27-29. 09. 2017 г., Братислава), со реферат под наслов „Топонимите во македонската фразеологија“.	2
		= 36
	Вкупно	= 163.1

СТРУЧНО-АПЛИКАТИВНА ДЕЛНОСТ И ДЕЛНОСТ ОД ПОШИРОК ИНТЕРЕС

Ред. број	Назив на активноста:	Поени
	Член на уредувачки одбор на научно/стручно списание	
	Славистички студии бр. 15-16	0.5
	Славистички студии бр. 17	0.5
	Славистички студии бр. 18	0.5
	Предавања на летна школа на Меѓународниот семинар за македонски јазик, литература и култура : Охрид : 11-26 јуни 2016. Скопје : Универзитет „Св Кирил и Методиј“, 2017.	0.5
	Член на уредувачки одбор на меѓународно научно/стручно списание	
	Вестник МГУ. Серия Филология (Московский государственный университет имени М.В.Ломоносова, Россия)	1
	Евразийский гуманитарный журнал (Пермский государственный национальный исследовательский университет, Россия)	1
	Уредник на зборник трудови од научен/стручен собир	
	Уредник на зборникот „Зборот збор отвора“ (Филолошки факултет „Блаже Конески“, 2017)	1
	Член на организационен или програмски одбор на меѓународен научен/стручен собир	
	Член на организациониот одбор на симпозиумот „Електронските ресурси и филолошките студии“ (Скопје, Филолошки факултет „Блаже Конески“, 12-13 септември 2013)	1
	Член на организациониот одбор на VI македонско-руска конференција „Славјанските јазици и култури во мнојазычном мире“ (9-12 септември 2014, Перм)	1

Секретар на организациски одбор на меѓународниот научен собир „Евалуацијата во наставата по странски јазици и книжевности,, (12.09.2016, Скопје)	1
Член на организациониот одбор на меѓународната фразеолошка конференција СЛАВОФРАЗ – Имињата и фразеологијата (21-23. 04. 2017 г., Скопје)	1
Претседател на организационен или програмски одбор на меѓународен научен/стручен собир	
Претседател на организациониот одбор на меѓународната научна конференција „Зборот збор отвора“ (29-30.10.2016, Скопје)	2
Претседател на организациониот одбор на Меѓународниот славистички собир (15-16.06.2017, Скопје)	2
Изготвување и пријавување на научен/образовен национален проект	
„Паралелни фразеолошки корпуси“ 2016	1
Раководител на внатрешна организациона единица	
Раководител на Катедрата за славистика, 2015-2016	3
Раководител на Катедрата за славистика, 2016-2020	3
Член на универзитетска комисија	
Член на Советот на Семинарот за македонски јазик, литература и култура	1
Член на факултетска комисија	
Член на Комисија за пресметување на надоместок за над нормираниот обем на работа и работни задачи на наставно-научниот и соработничкиот кадар и на Стручната служба и Факултетот (2012-2016)	0,5
Член на Комисија за пресметување на надоместок за над нормираниот обем на работа и работни задачи на наставно-научниот и соработничкиот кадар и на Стручната служба и Факултетот (2016-2018)	0,5
Претседател на Техничката комисија за пресметување на просекот и изготвување на ранг листите на пријавените кандидати за упис во прва година во уч. 2013/2014	0,5
Член на Техничката комисија за пресметување на просекот и изготвување на ранг листите на пријавените кандидати за упис во прва година во уч. 2011/12 и за уч. 2012/2013 2*0,5	1
Член на Комисија за попис на библиотечен фонд на Катедрата за славистика во 2013 г. и 2016 г. 2*0,5	1
Член за Комисија за попис на паричните средства за 2015 г.	0,5
Претседател на Комисија за евалуација на студиската програма за руски јазик и книжевност, за полски јазик и книжевност и за чешки јазик и книжевност	0,5
Член на комисија за избор во звање	
Роза Тасевска, Екатерина Терзијоска, Ирен Алчевска	0,6
Координатор на студиска програма	
ЕКТС - координатор на Катедрата за славистика (2013 -2015)	1
Наставно-научен колегиум за јазик (втор циклус)	1

Координатор на Катедрата за славистика за трет циклус	1
Учество во комисии и тела на државни и други органи	
Член на Македонскиот славистички комитет	1
Заменик - член во Комисјата за проверка на знаењето на кандидатите за постојани судски преведувачи по руски јазик	1
Член на Државната матурска предметна комисија по руски јазик за 2012 г., 2013 г., 2014 г. и 2015 г. 4*1	4
Претседател на Државната матурска предметна комисија по руски јазик за 2016 г., 2017 г. 2*1	2
Контролор на прашања за екстерно проверување на постигањата на учениците од основното и средното образование од областа руски јазик за 2013/14 г., 2015/16 г. и 2016/17 г. 3*1	3
Учество во работата на комисии за државни натпревари	
Учество во организирањето на Републички натпревар по руски јазик за основните и средните училишта во Македонија во 2013, 2014 и 2016 година 3*1	3
Учество во промотивни активности на факултетот/институтот	
Учество во промотивни активности на Факултетот - 2013, 2014, 2016 и 2017 4*0.5	2
Вкупно	45,1

ПРОФЕСИОНАЛНИ РЕФЕРЕНЦИ НА КАНДИДАТОТ ЗА ИЗБОР ВО ЗВАЊЕ	Поени
НАСТАВНО-ОБРАЗОВНА ДЕЈНОСТ	132,65
НАУЧНОИСТРАЖУВАЧКА ДЕЈНОСТ	163,5
СТРУЧНО-АПЛИКАТИВНА ДЕЈНОСТ И ДЕЈНОСТ ОД ПОШИРОК ИНТЕРЕС	45,1
Вкупно	341,25

ЧЛЕНОВИ НА КОМИСИЈАТА

1. Д-р Максим Каранфиловски, редовен професор, с.р.
Филолошки факултет „Блаже Конески“ Скопје,
УКИМ – Скопје
2. Д-р Кита Бицевска, редовен професор, с.р.
Филолошки факултет „Блаже Конески“ Скопје,
УКИМ – Скопје
3. Д-р Красимира Илиевска, редовен професор, , с.р.
Филолошки факултет „Блаже Конески“ Скопје,
УКИМ – Скопје



УНИВЕРЗИТЕТ „СВ. КИРИЛ И МЕТОДИЈ“
ФИЛОЛОШКИ ФАКУЛТЕТ „БЛАЖЕ КОНЕСКИ“
СКОПЈЕ

Бул. Гоце Делчев бр. 9А 1000 Скопје, Р. Македонија
Деканат: +389 2 3240 401, Централа: +389 2 3240 400
Факс.: +389 2 3223-811



Бр.

04-2158/7
22-12-2017

Скопје

Врз основа на чл. 16 , чл. 63 и чл. 134 став 1 од Законот за високото образование (Сл. весник на РМ бр. 35/08, бр. 103/08, бр. 26/09, бр. 83/09, бр. 99/09, бр. 115/2010, бр. 17/2011, бр. 51/2011, бр. 123/2012, бр. 15/2013, бр. 24/2013, бр. 41/2014, 116/2014, бр. 130/20104, 10/2015, бр. 20/2015, бр. 98/2015, бр. 145/2015, бр. 154/2015, бр. 30/2016, бр. 120/2016 и бр. 127/2016 година), Наставно-научниот совет на Филолошки факултет „Блаже Конески“ во состав на Универзитетот „Св. Кирил и Методиј“ во Скопје, на својата 16. редовна седница одржана на 20.12.2017 година, ја донесе следнава

О Д Л У К А

1. **Д-Р ЈАСМИНКА ДЕЛОВА-СИЛЈАНОВА** се избира во звањето **вонреден професор** (во сите звање) во наставно-научните области: **Славистика (чешки јазик и книжевност) и Преведување.**

2. Именуваниот-ата заснива работен однос на определено работно време до 19.12.2022 година.

3. Во стекнатото звање именуваниот-ата се здобил-а од денот на донесувањето на оваа Одлука, а платата ќе се определи со посебно решение во согласност со Правилникот за плати.

Образложение

На објавениот конкурс за избор на **вонреден професор** (во сите звање) во наставно-научните области: **Славистика (чешки јазик и книжевност) и Преведување** објавен во весниците „Нова Македонија“ и „Коха“, се пријави кандидатот д-р **Јасминка Делова-Силјанова.**

Рецензијата за овој избор е објавена во Билтенот на Универзитетот бр. 1158.

Наставно-научниот совет на својата седница одржана на ден 20.12.2017 година по предлог на Рецензентската комисија во состав:

1. д-р **Донка Роус**, редовен професор
2. д-р **Јаромир Линда**, вонреден професор
3. д-р **Максим Каранфиловски**, редовен професор

едногласно го-ја избира д-р **Јасминка Делова-Силјанова** во звањето **вонреден професор.**

Согласно чл. 134 од Законот за високото образование избраниот наставник заснива работен однос за времето на кое е избран.

Одлуката да се достави до именуваниот-ната, Одделението за финансиско, сметководствено и материјално работење, Одделението за правни, општи работи и човечки ресурси и Архивата на Факултетот.

Изработил:ГК
Одобрил:МШ

ДЕКАН
на Филолошкиот факултет

Проф. д-р **Анета Дучевска**



РЕПУБЛИКА МАКЕДОНИЈА
УНИВЕРЗИТЕТ „СВ. КИРИЛ И МЕТОДИЈ“
ВО СКОПЈЕ

ISSN-1857-9779

Издавач
г-р Јасмина
Земцова
Сиджаровска



Б И Л Т Е Н

НА

УНИВЕРЗИТЕТОТ „СВ. КИРИЛ И МЕТОДИЈ“
ВО СКОПЈЕ

Број 1158

Скопје, 1 декември 2017 година

2. Преглед на прифатени програми и наслови на теми за изработка на магистерски труд на Факултетот за музичка уметност во Скопје (**Деспина Спировска, Тоше Темелков, Дијана Имери Илкоска, Зоран Станишиќ**).....534-535

ФАКУЛТЕТ ЗА ФИЗИЧКО ОБРАЗОВАНИЕ, СПОРТ И ЗДРАВЈЕ

1. Рецензија за оцена на докторската дисертација **Оцена на физичките и моторните карактеристики и нивниот придонесе во функционалното извршување кај децата и адолесцентите со даунов синдром** од м-р **Самире Беќај**, пријавена на Факултетот за физичко образование, спорт и здравје во Скопје.....536-545
2. Рецензија за оцена на докторската дисертација **Влијанието на дебелината и анксиозноста кај болките во лумбалниот дел на рбетот** од м-р **Дафине Ибрахими-Качури**, пријавена на Факултетот за физичко образование, спорт и здравје во Скопје.....546-552

ФАРМАЦЕВТСКИ ФАКУЛТЕТ

3. Преглед на одобрени теми за изработка на докторски труд на Фармацевтскиот факултет во Скопје (**Благица Јованова**).....553
4. Преглед на прифатени теми за изработка на магистерски труд на Фармацевтскиот факултет во Скопје (**Зорица Лефкова, Мартина Николоска**).....554
5. Преглед на прифатени теми за изработка на специјалистички труд на Фармацевтскиот факултет во Скопје (**Билјана Индова, Милена Николова, Босилка Коцаре**)..555-556

ФИЛОЗОФСКИ ФАКУЛТЕТ

1. Рецензија на ракописот **Основи на персонологијата – книга 1** од авторот **проф. д-р Благоја Јанаков**, пријавен на Филозофскиот факултет во Скопје.....557-565

ФИЛОЛОШКИ ФАКУЛТЕТ „БЛАЖЕ КОНЕСКИ“

1. Реферат за избор на вонреден професор во наставно-научните области: славистика (чешки јазик и книжевност) и преведување на Филолошкиот факултет „Блаже Конески“ во Скопје (**д-р Јасминка Делова-Силјанова**).....566-601
2. Реферат за избор во звањето вонреден професор во наставно-научната област: историја на книжевноста на германските народи (**англиска книжевност**) на Катедрата за англиски јазик и книжевност при Филолошкиот факултет „Блаже Конески“ во Скопје (**д-р Калина Малеска-Гегај**).....602-624
3. Реферат за избор на доцент во наставно-научната област историја на книжевноста на романските народи по предметот италијанска книжевност на Филолошкиот факултет „Блаже Конески“ во Скопје (**д-р Ирина Талевска**).....625-655
4. Реферат за избор на наставник во сите наставно-научни звања во наставно-научната област (дисциплина) туркологија на Филолошкиот факултет „Блаже Конески“ во Скопје (**д-р Назим Ибрахим**).....656-668
5. Реферат за избор на вонреден професор во наставно-научните области: фонетика (руски јазик), граматика, семантика, семиотика, синтакса (руски јазик) и лексикологија (руски јазик) на Филолошкиот факултет „Блаже Конески“ во Скопје (**д-р Биљана Мирчевска-Бошева**).....669-686
6. Рецензија за оцена на докторската дисертација **Филозофијата на животот во најзначајните романи на Томас Харди и Џозеф Конрад** од м-р **Хоу Лици**, пријавена на Филолошкиот факултет „Блаже Конески“ во Скопје.....687-694

7. Рецензија за оцена на докторската дисертација **Паремиолошките форми во херојската епика (низ примери од Беовулф, Песна за Нибелунзите, Волсунга сага и циклусот за Марко Крале)** од м-р **Кристина Димовска**, пријавена на Филолошкиот факултет „Блаже Конески“ во Скопје.....695-700
8. Рецензија за оцена на докторската дисертација **Ненормирани идентитети: културните модели и функцијата на книжевноста** од м-р **Гавриела Ивановска**, пријавена на Филолошкиот факултет „Блаже Конески“ во Скопје.....701-705
9. Рецензија за оцена на докторската дисертација **Ecriture feminine и романот: прилог кон феминистичката теорија на жанрот** од м-р **Марина Мијаковска**, пријавена на Филолошкиот факултет „Блаже Конески“ во Скопје.....706-710

ШУМАРСКИ ФАКУЛТЕТ

1. **Поништување** на објавен преглед на наслов на тема за изработка на магистерски труд прифатен на Шумарскиот факултет во Скопје (**Даниел Генчевски**).....711

ЕКОНОМСКИ ИНСТИТУТ

1. Реферат за избор на наставник во сите наставно-научни звања во научното поле економски науки, наставно-научна област: економика на аграрот и шумарството на Економскиот институт во Скопје (**д-р Наташа Даниловска**).....712-732

ЗЕМЈОДЕЛСКИ ИНСТИТУТ

1. Реферат за избор на наставник во сите наставно-научни звања во наставно-научната област (дисциплина) селекција и генетика на овошни растенија на Земјоделскиот институт во Скопје (**д-р Мелпомена Поповска**).....733-745

ИНСТИТУТ ЗА СОЦИОЛОШКИ И ПОЛИТИЧКО-ПРАВНИ ИСТРАЖУВАЊА

1. Преглед на прифатени теми за изработка на магистерски труд на Институтот за социолошки и политичко-правни истражувања во Скопје (**Љенче Миљковиќ Петровска, Симона Младеновска, Кристина Попеска**).....756-747

ИНСТИТУТ ЗА ФОЛКЛОР „МАРКО ЦЕПЕНКОВ“

1. Реферат за преизбор во соработничко звање-асистент истражувач во Институтот за фолклор „Марко Цепенков“ во Скопје (**м-р Емилија Апостолова Чаловска**).....748-755

РЕФЕРАТ
ЗА ИЗБОР НА ВОНРЕДЕН ПРОФЕСОР ВО НАСТАВНО-НАУЧНИТЕ ОБЛАСТИ:
СЛАВИСТИКА (ЧЕШКИ ЈАЗИК И КНИЖЕВНОСТ) И ПРЕВЕДУВАЊЕ
НА ФИЛОЛОШКИОТ ФАКУЛТЕТ „БЛАЖЕ КОНЕСКИ“ ВО СКОПЈЕ

Врз основа на конкурсот на Универзитетот „Св. Кирил и Методиј“ во Скопје – Филолошки факултет „Блаже Конески“, објавен во весниците „Нова Македонија“ и „Коха“ од 27.9.2017 година, за избор на наставник во сите наставно-научни звања во наставно-научните области: славистика (чешки јазик и книжевност) и преведување, и врз основа на Одлуката на Наставно-научниот совет на Факултетот, бр. 04-2158/3, донесена на четринаесеттата редовна седница одржана на 18.10.2017 година, формирана е Рецензентска комисија во состав: д-р Донка Роус, редовен професор на Филолошкиот факултет „Блаже Конески“ во Скопје, д-р Јаромир Линда, вонреден професор на Филолошкиот факултет при Универзитетот во Белград, Р Србија и д-р Максим Каранфиловски, редовен професор на Филолошкиот факултет „Блаже Конески“ во Скопје.

Како членови на Рецензентската комисија, заблагодарувајќи се за укажаната доверба, чест ни е по разгледувањето на доставената документација да го поднесеме следниов

ИЗВЕШТАЈ

На објавениот конкурс за избор на наставник во сите наставно-научни звања во научните области: славистика (чешки јазик и книжевност) и преведување, во предвидениот рок се пријави д-р Јасминка Делова-Силјанова.

1. БИОГРАФСКИ ПОДАТОЦИ И ОБРАЗОВАНИЕ

Кандидатката д-р Јасминка Делова-Силјанова е родена на 24.9.1972 г. во Скопје. Средно образование завршила во гимназијата „Јосип Броз-Тито“ во Скопје, во 1991 г. Во учебната 1991/92 година се запишала на студии на Филолошкиот факултет во Скопје, на групата Македонски јазик и јужнословенски јазици со втор главен јазик-чешки јазик и книжевност, на која дипломирала во 1997 година. Во рамките на студиите во 1993 г. учествувала на Летната школа за словенски студии во организација на Филозофскиот факултет при Масариковиот универзитет во Брно, Р Чешка, каде што посетувала основен интензивен курс по чешки јазик и специјализирани семинари од областа на лингвистиката и литературата со разговори и дискусии на актуелни теми. Во академската 1995/1996 г. била на двосеместрален студиски престој на Институтот за чешки јазик на Филозофскиот факултет при Карловиот универзитет во Прага, Р Чешка, при што посетувала предавања од современ чешки јазик, морфологија и лексикологија со разгледување на

зборообразувањето, лексичкиот фонд и фразеологијата на чешкиот јазик, како и дополнителен курс за напреднати студенти со предавања по чешки јазик, литература, култура и историја.

Кандидатката активно се служи со чешкиот и со англискиот јазик.

Во учебната 1998/99 г. се запишала на втор циклус (магистерски) студии на Филолошкиот факултет „Блаже Конески“. Во рамките на магистерските студии во 1998 г. учествувала на XXXI летна школа за словенски студии во организација на Филозофскиот факултет при Масариковиот универзитет во Брно, Р Чешка – напреднат интензивен курс по чешки јазик и специјализирани семинари од областа на лингвистиката и литературата и во 2004 г. завршила интензивен курс по чешки јазик на Меѓународната летна јазична школа во организација на Западнечешкиот универзитет во П’лзењ, Р.Чешка. Студиите ги завршила во 2005 година, со просечен успех 9,95. Во 2007 година го одбрала магистерскиот труд на тема: *Инфинитивој во глаголка позиција во чешкиот јазик и неговите еквиваленти во македонскиот јазик.*

Докторска дисертација пријавила во 2008 година на Филолошкиот факултет „Блаже Конески“. Дисертацијата на тема: *Соматскиите фразеолошки изрази во преводите од чешки на македонски јазик и обратно* ја одбрала на 13.12.2012 година, пред Комисија во состав: проф. д-р Донка Роус, доц. д-р Верица Копривица, проф. д-р Максим Каранфиловски, проф. д-р Кита Бицевска и проф. д-р Катерина Велјановска. Со тоа се стекнала со научниот степен доктор на науки од научната област филологија.

На 20.3.2013 година е избрана во звањето доцент на Филолошкиот факултет „Блаже Конески“ на предмети од областа на чешкиот јазик и на чешката книжевност.

Во моментот е доцент. Последниот реферат за избор е објавен во Билтенот на УКИМ бр.1048 од 15 февруари 2013 година.

Рецензентската комисија ги имаше предвид вкупните научни, стручни, педагошки и други остварувања на кандидатката од почетокот на кариерата, објавени во Билтенот бр. 1048 од 15.2.2013 г., како и вкупните научни, стручни, педагошки и други остварувања на кандидатката од последниот избор до денот на пријавата, врз основа на сета поднесена документација која е од важност за изборот.

2. НАУЧНИ, СТРУЧНИ, ПЕДАГОШКИ И ДРУГИ ОСТВАРУВАЊА НА КАНДИДАТКАТА ОД ПОСЛЕДНИОТ ИЗБОР ДО ДЕНОТ НА ПРИЈАВАТА

Наставно-образовна дејност

Во рамките на наставно-образовната дејност на УКИМ, Филолошки факултет „Блаже Конески“, кандидатката д-р Јасминка Делова-Силјанова изведува настава (предавања и вежби) на прв циклус студии на студиската програма Чешки јазик и книжевност.

Кандидатката учествувала како член во комисија за оцена и одбрана на 25 дипломски трудови.

Кандидатката е коавтор на подновеното издание на *Правоиосој на македонскиот јазик* во поглавјето за Транскрипција и транслитерација на тугите имиња (Чешки јазик и Словачки јазик).

Во рамките на работниот престој во Брно, Р Чешка, кандидатката одржала предавање на Катедрата за славистика на Филозофскиот факултет при Масариковиот универзитет во Брно, Р Чешка на тема: *Překlad umělecké literatury – výzva pro překladatele.*

Научноистражувачка дејност

Д-р Јасминка Делова-Силјанова има објавено вкупно 20 научни трудови од областа на бохемистиката, контрастивната анализа и преведувањето, од кои 2 научни труда со оригинални научни резултати во научни списанија, 4 труда во научни/стручни списанија со меѓународен уредувачки одбор, 12 труда во зборници од домашни и меѓународни научни собири и 2 во зборници од трудови и еден апстракт објавен во зборник од меѓународна конференција.

Во фокусот на интерес на кандидатката е контрастивното проучување на фраземите во чешкиот и во македонскиот јазик што како компонента содржат дел од човековото тело и начините и можностите за превод, како на пример:

- *Фраземи со комјоненција 'prst/řrcš'* во *преводите од чешки на македонски јазик*, Текст објавен во *Литературен збор LXII 1-3*, Скопје 2015, стр. 91-102;
- *Фраземи со комјоненција 'kost/ коска'* во *преводите од чешки на македонски јазик и обратно* во *Studia linguistica polono-(meridiano) slavica* бр. 14-15, Скопје 2014, стр. 47-60;
- *Фраземи со комјоненција 'vrař/krk'* во *македонскиот и во чешкиот јазик* во *Македонски јазик LXV*, 2014, 349-356;
- *Чешките фраземи со комјоненција 'noha/nořa'* во *преводите на македонски јазик* во *Филолошки студии*. Издание 2014, број 1;
- *Фраземи со комјоненција 'řsta/řcřa'* во *преводите од чешки на македонски јазик* во *Македонски јазик LXVI*, 2015, 69-80;
- *Фраземи со комјоненција 'нос'* во *преводите од чешки на македонски јазик* во: *Годишен зборник*. – Скопје: Филолошки факултет „Блаже Конески“, книга 41-42, Скопје, 2015-2016, стр. 297-309.

Посебно поле на интерес е и проучувањето на фраземите од аспект на телото како мерка: *Телото како мерка (македонско-чешки и словачки фразеолошки паралели)* во *Зборник од Вториот меѓународен научен собир „Македонско-словачки книжевни, културни и јазични врски“*, Институт за македонска литература и Филозофски факултет на Универзитетот „Константин филозоф“ во Нитра, Р Словачка, 2016, стр. 97-101; и *Телото како мерка во фразеологијата (врз примери од чешкиот и од македонскиот јазик)*, во: *Зборник од Меѓународниот научен собир „Денови на Благоја Корубин“*, Институт за македонски јазик „Крсте Мисирков“, Скопје, 2016, стр. 242-266.

Кандидатката македонските и чешките фраземи ги проучува од аспект на когнитивистичката теорија, па следствено на тоа се и трудовите:

- *Јазичната слика на свештош и фразеологијата (македонско – чешки паралели)*, во: *Зборник од Меѓународниот научен собир „Денови на Благоја Корубин“*, Институт за македонски јазик „Крсте Мисирков“, Скопје, 2016, стр. 28-34;
- *Просторот во соматската фразеологија (македонско-чешки паралели)*, во: *Зборник на трудови од научниот собир „Значењето низ времето и просторот“*, одржан на 22-23 мај 2013, Институт за македонски јазик „Крсте Мисирков“, Скопје, 2015, стр. 349-357;
- *Категоризацијата простор во фразеологијата (македонско-руско-чешки паралели)*, во: *Studia macedonica II*. Dorovský, Ivan (editor). – Brno: Masarykova univerzita, 2015, стр. 201-206.

Д-р Јасминка Делова-Силјанова учествувала како член во националниот проект за проширување и подновување на *Правописот на македонскиот јазик*, каде што како член на експертскиот тим за дополнување и проширување на Правописот на македонскиот стандарден јазик – владин проект на Институтот за македонски јазик „Крсте Мисирков“, со особена посветеност и креативна мисла учествува во тимот при изработката на делот посветен на транскрипцијата на туѓите имиња, конкретно чешките и словачките, на македонски јазик.

Кандидатката учествувала и како член во проектот *Паралелни фразеолошки корџуси* на Катедрата за славистика при Филолошкиот факултет „Блаже Конески“, а поддржан од Универзитетот „Св. Кирил и Методиј“ во Скопје. Главната цел на проектот била создавање база на македонски соматски фраземи и нивни еквиваленти во рускиот, во полскиот, во чешкиот и во францускиот јазик која би давала можност за брзо пребарување и проучување на фразеологијата на дадените јазици. Д-р Јасминка Делова-Силјанова била активно вклучена во сите фази на овој проект со изработка на чешките еквиваленти, но и со конструктивни дискусии за останатите јазици.

Д-р Јасминка Делова-Силјанова била учесник на 15 меѓународни научни конференции, од кои 5 во странство.

Стручно-апликативна дејност и дејност од поширок интерес

Д-р Јасминка Делова-Силјанова активно е вклучена во стручно-апликативната работа на студиската програма Чешки јазик и книжевност, во рамките на изготвување пакет програми за предметите: *Практика на преведувањето (мак.-чеш.) 1-6* и *Контрасивна анализа на македонскиот и на чешкиот јазик 1-2* за акредитација во учебната 2013/2014 г., за што кандидатката покажала особено сериозен, креативен и темелен пристап во изработката на модулите и силабусите.

Кандидатката активно учествува како член на Работната група за промовирање на студиските програми на Филолошкиот факултет „Блаже Конески“ во средните училишта во РМ.

Д-р Јасминка Делова-Силјанова покажува особен интерес и активност во преведувањето на книги од чешката литература, ќе ги споменеме: *Германци* од Јакуба Каталпа, Култура, Скопје 2015; *Исчезнување* од Петра Соукупова, Македоника литера, Скопје 2016; *Во шемнинаша* од Ана Болава, Македоника литера, Скопје, во печат и *Рејнскик* од Јиржи Хајичек, Антолог, Скопје, во печат.

Особена активност кандидатката покажува во дејностите од поширок интерес. Била член на Редакцискиот одбор за зборниците трудови од Петтата и од Седмата македонско-чешка научна конференција и член на Редакцискиот одбор за уредување на списанието *Славистички студии* бр. 17.

Кандидатката активно учествувала и во организационите одбори на Шестата македонско-чешка конференција и на Меѓународната научна конференција *Зборот зборотвор* што Катедрата за славистика ја организираше во рамките на проектот *Паралелни фразеолошки корџуси*. Исто така, била член и на Организациониот одбор на Меѓународниот славистички собир во чии рамки се одржале Седмата македонско-чешка научна конференција, Седмата македонско-руската научна конференција и Десеттата македонско-полска научна конференција.

Д-р Јасминка Делова-Силјанова во изборниот период учествувала на два бохемистички семинара наменети за наставници и преведувачи-бохемисти во Брно и во Ческе Будјејовице. Остварила и едномесечен работен престој во Брно, Р Чешка наменет за преведувачи на книжевни дела од чешки на странски јазик, а во организација на Чешкиот книжевен центар и Моравската земска библиотека.

Во изборниот период, д-р Јасминка Делова-Силјанова учествувала во изготвување на студиските програми по чешки јазик и книжевност за акредитација и на повеќе факултетски комисии за попис на библиотечен фонд и за попис на постојани средства. Кандидатката е член и на Наставно-научниот колегиум за втор циклус студии од научната област наука за јазик.

Кандидатката е член и на Комисијата за полагање стручен испит за судски преведувач по чешки јазик при Министерството за правда на Р Македонија.

Оценка од самоевалуација

Кандидатката д-р Јасминка Делова-Силјанова, во учебната 2016/2017 година, доби позитивна оценка од анонимно спроведената анкета на студентите на Филолошкиот факултет „Блаже Конески“.

ЗАКЛУЧОК И ПРЕДЛОГ

Врз основа на целокупната доставена документација и личното познавање на кандидатката, Рецензентската комисија позитивно ја вреднува и ја оценува наставно-образовната, научноистражувачката и стручно-апликативната дејност, како и дејноста од поширок интерес на д-р Јасминка Делова-Силјанова. На крајот уште и ќе истакне дека македонската научна средина во ликот на доц. д-р Јасминка Делова-Силјанова поседува искусен бохемист и проучувач на македонско-чешките јазични особености. Македонската преведувачка средина има искусен и признат преведувач од чешки на македонски на различни книжевни жанрови, а меѓународната средина, чешката и Чесите во странство, имаат голем и неуморен промотор на чешкиот јазик, литература и култура, не само во Македонија, Балканот, туку и пошироко во светот.

Врз основа на изнесените податоци за севкупната активност на кандидатката од последниот избор до денес, Комисијата заклучи дека д-р Јасминка Делова-Силјанова поседува научни и стручни квалитети и според Законот за високото образование и Правилникот за критериумите и постапката за избор во наставно-научни, научни, наставно-стручни и соработнички звања и асистенти-докторанди на Универзитетот „Св. Кирил и Методиј“ во Скопје, ги исполнува сите услови да биде избрана во звањето вонреден професор во научната област славистика (чешки јазик и книжевност) и Преведување.

Според гореизнесеното, Комисијата има чест и задоволство да му предложи на Наставно-научниот совет на Филолошкиот факултет „Блаже Конески“ во Скопје, д-р Јасминка Делова-Силјанова да биде избрана во звањето вонреден професор во наставно-научните области: славистика (чешки јазик и книжевност) и преведување.

РЕЦЕНЗЕНТСКА КОМИСИЈА

1. Д-р Донка Роус, редовен професор, с.р.
Филолошки факултет „Блаже Конески“ -
Скопје, УКИМ – Скопје
2. Д-р Јаромир Линда, вонреден професор, с.р.
Филолошки факултет, Универзитет во
Белград, Р Србија
3. Д-р Максим Каранфиловски, редовен
професор, с.р.
Филолошки факултет „Блаже Конески“ -
Скопје, УКИМ – Скопје

Анекс 2

ОБРАЗЕЦ

**КОН ИЗВЕШТАЈОТ ЗА ИЗБОР ВО НАСТАВНО-НАУЧНО, НАУЧНО,
НАСТАВНО-СТРУЧНО И СОРАБОТНИЧКО ЗВАЊЕ**

Кандидат: *Јасминка Димиџар Делова-Силјанова*
(име, татково име и презиме)

Институција: *Филолошки факултет „Блаже Конески“ – Скопје*
(назив на факултетот/институтот)

Научна област: *СЛАВИСТИКА (ЧЕШКИ ЈАЗИК И КНИЖЕВНОСТ),
ПРЕВЕДУВАЊЕ*

НАСТАВНО-ОБРАЗОВНА ДЕЈНОСТ

Ред. број	Назив на активностa (наставно-образовна):	Поени
1.	Одржување на настава од прв циклус студии	0,04
2.	летен семестар 2012/13	
3.	Хуманизмот и ренесансата во чешката книжевност (2+2)	2,4
	Чешки јазик 2Б (2+2)	2,4
4.	Чешки јазик 2Ц (2+0)	1,2
5.	Чешки јазик 4Ц (2+0)	1,2
6.	зимски семестар 2013/14	
7.	Граматика на чешкиот јазик 1 (2+2)	2,4
8.	Чешка книжевност 1 (2+2)	2,4
9.	Чешки јазик 1 Б (2+0)	1,2
10.	Чешки јазик 3 Б (2+2)	2,4
11.	Чешка книжевност 1Б (2+2)	2,4
	Чешка книжевност 18 век (2+2)	2,4

Ред. број	Назив на активноста (наставно-образовна):	Поени
12.	Чешки јазик 3Ц (2+0)	1,2
13.	Чешки јазик 5Б (2+0)	1,2
14.	летен семестар 2013/14	
15.	Граматика на чешкиот јазик 2 (2+2)	2,4
16.	Чешка книжевност 2 (2+2)	2,4
17.	Чешки јазик 2Ц (2+0)	1,2
18.	Чешки јазик 4 Ц (2+0)	1,2
	Чешки јазик 4Б (2+0)	1,2
19.	Чешка книжевност 19 век (менторски)	1,2
20.	Чешки јазик 6Б (менторски)	
21.	зимски семестар 2014/15	
22.	Граматика на чешкиот јазик 3 (2+2)	2,4
23.	Чешка книжевност 3 (2+2)	2,4
24.	Практика на преведувањето 1 (мак.-чеш.) (2+2)	2,4
	Чешки јазик 1 Ц (2+0)	1,2
25.	Чешки јазик 3 Ц (2+0)	1,2
26.	Чешката книжевност меѓу двете Светски војни (2+2)	2,4
27.	летен семестар 2014/15	
28.	Граматика на чешкиот јазик 4 (2+2)	2,4
29.	Чешка книжевност 4 (2+2)	2,4
30.	Практика на преведувањето 2 (мак.-чеш.) (2+2)	2,4
	Чешки јазик 2Ц (2+0)	1,2
31.	Чешки јазик 4Ц (2+0)	1,2
32.	Најновата чешка книжевност (2+2)	2,4

Ред. број	Назив на активноста (наставно-образовна):	Поени
33.	зимски семестар 2015/16	
34.	Граматика на чешкиот јазик 5 (2+2)	2,4
35.	Чешка книжевност 5 (2+2)	2,4
	Практика на преведувањето 3 (мак.-чеш.) (2+2)	2,4
36.	Чешки јазик 1Ц (2+0)	1,2
37.	Чешки јазик 3Ц (2+0)	1,2
38.	летен семестар 2015/16	
39.	Граматика на чешкиот јазик 6 (2+2)	2,4
40.	Чешка книжевност 6 (2+2)	2,4
	Практика на преведувањето 4 (мак.-чеш.) (2+2)	2,4
41.	Чешки јазик 2Ц (2+0)	1,2
42.	Чешки јазик 4Ц (2+0)	1,2
43.	зимски семестар 2016/17	
44.	Граматика на чешкиот јазик 7 (2+2)	2,4
45.	Чешка книжевност 7 (2+2)	2,4
46.	Практика на преведувањето 5 (мак.-чеш.) (2+2)	2,4
	Контрастивна анализа на чешкиот и на македонскиот јазик (2+2)	2,4
47.	Чешки јазик 1Ц (2+0)	1,2
48.	Чешки јазик 3Ц (2+0)	1,2
49.	летен семестар 2016/17	
50.	Граматика на чешкиот јазик 8 (2+2)	2,4
51.	Чешка книжевност 8 (2+2)	2,4
52.	Практика на преведувањето 6 (мак.-чеш.) (2+2)	2,4
53.	Контрастивна анализа на чешкиот и на македонскиот јазик 2 (2+2)	2,4

Ред. број	Назив на активноста (наставно-образовна):	Поени
54.	Чешки јазик 4Ц (2+0)	1,2
1.	Подготовка на нов предмет: предавања и вежби	1-0,5
1.	Практика на преведувањето (мак.-чеш.) 1-6 (2+2)	1,5
2.	Контрастивна анализа на македонскиот и на чешкиот јазик 1 и 2 (2+2)	1,5
3.	Член на комисија за оцена или одбрана на дипломска работа	0,1
1.	2013 година – 2 дипломски работи 2015 година – 14 дипломски работи 2016 година – 5 дипломски работи 2017 година – 4 дипломски работи (25*0,1)	2,5
	Вкупно	104

НАУЧНОИСТРАЖУВАЧКА ДЕЈНОСТ

Ред. број	Назив на активноста (научноистражувачка):	Поени
1.	Учесник во национален научен проект	3
1.	Учество во проектот за ревизија на Правописот на македонскиот јазик, како член на тимот за делот: Транскрипција на македонски јазик од чешки и од словачки јазик	3
2.	Учество во проектот „Паралелни фразеолошки корпуси“ при Катедрата за славистика, Филолошки факултет „Блаже Конески“ – Скопје, УКИМ	3
2.	Трудови со оригинални научни резултати, објавени во научно/стручно списание	4
1.	„Фраземи со компонента 'prst/прст' во преводите од чешки на македонски јазик“. <i>Литературан збор LXII</i> 1-3, Скопје 2015, стр. 91-102	4

Ред. број	Назив на активноста (научноистражувачка):	Поени
2.	„Соматските фразеолошки изрази во преводите од чешки на македонски јазик и обратно“. <i>Годишен зборник</i> бр. 39-40, Филолошки факултет „Блаже Конески“ Скопје 2013-2014, стр. 549-571	4
3.	Трудови со оригинални научни резултати, објавени во референтно научно/стручно списание со меѓународен уредувачки одбор	6
1.	„Фраземи со компонента 'kost/ коска' во преводите од чешки на македонски јазик и обратно“ <i>Studia linguistica polono-(meridiano) slavica</i> бр. 14-15, Скопје 2014, стр. 47-60	6
2.	„Фраземи со компонента 'врат/krk' во македонскиот и во чешкиот јазик“. <i>Македонски јазик</i> LXV, 2014, 349-356.	6
3.	„Чешките фраземи со компонента 'поћа/нога' во преводите на македонски јазик“. <i>Филолошки студии</i> . Издание 2014, број 1 http://philologicalstudies.org/index.php?option=com_content&task=view&id=431&Itemid=179	6
4.	„Фраземи со компонента 'ústa/уста' во преводите од чешки на македонски јазик“. <i>Македонски јазик</i> LXVI, 2015, 69-80.	6
4.	Трудови со оригинални научни/стручни резултати, објавени во зборник на трудови од научен/стручен собир со меѓународен уредувачки одбор	3
1.	„Чешкиот национален корпус и македонскиот јазик“, во: Зборник на трудови ЕЛЕКТРОНСКИТЕ РЕСУРСИ И ФИЛОЛОШКИТЕ СТУДИИ, Филолошки факултет „Блаже Конески“ - Скопје, Скопје 2013, стр. 113-12.	3
2.	„Соматските фраземи и емоциите во чешкиот, рускиот и во македонскиот јазик“ во: Зборник трудови од Петтата македонско – чешка научна конференција, Филолошки факултет „Блаже Конески“ – Скопје, 2014, стр. 77-88.	2,8
3.	„Семантиката на <i>крвѝа</i> во емотивната фразеологија (врз примери од македонскиот, од рускиот и од чешкиот јазик)“, во: Зборник трудови од Петтата македонско – руска научна конференција, Филолошки факултет „Блаже Конески“ – Скопје 2014, стр. 263-272.	2,8
4.	„Строго контролирани возови од Бохумил Храбал (превод: Донка Роус)“ (промоција на превод од чешки на македонски јазик) во: Зборник трудови од Петтата македонско – чешка научна конференција, Филолошки факултет „Блаже Конески“ – Скопје 2014, стр. 19-22	3

Ред. број	Назив на активноста (научноистражувачка):	Поени
5.	„Чешката литература во Македонија“ во Studia macedonica II. Dorovský, Ivan (editor). – Brno: Masarykova univerzita, 2015, 109-113	3
6.	„Категоријата простор во фразеологијата (македонско-руско-чешки паралели)“ во Studia macedonica II. Dorovský, Ivan (editor). – Brno: Masarykova univerzita, 2015, 201-206	2,8
7.	„Фраземи со компонента ‘рака’ во македонскиот, во рускиот и во чешкиот јазик“ во: СЛАВЈАНСКИЕ ЯЗЫКИ И КУЛЬТУРЫ В МНОГОЯЗЫЧНОМ МИРЕ, Сборник научных трудов VI международной российско-македонской конференции (г. Пермь, 9–12 сентября 2014 г.), Пермь, 2016, стр. 182-189 (со Б. Мирчевска-Бошева)	2,8
8.	„Просторот во соматската фразеологија (македонско-чешки паралели), во: Зборник на трудови од научниот собир „Значењето низ времето и просторот“ одржан на 22-23 мај 2013, Институт за македонски јазик „Крсте Мисирков“ Скопје 2015, 349-357	3
9.	„Јазичната слика на светот и фразеологијата (македонско – чешки паралели)“, во: Зборник од Меѓународниот научен собир „Денови на Благоја Корубин“, Институт за македонски јазик „Крсте Мисирков“, Скопје, 2016, стр. 28-34.	3
10.	„Телото како мерка (македонско-чешки и словачки фразеолошки паралели)“, во: Зборник од Вториот меѓународен научен собир „Македонско-словачки книжевни, културни и јазични врски“, Институт за македонска литература и Филозофски факултет на Универзитетот „Константин филозоф“ во Нитра, Р Словачка, 2016, стр. 97-101.	3
11.	„Преводот на фраземите како предизвик“, во: Зборник трудови од Меѓународната научна конференција „Зборот збор отвора“, Филолошки факултет „Блаже Конески“, Скопје, 2016, стр. 137-145.	3
12.	„Телото како мерка во фразеологијата (врз примери од чешкиот и од македонскиот јазик)“, во: Зборник од Меѓународниот научен собир „Денови на Благоја Корубин“, Институт за македонски јазик „Крсте Мисирков“, Скопје, 2016, стр. 242-266.	3
5.	Трудови објавени во зборник на трудови на в.о. институција ¹⁰	2
1.	„Фраземи со компонента НОС во преводите од чешки на македонски јазик“ во: Годишен зборник – Скопје: Филолошки факултет „Блаже Конески“, книга 41-42, 2015-2016, Скопје, стр. 297-309.	2

Ред. број	Назив на активноста (научноистражувачка):	Поени
2.	„Инфинитивот во чешкиот јазик низ призмата на историскиот развој“, во: Славистички студии 15-16. – Скопје: Филолошки факултет „Блаже Конески“, 2013, Скопје, стр. 63-77.	2
6.	Пленарни предавања на научен/стручен собир со меѓународно учество	3
1.	Шеста чешко-македонска научна конференција, Масариков универзитет во Брно, Р Чешка, 21-14 мај 2014, со реферат: „ Чешката литература во Македонија “.	3
2.	Меѓународен славистички собир, Филолошки факултет „Блаже Конески“ - Скопје, 15-16 јуни 2017, со реферат: „ По повод 70-годишниот јубилеј од изучувањето на чешкиот јазик и книжевност “.	3
7.	Секциски предавања на научен/стручен собир со меѓународно учество	2
1.	Меѓународен симпозиум ЕЛЕКТРОНСКИТЕ РЕСУРСИ И ФИЛОЛОШКИТЕ СТУДИИ , во организација на Филолошкиот факултет „Блаже Конески“ во Скопје, одржан на 12-13 септември 2013 г. во Скопје, со реферат: „ Чешкиот национален корпус и македонскиот јазик “.	2
2.	Меѓународна научна конференција „Македонистиката меѓу традицијата и современите традиции“, во организација на Институт за македонски јазик „Крсте Мисирков“ Скопје, одржана на 21-23 ноември 2013 г., со реферат: „ Македонско-чешки фразеолошки проучувања “.	2
3.	Шеста чешко-македонска научна конференција, Масариков универзитет во Брно, Р Чешка, 21-24 мај 2014, со реферат: „ Чешката литература во Македонија “.	2
4.	Шеста меѓународна научна руско-македонска конференција „Словенските јазици и култури во светот“ во Перм, 9-12 септември 2014, со реферат: „ Фраземи со компоненти РАКА во македонскиот и во чешкиот јазик “ (со Биљана Мирчевска-Бошева).	2
5.	53 Скуп слависта во организација на Славистичко друштво на Србија, Филолошки факултет на Универзитетот во Белград и Руски дом од Белград, одржан на 9-11 јануари 2015 во Белград, Р Србија, со реферат: „ Соматски фраземи – поглед од страна (македонско-чешки паралели) “.	2
6.	Втор меѓународен научен собир „Македонско-словачки книжевни, културни и јазични врски“, во организација на Институтот за	2

Ред. број	Назив на активноста (научноистражувачка):	Поени
	македонска литература и на Филозофскиот факултет на Универзитетот „Константин Филозоф“ во Нитра, Р Словачка, одржан на 22-3 јули 2015 во Скопје, со реферат: „Телото како мерка (македонско-чешки и словачки фразеолошки паралели)“.	
7.	Меѓународен научен собир „Денови на Благоја Корубин“, во организација на Институтот за македонски јазик „Крсте Мисирков“ Скопје, одржан во април 2015, со реферат: „Јазичната слика на светот и фразеологијата (македонско – чешки паралели)“	2
8.	Други босанскохерцеговачки славистички конгрес во организација на Филозофскиот факултет на Универзитетот во Сараево, одржан на 28-30 мај 2015 во Сараево, со реферат: „Соматска фразеологија (македонско-чешки паралели)“	2
9.	Прва меѓународна научна конференција ФИЛКО – Филологија, култура и образование, во организација на Универзитетот „Гоце Делчев“ во Штип, Македонија и Воронешкиот државен универзитет од Русија, одржана на 18-19 март 2016 г во Штип, Р Македонија, со реферат: „Фраземи со компонента УВО/УСНО во македонскиот и во чешкиот јазик“.	2
10.	„Денови на Благоја Корубин“ - XX меѓународна научна конференција ЈАЗИКОТ НАШ ДЕНЕШЕН – ЈАЗИКОТ НАШ НАСУШЕН, во организација на Институтот за македонски јазик „Крсте Мисирков“ Скопје, одржана на 14-14 април 2016, со реферат: „Телото како мерка во фразеологијата (врз примери од македонскиот и од чешкиот јазик)“.	2
11.	Интернационална научна конференција „Денови на словенските култури“, во организација на Факултетот за странски јазици и литератури при Универзитетот во Букурешт, одржана на 23-25 септември 2016 г., во Букурешт, Романија, со реферат: „Somatic phrases: Macedonian-Czech parallels“.	2
12.	Меѓународна научна конференција „Зборот збор отвора“ во организација на Филолошкиот факултет „Блаже Конески“ при Универзитетот „Св. Кирил и Методиј“, одржана на 29-30 октомври 2016 г. во Скопје, со реферат: „Преводот на фраземите како предизвик“.	2
13.	Меѓународна фразеолошка конференција „Имињата и фразеологијата“, Филолошки факултет „Блаже Конески“, 21-23 април 2017, Скопје, со реферат: „Личните имиња во чешката и во македонската фразеологија“.	2
14.	Меѓународен научен собир „На почетокот беше збор...“, во рамките на традиционалната манифестација „Денови на Благоја Корубин“ во организација на Институтот за македонски јазик „Крсте Мисирков“ во Скопје при УКИМ, одржан на 9-10 мај 2017 г., со реферат: „Фраземи со компонента 'заб' во македонскиот и во чешкиот јазик“.	2
15.	Меѓународен славистички собир, Седма македонско-чешка научна конференција, Филолошки факултет „Блаже Конески“ - Скопје, 15-16	2

Ред. број	Назив на активноста (научноистражувачка):	Поени
	јуни 2017, со реферат: Фраземи со компонента рака во македонскиот и во чешкиот јазик (со Катерина Велјановска).	
16.	Меѓународен славистички собир, Седма македонско-чешка научна конференција, Филолошки факултет „Блаже Конески“ - Скопје, 15-16 јуни 2017, со реферат: За некои антонимни парови во македонскиот и во чешкиот јазик (со Лидија Тантуровска и со Снежана Петрова-Џамбазова).	2
17.	Меѓународен славистички собир, Седма македонско-чешка научна конференција, Филолошки факултет „Блаже Конески“ - Скопје, 15-16 јуни 2017, со реферат: Фраземите во расказите на Карел Чапек (со Снежана Петрова-Џамбазова).	2
8.	Учество на научен/стручен собир со реферат	1
1.	Научен собир ЗНАЧЕЊЕТО НИЗ ВРЕМЕТО И ПРОСТОРОТ , во организација на Институт за македонски јазик „Крсте Мисирков“ - Скопје, одржан на 22-23 мај 2013 г., со реферат: „Просторот во соматската фразеологија (македонско-чешки паралели)“ .	1
9.	Одржано предавање по покана на референтен странски универзитет	3
1.	Предавање на тема: „Překlad umělecké literatury – výzva pro překladatele“ реализирано на Филозофскиот факултет при Масариковиот универзитет во Брно, Р. Чешка на 26.09.2017 г.	3
10.	Апстракт објавен во зборник на меѓународна конференција	1
1.	III меѓународен симпозиум „Словенските јазици и култури во современиот свет“, во организација на Филолошкиот факултет при Московскиот универзитет „Ломоносов“, одржан на 23-26 мај 2016 г. во Москва, со реферат: „Карактеристики на соматската фразеологија“ .	1
	Вкупно	119,2

СТРУЧНО-АПЛИКАТИВНА ДЕЈНОСТ

Ред. број	Назив на активноста (стручно-апликативна):	Поени
1.	Поглавје во книга – автор	3

Ред. број	Назив на активноста (стручно-апликативна):	Поени
1.	Правопис на македонскиот јазик, Чешки јазик (X. Транскрипција и транслитерација на тугите имиња), с.227-229, ИМЈ „Крсте Мисирков“, УКИМ, Скопје, 2015.	3
2.	Правопис на македонскиот јазик, Словачки јазик (X. Транскрипција и транслитерација на тугите имиња), с.227-229, ИМЈ „Крсте Мисирков“, УКИМ, Скопје, 2015.	3
3.	“Чешкиот национален карактер во ликот на Швејк“, поговор кон романот „Доживувањата на добриот војник Швејк“, издание во рамките на едицијата „Свезди на светската книжевност“, „Арс Либрис“, Скопје 2014.	3
2.	Учество во промотивни активности на Факултетот	0,5
1.	Член на Работната група за промовирање на студиските програми на Филолошкиот факултет во средните училишта во РМ и учесник во настанот „Отворен ден“ (2012/2013; 2013/2014; 2014/2015; 2015/2016; 2016/2017).	2,5
3.	Превод на книга	3
1.	Превод од чешки на македонски јазик на романот „Германци“ од Јакуба Каталпа, Култура, Скопје, 2015	3
2.	Превод од чешки на македонски јазик на романот „Исчезнување“ од Петра Соукупова, Македоника литера, Скопје, 2016	3
3.	Превод од чешки на македонски јазик на романот „Во темнината“ од Ана Болава, Македоника литера, Скопје (во печат)	3
4.	Превод од чешки на македонски јазик на романот „Рејнстик“ од Јиржи Хајичек, Антолог, Скопје (во печат)	3
	ДЕЈНОСТИ ОД ПОШИРОК ИНТЕРЕС	
1.	Член на уредувачки одбор на научно/стручно списание	0,5
1.	Член на Редакцискиот одбор за Зборникот на трудови од Петтата македонско-чешка научна конференција, Филолошки факултет „Блаже Конески“, Скопје, 2014.	0,5
2.	Член на Редакцискиот одбор за уредување на списанието „Славистички студии“ бр. 17, Филолошки факултет „Блаже Конески“, Скопје.	0,5
3.	Член на Редакцискиот одбор за Зборникот на трудови од Седмата македонско-чешка научна конференција, Филолошки факултет „Блаже Конески“, Скопје, 2017.	0,5
2.	Член на организационен или програмски одбор на меѓународен научен/ стручен собир	1

Ред. број	Назив на активноста (стручно-апликативна):	Поени
1.	Член на организациониот одбор на Шестата чешко-македонска научна конференција на Филозофскиот факултет при Масариковиот универзитет во Брно, Р Чешка (21-24 мај 2014)	1
2.	Член на организациониот одбор на Меѓународниот славистички собир на Филолошки факултет „Блаже Конески“, Универзитет „Св. Кирил и Методиј“ - Скопје (15-16 јуни 2017)	1
3.	Член на организациониот одбор на Меѓународната научна конференција „Зборот збор отвора“ на Филолошкиот факултет „Блаже Конески“, Универзитет „Св. Кирил и Методиј“ - Скопје (29-30 октомври 2016)	1
3.	Студиски престој во странство - до три месеци	0,5
1.	Бохемистички семинар наменет за наставници и преведувачи - бохемисти во организација на ИК Větrné mlýny, под покровителство на Министерството за култура на Р Чешка (Брно, јули 2015)	0,5
2.	Бохемистички семинар наменет за наставници и преведувачи - бохемисти во организација на Чешкиот книжевен центар, под покровителство на Министерството за култура на Р Чешка (Ческе Будјејовице, јули 2017)	0,5
3.	Работен престој во Брно, Р Чешка, во организација на Чешкиот книжевен центар и Моравската земска библиотека, под покровителство на Министерството за култура на Р Чешка (4.9-1.10.2017)	0,5
4.	Член на факултетска комисија	0,5
1.	Член на Наставно-научниот колегиум за втор циклус студии од научната област Наука за јазик, Филолошки факултет „Блаже Конески“ - Скопје (2017-).	0,5
2.	Член на Комисија за попис на библиотечниот фонд на Катедрата за славистика (2013, 2014, 2016)	1,5
3.	Член на Комисија за попис на постојни средства за попис (2015)	0,5
5.	Координатор на студиска програма	1
1.	ЕКТС-координатор на Катедрата за славистика на Филолошкиот факултет „Блаже Конески“ во Скопје (2013-)	4

Ред. број	Назив на активноста (стручно-апликативна):	Поени
6.	Учество во комисији и тела на државни и други органи	1
1.	Член на Комисија за полагање стручен испит за судски преведувач по чешки јазик, Министерство за правда на РМ	1
	Вкупно	37

ПРОФЕСИОНАЛНИ РЕФЕРЕНЦИ НА КАНДИДАТОТ ЗА ИЗБОР ВО ЗВАЊЕ	Поени
НАСТАВНО-ОБРАЗОВНА ДЕЈНОСТ	104
НАУЧНОИСТРАЖУВАЧКА ДЕЈНОСТ	124,2
СТРУЧНО-АПЛИКАТИВНА ДЕЈНОСТ	37
Вкупно	263,2

ЧЛЕНОВИ НА КОМИСИЈАТА

1. Д-р Донка Роус, редовен професор, с.р.
Филолошки факултет „Блаже Конески“ - Скопје, УКИМ – Скопје
2. Д-р Јаромир Линда, вонреден професор, с.р.
Филолошки факултет, Универзитет во Белград, Р Србија
3. Д-р Максим Каранфиловски, редовен професор, с.р.
Филолошки факултет „Блаже Конески“ - Скопје, УКИМ - Скопје

R E P O R T

**FOR ELECTION INTO A TITLE OF ASSOCIATE PROFESSOR
IN THE FIELDS OF SCIENCE:
SLAVISTICS (CZECH LANGUAGE AND LITERATURE) AND TRANSLATION
AT TH FACULTY OF PHILOLOGY “BLAZHE KONESKI” IN SKOPJE**

On the basis of the competition of the Ss. Cyril and Methodius University of Skopje – Faculty of Philology “Blazhe Koneski”, published on 29.9.2017 in the daily newspaper “Nova Makedonija” and “Koha” for election of a single teacher in all academic titles in the fields of science of Slavistics (Czech Language and Literature) and Translation the Teaching-Scientific Council of the Faculty at its 14. Regular session, held on 18.10.2017, formed the Review Commission (Decision No. 04-2158/3 as of 20.10.2017) comprised of Donka Rous, Ph.D., full professor at the Faculty of Philology “Blazhe Koneski” – Skopje, Jaromir Linda, Ph.D., associate professor at the Faculty of Philology, University in

Belgrade, Serbia, and Maksim Karanfilovski, Ph.D., full professor at the Faculty of Philology "Blazhe Koneski" – Skopje.

As members of the Review Commission, grateful for this vote of confidence, we are honored to submit the following

REPORT

At the above-mentioned competition for the election of a single teacher in all academic titles in the fields of science of Slavistics (Czech Language and Literature) and Translation, only Jasminka Delova-Siljanova, Ph.D. applied in due time.

3. BIOGRAPHY INFORMATION AND EDUCATION:

Jasminka Delova-Siljanova, Ph.D. was born on 24 September 1972 in Skopje. She completed the secondary education at the high school "Josip Broz Tito" in Skopje, 1991. In the academic year 1991/92 she enrolled at the Faculty of Philology "Blazhe Koneski" at the Department of Macedonian Language and South Slavic Languages taking the Czech Language and Literature as a second major. She graduated in 1997 and acquired a Bachelor's degree in Macedonian Language and Czech Language and Literature.

During her studies, in 1993, she took part in the Summer School for Slavic Studies organized by the Faculty of Philosophy at the Masaryk University in Brno, Czech Republic- basic and advanced course of Czech language and specialized seminars in the area of linguistics and literature with talks and discussions in actual topics. In the academic year 1995/1996 she had a study visit at the Institute of Czech Language at the Faculty of Philosophy at the Charles University in Prague, Czech Republic. She attended lectures of contemporary Czech language, morphology and lexicology with a review of word formation, lexical stock and phraseology of Czech language.

She has also completed an advanced course with lectures in Czech language, literature, culture and history, lectures of Czech lexis, expression skills in Czech language, analysis of texts of Czech authors, topics from the Czech grammar with a special focus on syntax, comparative analysis based on translations, Czech literature, Czech language within the context of the Slavic languages, certain topics of Czech culture and history.

The candidate actively uses the Czech and English language.

In the academic year 1998/99 she enrolled the postgraduate studies in Czech Language at the Faculty of Philology “Blazhe Koneski” in Skopje. During the postgraduate studies she took part in the Summer School for Slavic Studies organized by the Faculty of Philosophy at the Masaryk University in Brno, Czech Republic- basic and advanced course of Czech language and specialized seminars in the area of linguistics and literature and in 2004 she attended an intensive course of Czech language at the International Summer language school organized by the Western Czech University of Plzen, Czech Republic.

She finished her studies with an average grade of 9.95.

In 2007, at the Faculty of Philology “Blaze Koneski” in Skopje, she defended her Master thesis titled “*Infinitive in verb position in the Czech language and its equivalents in the Macedonian language*” and acquired a Master’s degree.

She submitted the Doctoral thesis in 2008 at the Faculty of Philology “Blazhe Koneski” in Skopje. The dissertation entitled *Somatic phrases in the translations from Czech into Macedonian language and vice versa* was defended on 13.12.2012 before the Committee comprised of prof. Donka Rous, Ph.D., doc. Verica Koprivica, Ph.D., prof. Maksim Karanfilovski, Ph.D., prof. Kita Bicevska, Ph.D., prof. Katerina Veljanovska, Ph.D. Thus she gained the scientific title of Doctor of Science (PhD) in the field of Philology.

On 20.03.2013, Jasminka Delova-Siljanova, Ph.D. was elected an assistant professor in the field of Czech Language and Czech Literature at the Faculty of Philology “Blazhe Koneski” in Skopje.

At the moment, she is a docent/assistant professor. The last report for election was published in the University Bulletin No. 1048 from 15 February 2013.

The review Committee examined the scientific, professional, pedagogical and other activities of the candidate from the beginning of her career, published in the University Bulletin No. 1048 from 15.02.2013 for election in an assistant professor and the other achievements of the candidate from the last election to the date of this application, based on all submitted documentation that is relevant for this selection.

4. SCIENTIFIC, PROFESSIONAL, PEDAGOGICAL AND OTHER ACHIEVEMENTS SINCE THE LAST ELECTION

TEACHING AND EDUCATIONAL ACTIVITY

During her teaching and educational activity at UKIM, Faculty of Philology “Blazhe Koneski”, the candidate Jasminka Delova-Siljanova holds lectures for the first cycle (undergraduate) studies for the study program of Czech Language and Literature.

The candidate has been a member of examination committees for 25 undergraduate theses.

Jasminka Delova-Siljanova, PhD., wrote a chapter in a renewed Macedonian Orthography (Transcription and Transliteration of Foreign Names. Czech Language. Slovak Language).

During the residential in Brno, Czech Republic, the candidate held a lecture (*Překlad umělecké literatury – výzva pro překladatele*) at the Department for Slavistics, Faculty of Philosophy, Masarik university.

SCIENTIFIC-RESEARCH ACTIVITY

Jasminka Delova-Siljanova, PhD. has published 20 scientific papers/articles in the field of Bohemistics, Contrastive Analyses and Translation. Two articles as papers which have produced unique scientific results are published in scientific journals, 4 articles are published in scientific journals with an international editorial board, 12 articles are published in proceedings of an academic conference with an international editorial board and 2 articles are published in proceedings at institutions of higher education and one abstract is published in proceedings of international conference.

The focus of the candidate's interest is Contrastive studies of phrases into Czech and Macedonian Language which, as a component contain a part of the human body and the ways and possibilities for translation, such as:

- Phrases with component 'finger' in the translations from Czech to Macedonian Language", *Literaturen zbor* LXII 1-3, Skopje 2015, pp. 91-102;
- „Phrases with component 'bone' in the translations from Czech into Macedonian Language" *Studia linguistica polono-(meridiano) slavica* No. 14-15, Skopje 2014, pp. 47-60;
- „Phrases with component 'neck' in the Macedonian and Czech Language". *Makedonski jazik* LXV, 2014, pp. 349-356.;
- „Czech phrases with component 'leg' in the translation in Macedonian Language" *Philological studies*, 2014, No. 1;
- „Phrases with component 'mouth' in the translation from Czech into Macedonian Language" *Makedonski jazik* LXVI, 2015, pp.69-80.
- „Phrases with component 'nose' in the translations from Czech into Macedonian Languages" in: Annual Collection of Papers, Faculty of Philology "Blazhe Koneski" – Skopje, Vol. 41-42, pp. 297-309

A special field of interest are the studies of the human body as a measure: "The body as a measure (Macedonian, Czech and Slovak parallels in phraseology in: Proceedings from II International Scientific Symposium, "Macedonian-Slovak Literary, Cultural and Linguistic Relations II, Institute of Macedonian Literature and Faculty of Philosophy at the Constatntine the Philosopher University in Nitra, Slovak Republic, 2016 , pp. 97-101, and "The body as a measure in phraseology (Czech and Macedonian parallels) in: Proceedings from **International Conference** „Denovi na Blagoja Korubin“, Institute of Macedonian Language "Krstе Misirkov", Skopje 2016, pp. 242-266.

The candidate studies the Macedonian and Czech phrases, from the aspect of the Cognitive Theory as it can be seen from the following papers:

- „*The language picture of the world and phraseology (Macedonian - Czech parallels)*“ in: Proceedings from **International Conference** „Denovi na Blagoja Korubin“, Institute of Macedonian Language “Krstev Misirkov” Skopje, 2016, pp.28-34
- „*Space in somatic phraseology (Macedonian-Czech parallels)*“ in: Proceedings from Scientific Symposium „The meaning of time and space“, 22-23 May 2013, Institute of Macedonian Language “Krstev Misirkov” Skopje 2015, pp. 349-357
- “*The category of space in phraseology (Macedonian-Russian-Czech parallels)*” in: *Studia Macedonica II*. Dorovský, Ivan (editor). – Brno: Masarykova univerzita, 2015, pp. 201-206

Jasminka Delova-Siljanova, PhD. has participated in the national project for renewing of the Macedonian Orthography as a member of the expert team for revision of the Orthography of the Macedonian Language – project of the Institute of Macedonian Language supported by the Macedonian Government. The candidate has also participated as a member of the team for Transcription and Transliteration of Foreign Names from Czech and Slovak into Macedonian with an exceptional dedication and a creative thought.

The candidate took a part as a member in the project *Parallel Corpora of Phraseology* to the Department of Slavistics, Faculty of Philology “Blazhe Koneski” that was financed by Ss. Cyril and Methodius University in Skopje. The main goal of the project was creating database of Macedonian somatic phrases and their equivalents in the Russian, Czech, Polish and French Languages, which would provide the opportunity for a fast search and study of the phraseology of the given languages. Jasminka Delova-Siljanova, PhD. actively took part in all phases of the Project as she prepared the Czech equivalents, but she also had a constructive discussion related to the other languages.

Jasminka Delova-Siljanova, PhD. has been a participant in 15 international scientific conferences of which 5 have been abroad.

PROFESSIONAL-APPLICATIVE ACTIVITY AND ACTIVITIES OF A WIDER INTEREST

Jasminka Delova-Siljanova, PhD. has been actively involved in the professional-applicative activity of the study program for Czech Language and Literature as part of curriculum development for the new courses *Practice of Translation (mk-cz) 1-6* and *Contrastive Analysis of Macedonian and Czech Languages 1-2* for accreditation in the academic year 2013-2014, and the candidate has shown especially serious, creative and in-depth approach in the development of modules and syllabi.

The candidate is a Member of the working group for promotion of the study programmes at the Faculty of Philology in secondary schools in RM.

Jasminka Delova-Siljanova, PhD. has shown affinity towards translation of Czech literature into Macedonian, thus we will mention the following works: *Germans* by Jakuba Katalpa, Kultura, Skopje 2015, *Disappear* by Petra Soukupová, Makedonika

litera, Skopje 2016, *Into Darkness* by Anna Bolavá, Makedonika litera, Skopje and *Rainstick* by Jiří Hajíček, Antolog, Skopje.

The candidate is very diligent in the activities of wider interest. She was a member of the editorial board of a Proceedings of the Vth and VIIth Macedonian-Czech Scientific Conference and a member of the editorial board of the scientific journal *Slavic Studies* Vol. 17.

The candidate was member of an editorial boards of VIth Macedonian-Czech Scientific Conference and of the International Scientific Conference *Zborot zbor otvora* that organized by the Department for Slavistics as part of the Project *Parallel Corpuses of Phraseology*. She was also a member of an editorial board of International Symposium in Slavic Studies within the framework of which the VII Macedonian-Czech Scientific Conference, VII Macedonian-Russian Scientific Conference and X Macedonian-Polish Scientific Conference were held.

Since her last election to present date, Jasminka Delova-Siljanova, PhD. has taken part at two Bohemian seminars for teachers and translators – bohemians in Brno and České Budějovice. She has also realized one-month Residence for translators of Czech, Czech studies specialists and literary scholars in Brno, Czech Republic on behalf of the Czech Literary Centre and Moravian Library.

Since her last election to present date, Jasminka Delova-Siljanova PhD. has coordinated the development of the study programs for Czech Language and Literature for accreditation and she has been a member in several committees at the Faculty such as the Stocktaking Library Fund Committee and the Committee on Fixed Assets Inventory. She is a member of the Academic Council and the council for second cycle of Master studies (languages) at the Faculty of Philology "Blaze Koneski" in Skopje.

The candidate is a member of Commission for taking a professional exam for court translators of Czech language, Ministry of Justice of RM.

Self-assessment

The candidate Jasminka Delova-Siljanova, PhD. for the academic year 2016/17 was positively evaluated in the anonymous survey among the students of the Faculty of Philology "Blazhe Koneski".

CONCLUSION AND PROPOSAL

Based on the overall submitted documentation and personal knowledge of the candidate, the Review Committee has positively evaluated and assessed the educational, research and professional-application activity, as well as the broader interest activity of Jasminka Delova-Siljanova, PhD. At the end we want to point out that through the personality of Jasminka Delova-Siljanova, PhD. the Macedonian milieu has an experienced Bohemian and a researcher of the Macedonian-Czech language specificities. The Macedonian translation milieu has an experienced and recognized translator from Czech into Macedonian of various literary genres, and the international milieu, Czech milieu and the Czechs abroad, have a great and enthusiastic promoter of the Czech

Language, Literature and Culture, not only in Macedonia and in the Balkans, but also in the world.

Based on the presented data about the overall activity of the candidate, since her last election to present date, the Committee has concluded that Jasminka Delova-Siljanova, PhD. possesses scientific and professional qualities and, according to the Law on Higher Education and the Rulebook for the criteria and procedure for election of candidates for academic and scientific titles at the University "Ss. Cyril and Methodius" in Skopje, she meets all criteria to be elected to the position of an associate professor in the scientific field of *Slavistics (Czech Language and Literature) and Translation*.

Having in mind the already mentioned indicators, the Review Committee takes a great honour and pleasure in making a proposal to the Teaching and Scientific Council of the Faculty of Philology "Blazhe Koneski" in Skopje to elect Jasminka Delova-Siljanova, PhD in the title of an associate professor in the scientific field of science of *Slavistics (Czech Language and Literature) and Translation*.

Review Committee composed of:

4. **Donka Rous, Ph.D., full professor, Faculty of Philology "Blazhe Koneski" Skopje, UKIM, Skopje**
5. **Jaromir Linda, Ph.D., associate professor, Faculty of Philology, University in Belgrade, Serbia**
6. **Maksim Karanfilovski, Ph.D., full professor, Faculty of Philology "Blazhe Koneski" Skopje, UKIM, Skopje**

Annex 2

FORM

TO THE REPORT FOR ELECTION INTO A TEACHING-SCIENTIFIC, SCIENTIFIC OR ASSOCIATE TITLE

Candidate: **Jasminka Dimitar Delova- Siljanova**

(name, father's name and surname)

Institution: **Faculty of Philology "Blazhe Koneski" Skopje**

(title of the faculty/institute)

Field of science: **SLAVISTICS (CZECH LANGUAGE AND LITERATURE),
TRANSLATION**

TEACHING AND EDUCATIONAL ACTIVITY:

No.	Name of activity:	Points
1.	Teaching in bachelor studies	0,04
55.	summer semester 2012/13	
56.	Humanism and Renaissance in Czech Literature (2+2)	2,4
	Czech Language 2B (2+2)	2,4
57.	Czech Language 2C (2+0)	1,2
58.	Czech Language 4C (2+0)	1,2
59.	winter semester 2013/14	
60.	Czech Grammar 1 (2+2)	2,4
61.	Czech Literature 1 (2+2)	2,4
62.	Czech Language 1 B (2+0)	1,2
63.	Czech Language 3 B (2+2)	2,4
64.	Czech Literature 1B (2+2)	2,4
	Czech Literature 18 century (2+2)	2,4
65.	Czech Language 3C (2+0)	1,2
66.	Czech Language 5B (2+0)	1,2
67.	summer semester 2013/14	
68.	Czech Grammar 2 (2+2)	2,4
69.	Czech Literature 2 (2+2)	2,4
70.	Czech Language 2C (2+0)	1,2
71.	Czech Language 4 C (2+0)	1,2
	Czech Language 4B (2+0)	1,2

No.	Name of activity:	Points
72.	Czech Literature 19 century (менторски)	1,2
73.	Czech Language 6B (менторски)	
74.	winter semester 2014/15	
75.	Czech Grammar 3 (2+2)	2,4
76.	Czech Literature 3 (2+2)	2,4
77.	Practice of Translation 1 (mk-cz) (2+2)	2,4
	Czech Language 1 Ц (2+0)	1,2
78.	Czech Language 3 Ц (2+0)	1,2
79.	Czech Literature between the World Wars (2+2)	2,4
80.	summer semester 2014/15	
81.	Czech Grammar 4 (2+2)	2,4
82.	Czech Literature 4 (2+2)	2,4
83.	Practice of Translation 2 (mk-cz) (2+2)	2,4
	Czech Language 2C (2+0)	1,2
84.	Czech Language 4C (2+0)	1,2
85.	Modern Czech Literature (2+2)	2,4
86.	winter semester 2015/16	
87.	Czech Grammar 5 (2+2)	2,4
88.	Czech Literature 5 (2+2)	2,4
	Practice of Translation 3 (mk-cz) (2+2)	2,4
89.	Czech Language 1C (2+0)	1,2
90.	Czech Language 3C (2+0)	1,2
91.	summer semester 2015/16	
92.	Czech Grammar 6 (2+2)	2,4

No.	Name of activity:	Points
93.	Czech Literature 6 (2+2)	2,4
	Practice of Translation 4 (mk-cz) (2+2)	2,4
94.	Czech Language 2C (2+0)	1,2
95.	Czech Language 4C (2+0)	1,2
96.	winter semester 2016/17	
97.	Czech Grammar 7 (2+2)	2,4
98.	Czech Literature 7 (2+2)	2,4
99.	Practice of Translation 5 (mk-cz) (2+2)	2,4
	Contrastive analysis of Macedonian and Czech Languages (2+2)	2,4
100	Czech Language 1C (2+0)	1,2
101	Czech Language 3C (2+0)	1,2
102	summer semester 2016/17	
103	Czech Grammar 8 (2+2)	2,4
104	Czech Literature 8 (2+2)	2,4
105	Practice of Translation 6 (mk-cz) (2+2)	2,4
106	Contrastive analysis of Macedonian and Czech Languages 2 (2+2)	2,4
107	Czech Language 4C (2+0)	1,2
2.	Development of a new course	1-0,5
4.	Practice of Translation (mk-cz)1-6 (2+2)	1,5
5.	Contrastive analysis of Macedonian and Czech Languages 1 и 2 (2+2)	1,5
6.	Membership in undergraduate theses evaluation and examination or defence committees	0,1
2.	2013 – 2 undergraduate theses 2015 – 14 undergraduate theses 2016 – 5 undergraduate theses	2,5

No.	Name of activity:	Points
	2017 – 4 undergraduate theses (25*0,1)	
	Total number of points teaching and educational activity	104

SCIENTIFIC AND RESEARCH ACTIVITY

No.	Title/Name of activity	Points
4.	Participant in a national research project	3
1.	Membership in a project for revision of the Orthograpy of the Macedonian Language as a member of the team: <i>Transcription and Transliteration of Foreign Names</i> from Czech and Slovak to Macedonian Language	3
2.	Membership in a project Paralell Corpuses of Phraseology , Department of Slavistics, Faculty of Philology "Blazhe Koneski", Skopje, UKIM	3
5.	A paper which has produced unique scientific results published in a scientific journal	4
1.	" Phrases with component 'finger' in the translations from Czech to Macedonian Language ", <i>Literaturen zbor</i> LXII, 1-3, Skopje 2015, str. 91-102	4
2.	" Somatic phrases in the translations from Czech into Macedonian and vice versa ", Annual collection of papers of Faculty of Philology "Blazhe Koneski", Skopje Vol. 39-40, Skopje 2013-2014, p. 549-571	4
6.	A paper which has produced unique scientific results published in a reference scientific journal with an international editorial board	6
11.	" Phrases with component 'bone' in the translations from Czech into Macedonian Language " <i>Studia linguistica polono-(meridiano) slavica</i> No. 14-15, Skopje 2014, pp. 47-60	6
12.	" Phrases with component 'neck' in the Macedonian and Czech Language ". <i>Makedonski jazik</i> LXV, 2014, pp. 349-356.	6
13.	" Czech phrases with component 'leg' in the translation in Macedonian Language " <i>Philological Studies</i> , 2014, No. 1	6

No.	Title/Name od activity	Points
	http://philologicalstudies.org/index.php?option=com_content&task=view&id=431&Itemid=179	
14.	Phrases with component 'mouth' in the translation from Czech into Macedonian Language Makedonski jazik LXVI, 2015, pp. 69-80	6
4.	A paper which has produced unique scientific results published in proceedings of an academic conference with an international editorial board	3
13.	"The Czech national corpus and the Macedonian Language" in: Proceedings of the 1th International Symposium on ELECTRONIC RESOURCES AND PHILOLOGICAL STUDIES Skopje, 12 – 13 september 2013., pp. 113-12	3
14.	"Somatic phrases and the emotions in Czech, Russian and Macedonian Languages" in: Proceedings of the 5th Macedonian-Czech Scientific Conference, Faculty of Philology "Blazhe Koneski" – Skopje 2014, pp. 77-88	2,8
15.	"The Semanthic of the blood in the Emotional phraseology (on examples from the Macedonian, Russian and Czech Languages)" in: Proceedings of the 5th Macedonian-Russian Scientific Conference, Faculty of Philology „Blazhe Koneski“ – Skopje 2014, pp. 263-272	2,8
16.	"Closely watched trains" from Bohumil Hrabal (in translation of Donka Rous)" (promotion of translation from Czech into Macedonian) in: Proceedings of the 5th Macedonian-Czech Scientific Conference, Faculty of Philology "Blazhe Koneski" – Skopje 2014, pp. 19-22	3
17.	"Czech literature in Macedonia" in: Studia macedonica II. Dorovský, Ivan (editor). – Brno: Masarykova univerzita, 2015, pp. 109-113	3
18.	"The category of space in phraseology (Macedonian-Russian-Czech parallels)" in: Studia Macedonica II. Dorovský, Ivan (editor). – Brno: Masarykova univerzita, 2015, pp. 201-206	2,8
19.	"Phrases with component 'hand' in Macedonian, Russian and Czech Languages" in: СЛАВЯНСКИЕ ЯЗЫКИ И КУЛЬТУРЫ В МНОГОЯЗЫЧНОМ МИРЕ, Сборник научных трудов VI международной российско-македонской конференции (г. Пермь, 9–12 сентября 2014 г.), Пермь, 2016, pp. 182-189 (with B. Mirchevska-Bosheva)	2,8
20.	"Space in somatic phraseology (Macedonian-Czech parallels)" in: Proceedings from scientific symposium "The meaning of time and space", 22-23 May 2013, Institute of Macedonian Language "Krste Misirkov" Skopje 2015, pp. 349-357	3

No.	Title/Name od activity	Points
21.	“The language picture of the world and phraseology (Macedonian - Czech parallels)” in: Proceedings from International Conference “Denovi na Blagoja Korubin” , Institute of Macedonian Language “Krstе Misirkov” Skopje 2016, p. 28-34	3
22.	“The body as a measure (Macedonian, Czech and Slovak parallels in phraseology) in: Proceedings from II International scientific symposium „Macedonian-Slovak Literary, Cultural and Linguistic relations II, Institute of Macedonian Literature and Faculty of Philosophy at the Constatntine the Philosopher University in Nitra, Slovak Republic, 2016 , pp. 97-101	3
23.	“Translation of the phrases as a challenge “ in: Proceedings of the International Conference <i>Zborot zbor otvora</i> , Faculty of Philology “Blazhe Koneski” – Skopje, within the frames of the scientific-research project “Parallel Corpuses of Phraseology“, Skopje, 2016, pp. 137-145	3
24.	“Body as a measure in phraseology (Czech and Macedonian parallels) in: Proceedings from International Conference “Denovi na Blagoja Korubin” , Institute of Macedonian Language “Krstе Misirkov”, Skopje 2016, p. 242-266	3
15.	Article published in proceedings at institutions of higher education	2
3.	“Phrases with component NOSE in the translations from Czech into Macedonian Language“ in: Annual collection of papers. – , Faculty of Philology “Blazhe Koneski“ – Skopje, Vol. 41-42, pp. 297-309	2
4.	“The infinitive in Czech Language through the prism of its historical development“ in: <i>Slavic Studies</i> vol.15-16, Faculty of Philology “Blazhe Koneski“ – Skopje, 2013, p. 63-77	2
16.	Plenary oral presentation of a paper at an international academic conference	3
3.	VI Czech – Macedonian Scientific Conference, Brno 21-14 May 2017, Masaryk University: “Czech literature in Macedonia “	3
4.	International Slavic Symposium, Faculty of Philology “Blazhe Koneski“ – Skopje, 15-16 June 2017, „ On the occasion of the 70th anniversary of the study of Czech language and literature “	3
17.	Oral presentation of a paper at an international academic conference section	2
18.	1th International Symposium on ELECTRONIC RESOURCES AND PHILOLOGICAL STUDIES Skopje, 12 – 13 September 2013, Skopje,	2

No.	Title/Name od activity	Points
	with the paper “The Czech national corpus and the Macedonian Language“	
19.	International Scientific Conference „ <i>Makedonistikata meĝu tradicijata i sovremenite tradicii</i> “, Institute of Macedonian Language “Krstе Misirkov” Skopje, 21-23 November 2013 r., with the paper “Macedonian-Czech Phraseological Studies “	2
20.	VI Czech – Macedonian Scientific Conference, 21-24 May 2014, Masaryk University, Brno, Czech Republic, with the paper “Czech literature in Macedonia“	2
21.	VI Czech – Macedonian Scientific Conference, 21-24 May 2014, Masaryk University, Brno, Czech Republic, with the paper “The category of space in phraseology (Macedonian-Russian-Czech parallels“) (with B. Mirchevska-Bosheva)	2
22.	VI International Russian – Macedonian scientific conference <i>СЛАВЯНСКИЕ ЯЗЫКИ И КУЛЬТУРЫ В МНОГОЯЗЫЧНОМ МИРЕ</i> , 9-12 September 2014, Perm, Russia, with the paper: “Phrases with component ‘hand‘ in Macedonian, Russian and Czech Languages“ (with B. Mirchevska-Bosheva)	2
23.	Slavistic Conference “53 Skup slavista” from 9-11 January 2015 in Belgrade (Serbia), organized by the Slavistic Society of Serbia and Faculty of Philology in Belgrade with the paper “Somatic phrases – summary (Macedonian-Czech parallels)“	2
24.	International Scientific Symposium <i>“Macedonian-Slovak Literary, Cultural and Linguistic relations II“</i> , Institute of Macedonian Literature and Faculty of Philosophy at the Constatntine the Philosopher University in Nitra, Slovak Republic, 2-3 July 2015 with the paper: “The body as a measure (Macedonian, Czech and Slovak parallels in phraseology	2
25.	International Conference “Denovi na Blagoja Korubin“, Institute of Macedonian Language “Krstе Misirkov” Skopje, April 2015, with the paper: “The language picture of the world and phraseology (Macedonian - Czech parallels)“	2
26.	Second Bosnian-Herzegovinian Congress in Slavic Studies (Sarajevo, 28-30.5.2015), Faculty of Philosophy of the University of Sarajevo, with the paper: “Somatic phraseology (Macedonian - Czech parallels)“	2
27.	First International Scientific Conference FILKO, Philology, Culture and Education, Goce Delcev University in Shtip, Macedonia and	2

No.	Title/Name od activity	Points
	Voronezh State University, Russia, 18-19 March 2016 in Shtip, with paper: “Phrases with component ‘ear‘ into Macedonian and Czech Languages“	
28.	XX International Scientific Conference “Jazikot nash deneshen – jazikot nash nasushen”, “, Institute of Macedonian Language “Krstе Misirkov” Skopje, April 2016, with paper: “Body as a measure in phraseology (Czech and Macedonian parallels) “	2
29.	International Scientific Session <i>The Days of Slavic Cultures – Bucharest 2016</i> , Faculty of Foreign Languages and Literatures, University of Bucharest, 23-25 September 2016, with the paper: „Somatic phrases: Macedonian-Czech parallels“	2
30.	International Scientific Conference „Zborot zbor otvora“, Faculty of Philology “Blazhe Koneski” – Skopje, within the frames of the scientific-research project “Paralell Corpuses of Phraseology“, Skopje, 29-30.10.2016, with the paper: „ Translation of the phrases as a challenge“	2
31.	International Scientific Conference SLAVOFRAZ 2017 “Iminjata i frazeologijata“, Faculty of Philology “Blazhe Koneski” – Skopje, 21-23 April 2017, Skopje, with the paper: “Personal names in the Czech and Macedonian phraseology”	2
32.	International Scientific Symposium “Na pochetokot beshe zbor...“, Institute of Macedonian Language “Krstе Misirkov” Skopje, 9-10 May 2017, with the paper: “Phrases with component ‘tooth’ into Macedonian and Czech Language“	2
33.	International Symposium in Slavic Studies, 7 th Macedonian-Czech Scientific Conference, Faculty of Philology “Blazhe Koneski” – Skopje, 15-16 June 2017, with the paper: “Phrases with component ‘hand’ into Macedonian and Czech Languages (with Katerina Veljanovska)	2
34.	International Symposium in Slavic Studies, 7 th Macedonian-Czech Scientific Conference, Faculty of Philology “Blazhe Koneski” – Skopje, 15-16 June 2017, with paper: “About some antonym pairs into Macedonian and Czech Language (with Lidija Tanturovska and Snezhana Petrova-Dzhambazova)	2
35.	International Symposium in Slavic Studies, 7 th Macedonian-Czech Scientific Conference, Faculty of Philology “Blazhe Koneski” – Skopje, 15-16 June 2017, with the paper: “Phrases in the Karel Čapek’s stories” (with Snezhana Petrova-Dzhambazova)	2
18.	Participation at a scientific/professional symposium with a paper	1
1.	Scientific Symposium “The meaning of time and space“, 22-23 May 2013, Institute of Macedonian Language “Krstе Misirkov” Skopje 2015, “Space in somatic phraseology (Macedonian-Czech parallels)“	1

No.	Title/Name of activity	Points
19.	Lectures held upon invitation by relevant foreign universities	3
1.	Lecture: „Překlad umělecké literatury – výzva pro překladatele“ at the Department of Slavistics, Faculty of Philosophy, Masaryk university – Brno, Czech Republic, 26.09.2017	3
20.	Abstracts published in Proceedings of international conferences	1
1.	“ Characteristics of Somatic Phraseology “ in: III International Scientific Symposium „Slavic languages and cultures in the contemporary world“, Faculty of Philology MSU “M.V.Lomonosov“ in Moscow, 23-26 May 2016	1
	Total number of points scientific and research activity	119,2

PROFESSIONAL-APPLICATIVE ACTIVITY:

No.	Name of activity:	Points:
3.	Chapter in a book	3
4.	“Transcription and Transliteration of Foreign Names. Czech Language”, Krste Misirkov Institute of Macedonian Language Skopje (ed.): Macedonian Orthography. Ss. Cyril and Methodius University, 2015, pp. 227-229	3
5.	“Transcription and Transliteration of Foreign Names. Slovak Language”, Krste Misirkov Institute of Macedonian Language Skopje (ed.): Macedonian Orthography. Ss. Cyril and Methodius University, 2015, pp. 227-229	3
6.	“ The Czech national character in the personality of Shvejk “ epilogue to the novel “ <i>The Good Soldier Shvejk’s Adventures</i> “, publication within the edition - Stars of world literature, Ars libris, Skopje, 2014	3
4.	Participation in promotional activities of the faculty	0,5
2.	Member of the working group for promotion of the study programmes at the Faculty of Philology in secondary schools in RM and participant in the Open Day event (2012/2013; 2013/2014; 2014/2015; 2015/2016; 2016/2017).	2,5

No.	Name of activity:	Points:
3.	Translation	3
5.	Translation from Czech into Macedonian language: "Germans" by Jakupa Katalpa published by the publishing house "Kultura" from Skopje, 2015	3
6.	Translation from Czech into Macedonian language: "Dissappear" by Petra Soukupová, published by the publishing house "Makedonika litera" from Skopje, 2016	3
7.	Translation from Czech into Macedonian language: "To the dark" by Anna Bolavá published by the publishing house "Makedonika litera" from Skopje,	3
8.	Translation from Czech into Macedonian language: "Rainstick" by Jiří Hajíček published by the publishing house "Antolog" from Skopje	3
ACTIVITIES OF A WIDER INTEREST		
3.	Member of the editorial board of a scientific/professional journal	0,5
4.	Proceedings of V Macedonian – Czech Scientific Conference, Faculty of Philology "Blazhe Koneski" Skopje, 2014.	0,5
5.	Slavic Studies No.17, Faculty of Philology "Blazhe Koneski" Skopje	0,5
6.	Proceedings of VII Macedonian – Czech Scientific Conference, Faculty of Philology "Blazhe Koneski" Skopje, 2017.	0,5
4.	Membership in an editorial board of an international scientific conference	1
4.	IV Czech – Macedonian Scientific Conference, Brno 2017, Masaryk University (21-24.5.2014)	1
5.	International Symposium in Slavic Studies, 7 th Macedonian-Czech Scientific Conference, Faculty of Philology "Blazhe Koneski" – Skopje, 15-16.6.2017	1
6.	International Scientific Conference „Zborot zbor otvora“ at the Faculty of Philology "Blazhe Koneski" Skopje (29-30.10.2016)	1
3.	Study visit abroad	0,5
7.	Bohemian seminar for teachers and interpreters - bohemia organized by the Větrné mlyny s.r.o. on behalf of the <u>Czech Ministry of Culture</u> (Brno, july 2015)	0,5

No.	Name of activity:	Points:
8.	Bohemian seminar for teachers and interpreters - bohemians organized by the Czech Literary Centre on behalf of the <u>Czech Ministry of Culture</u> (České Budějovice, july 2017)	0,5
9.	Residencie for translators of Czech, Czech studies specialists and literary scholars in Brno, Czech Republic organized by Czech Literary Centre and Moravian Library on behalf of the <u>Czech Ministry of Culture</u> (04.09-01.10.2017)	0,5
10.	Membership in a faculty committee	0,5
4.	Member of the Teaching and Scientific Council of the Master programme in Foreign Languages (2017-)	0,5
5.	Member of the Stocktaking Library Fund Committee at the Department of Slavistics (2013, 2014, 2016)	1,5
6.	Member of the Committee on Fixed Assets Inventory (2015).	0,5
11.	Study programme coordinator	1
2.	ECTS coordinator at the Department of Slavistics at the Blaze Koneski Faculty of Philology – Skopje (2013-)	4
12.	Membership in commissions and bodies of state and other organs	1
2.	Member of Commission for taking a professional exam for court translators of Czech language, Ministry of Justice of RM	1
	Total number of points professional-applicative activity and activities of a wider interest	37

PROFESSIONAL REFERENCES OF THE CANDIDATE FOR AN ELECTION INTO A TITLE OF:	Поени
TEACHING AND EDUCATIONAL ACTIVITY:	104
SCIENTIFIC AND RESEARCH ACTIVITY:	124,2
PROFESSIONAL-APPLICATIVE ACTIVITY:	37
Total number of points	265,2

Review Committee composed of:

- 1. Donka Rous, Ph.D., full professor,
Faculty of Philology "Blazhe Koneski"
Skopje, UKIM, Skopje**

- 2. Jaromir Linda, Ph.D., associate
professor, Faculty of Philology, University
in Belgrade, Serbia**

- 3. Maksim Karanfilovski, Ph.D., full
professor, Faculty of Philology "Blazhe
Koneski" Skopje, UKIM, Skopje**



УНИВЕРЗИТЕТ „СВ. КИРИЛ И МЕТОДИЈ“
ФИЛОЛОШКИ ФАКУЛТЕТ „БЛАЖЕ КОНЕСКИ“
СКОПЈЕ

Бул. Гоце Делчев бр. 9А 1000 Скопје, Р. Македонија
Деканат: +389 2 3240 401, Централa: +389 2 3240 400
Факс.: +389 2 3223-811



Бр.

04-21110
19-09-2017

Скопје

Врз основа на чл. 63, а во врска со чл. 126 и 134 ст. 3 од Законот за високото образование на РМ (Сл. весник на РМ бр. 35/08, бр. 103/08, бр. 26/09, бр. 83/09, бр. 99/09, бр. 115/2010, бр. 17/2011, бр. 51/2011, бр. 123/2012, бр. 15/2013, бр. 24/2013, бр. 41/2014, 116/2014, бр. 130/20104, 10/2015, бр. 20/2015, бр. 98/2015, бр. 145/2015, бр. 154/2015, бр. 30/2016, бр. 120/2016 и бр. 127/2016 година), Одлуката на Наставно-научниот совет на Филолошкиот факултет „Блаже Конески“ во Скопје од 13.9.2017 година, како и врз основа на чл. 16 од Одлуката за уредување на платите и надоместоците на вработените на Универзитетот „Св. Кирил и Методиј“ во Скопје-Филолошки факултет „Блаже Конески“ во Скопје, го донесувам следново

РЕШЕНИЕ

М-Р ЕКАТЕРИНА ТЕРЗИЈОСКА, се избира во звањето ВИШ ЛЕКТОР по руски јазик (наставно - научни области: славистика и преведување).

Висина на основна плата за нормиран обем на работи во бруто бодови	1110
Додаток за работен стаж	160
Вкупно бруто бодови	1270

Исплатата по ова Решение ќе тече од 14.9.2017 година.

Образложение

Наставно-научниот совет на Филолошкиот факултет „Блаже Конески“ во Скопје распиша конкурс во весниците „Нова Македонија“ и „Коха“ за избор на **виш лектор по руски јазик** (наставно - научни области: славистика и преведување).

На Конкурсот се пријави **М-Р ЕКАТЕРИНА ТЕРЗИЈОСКА** звањето **виш лектор по руски јазик** (наставно - научни области: славистика и преведување).

Врз основа на изложеното донесено е Решение како во диспозитивот.

Против ова Решение именуваниот-ната има право на приговор до Наставно-научниот совет во рок од 15 дена од приемот.

Примерок од Решението да се достави до именуваниот-ната, Одделението за правни, општи работи и човечки ресурси, Одделението за финансиско, сметководствено и материјално работење и Архивата на Факултетот.

Изработил:ГК
Одобрил:МШ



**РЕПУБЛИКА МАКЕДОНИЈА
УНИВЕРЗИТЕТ „СВ. КИРИЛ И МЕТОДИЈ“
ВО СКОПЈЕ**

ISSN-1857-9779



Б И Л Т Е Н
НА
УНИВЕРЗИТЕТОТ „СВ. КИРИЛ И МЕТОДИЈ“
ВО СКОПЈЕ

Број 1149

Скопје, 30 јуни 2017 година

- родова перспектива на Филозофскиот факултет во Скопје (д-р **Анета Серафимова**).....126-155
2. Реферат за избор на наставник во сите наставно-научни во наставно-научната област (дисциплина) педагогија и андрагогија на Филозофскиот факултет во Скопје (д-р **Елена Ризова**).....156-185
3. Рецензија за оцена на докторската дисертација **Гадамеровата херменевтика во естетиката на XX век** од м-р **Сузи Тенева**, пријавена на Филозофскиот факултет во Скопје.....186-190

ФИЛОЛОШКИ ФАКУЛТЕТ „БЛАЖЕ КОНЕСКИ“

1. Реферат за избор на наставник во наставно-стручно звање по руски јазик (наставно-научни области: славистика и преведување) на Филолошкиот факултет „Блаже Конески“ во Скопје (м-р **Екатерина Терзијоска**).....191-200
2. Рецензија за оцена на докторската дисертација **Имплицитно проучување на граматиката на италијанскиот јазик како странски преку имплементација на активностите за обработка на инпут** од м-р **Весна Коцева**, пријавена на Филолошкиот факултет „Блаже Конески“ во Скопје.....201-207

ШУМАРСКИ ФАКУЛТЕТ

1. Преглед на прифатени теми за изработка на магистерски труд на Шумарскиот факултет во Скопје (**Јованка Станчиќ**).....208

ИНСТИТУТ ЗА НАЦИОНАЛНА ИСТОРИЈА

1. Реферат за избор во звањето научен советник – редовен професор во Институтот за национална историја во Скопје (**Драгица Поповска**).....209-218

ИНСТИТУТ ЗА СОЦИОЛОШКИ И ПОЛИТИЧКО-ПРАВНИ ИСТРАЖУВАЊА

1. Преглед на прифатени теми за изработка на магистерски теми за Институтот за социолошки и политичко-правни истражувања во Скопје (**Ваљон Садика, Ивана Најдоска**).....219

РЕФЕРАТ

ЗА ИЗБОР НА НАСТАВНИК ВО НАСТАВНО-СТРУЧНО ЗВАЊЕ ПО РУСАКИ ЈАЗИК (НАСТАВНО-НАУЧНИ ОБЛАСТИ: СЛАВИСТИКА И ПРЕВЕДУВАЊЕ) НА ФИЛОЛОШКИОТ ФАКУЛТЕТ „БЛАЖЕ КОНЕСКИ“ ВО СКОПЈЕ

Врз основа на конкурсот на Универзитетот „Св. Кирил и Методиј“ во Скопје – Филолошки факултет „Блаже Конески“ - Скопје, објавен во весниците „Нова Македонија“ и „Коха“ од 14.3.2017 година, за избор на наставник во наставно-стручно звање (наставно-научни области славистика и преведување), и врз основа на Одлуката на Наставно-научниот совет, бр. 04-711/5, донесена на 19.4.2017 година, формирана е Рецензентска комисија во состав: д-р Максим Каранфиловски, редовен професор на Филолошкиот факултет „Блаже Конески“ во Скопје, д-р Кита Бицевска, редовен професор на Филолошкиот факултет „Блаже Конески“ во Скопје и д-р Биљана Мирчевска-Бошева, доцент на Филолошкиот факултет „Блаже Конески“ во Скопје.

Како членови на Рецензентската комисија, по прегледувањето на доставената документација го поднесуваме следниов

ИЗВЕШТАЈ

На објавениот конкурс за избор на наставник во наставно-стручно звање (наставно-научни области славистика и преведување), во предвидениот рок се пријави м-р Екатерина Терзијоска.

5. БИОГРАФСКИ ПОДАТОЦИ И ОБРАЗОВАНИЕ

Кандидатката м-р Екатерина Терзијоска е родена на 14.10.1963 г., во Киевската Област, Украина. Средно образование завршила во Скопје во гимназијата „Раде Јовчевски – Корчагин“ во 1981 година. Со високо образование се стекнала на Филолошкиот факултет „Блаже Конески“, на групата руски јазик и книжевност, во 1985 година. Дипломирала со просечен успех 8,9.

Кандидатката активно се служи со рускиот и украинскиот јазик.

Во учебната 2011/2012 се запишала на втор циклус (магистерски) студии на Филолошкиот факултет „Блаже Конески“ – наука за јазик – славистика (русистика). Студиите ги завршила со просечен успех 9,80. На 14.2.2013 година го одбрала магистерскиот труд на тема: Фраземи со компоненти *црно, бело и црвено* во рускиот и во македонскиот јазик.

На 14.12.1987 година е избрана во звањето лектор по современ руски јазик во областа славистика (русистика).

Во моментот е виш лектор. Последниот реферат за избор е објавен во Билтенот УКИМ бр. 1057 од 2013 година.

Рецензентската комисија ги имаше предвид вкупните научни, стручни, педагошки и други остварувања на кандидатката од почетокот на кариерата, објавени во Билтенот бр. 1057, како и вкупните научни, стручни, педагошки и други остварувања на кандидатката од последниот избор до денот на пријавата, врз основа на сета поднесена документација која е од важност за изборот.

6. НАУЧНИ, СТРУЧНИ, ПЕДАГОШКИ И ДРУГИ ОСТВАРУВАЊА НА КАНДИДАТКАТА ОД ПОСЛЕДНИОТ ИЗБОР ДО ДЕНОТ НА ПРИЈАВАТА

Наставно-образовна дејност

Во рамките на наставно-образовната дејност на УКИМ, Филолошки факултет „Блаже Конески“, кандидатката м-р Екатерина Терзијоска изведува настава и вежби по Современ руски јазик на прв циклус студии на студиската програма по руски јазик и книжевност, настава и вежби по Преведување (консекутивно и симултано) од руски на македонски и од македонски на руски јазик и настава по Руски јазик - Ц.

Кандидатката учествувала како член во комисија за оцена и одбрана на 29 дипломски трудови.

Други активности кои припаѓаат во наставно-образовната дејност, релевантни за изборот.

Конкретните активности се наведуваат во табелата во Анекс 2 (член 2) од Правилникот за избор, со датуми и други релевантни податоци.

Научноистражувачка дејност

М-р Екатерина Терзијоска има објавено вкупно 5 научни трудови од областите славистика и преведување, 3 труда во меѓународни научни публикации и 2 труда во зборници од научни собири.

Други активности кои припаѓаат во научноистражувачката дејност, релевантни за изборот.

Називите на трудовите, проектите и сл. се наведуваат во табелата во Анекс 2 (член 3/член 4) од Правилникот за избор, со датуми и други релевантни податоци.

Стручно-апликативна дејност и дејност од поширок интерес

М-р Екатерина Терзијоска активно е вклучена во стручно-апликативната работа на Министерството за правда, во Комисијата за проверка на знаењата на кандидатите за судски преведувачи по руски јазик.

Кандидатката м-р Екатерина Терзијоска остварила експертски активности во МАНУ во проектот „Македонска научна и стручна терминологија“.

Стручно усовршување во странство остварувала со студиски престои во Москва на Универзитетот „Ломоносов“ (3 пати).

Особена активност кандидатката покажува во дејностите од поширок интерес - има преведено раскази од Шолохов во рамките на проектот „Свезди на светската книжевност“. Активно е вклучена во работата на стручни комисии и работни групи при Катедрата и Факултетот:

- Комисија за тестирање и оцена на нивото на знаење по руски јазик; Комисија за попис на библиотечниот фонд во 2013 г.; Комисија за попис на постојни средства во 2014 и 2015 г.

Други активности од Анекс 1 кои припаѓаат во стручно-апликативната дејност и дејноста од поширок интерес, релевантни за изборот.

Конкретните активности се наведуваат во табелата во Анекс 2 (член 5) од Правилникот за избор, со датуми и други релевантни податоци.

Оценка од самоевалуација

Кандидатката м-р Екатерина Терзијоска, во учебната 2016/2017 година, доби позитивна оценка од анонимно спроведената анкета на студентите на Филолошкиот факултет „Блаже Конески“ во Скопје.

ЗАКЛУЧОК И ПРЕДЛОГ

Врз основа на целокупната доставена документација и личното познавање на кандидатката, Рецензентската комисија позитивно ја вреднува и ја оценува наставно-образовната, научноистражувачката и стручно-апликативната дејност, како и дејноста од поширок интерес на м-р Екатерина Терзијоска.

Врз основа на изнесените податоци за севкупната активност на кандидатката од последниот избор до денес, Комисијата заклучи дека м-р Екатерина Терзијоска поседува научни и стручни квалитети и според Законот за високото образование и Правилникот за критериумите и постапката за избор во наставно-научни, научни, наставно-стручни и соработнички звања и асистенти-докторанди на Универзитетот „Св. Кирил и Методиј“ во Скопје, ги исполнува сите услови да биде избрана во звањето виш лектор по руски јазик (наставно-научни области: славистика и преведување).

Според гореизнесеното, Комисијата има чест и задоволство да му предложи на Наставно-научниот совет на Филолошкиот факултет „Блаже Конески“ во Скопје, м-р Екатерина Терзијоска да биде избрана во звањето виш лектор по руски јазик (наставно-научни области: славистика и преведување).

РЕЦЕНЗЕНТСКА КОМИСИЈА

1. Проф. д-р Максим Каранфиловски, с.р.
2. Проф. д-р Кита Бицевска, с.р.
3. Доц. д-р Биљана Мирчевска-Бошева, с.р.

ОБРАЗЕЦ

**КОН ИЗВЕШТАЈОТ ЗА ИЗБОР ВО НАСТАВНО-НАУЧНО, НАУЧНО,
НАСТАВНО-СТРУЧНО И СОРАБОТНИЧКО ЗВАЊЕ**

Кандидат: _____ Екатерина Христо Терзијоска _____

(име, татково име и презиме)

Институција: _____ Филолошки факултет „Блаже Конески“ – Скопје _____

(назив на факултетот/институтот)

Научна област: славистика, преведување

НАСТАВНО-ОБРАЗОВНА ДЕЈНОСТ

Ред. број	Назив на активноста:	Поени
1.	Одржување на настава од прв циклус студии	
	Современ руски јазик 7/ зимски семестар/ 2013-2014 (0+8)	4,8
	Терминологија 1/ 0+2	1,2
	Руски јазик 3Ц/ 2+2	2,4
	Усно консекутивно преведување 0+3	1,8
	Современ руски јазик 8/ летен семестар/ 2013/2014 (0+8)	4,8
	Терминологија 2/ 0+2	1,2
	Усно симултано преведување 0+3	1,8
	Руски јазик 4Ц/ 2+2	2,4

	Современ руски јазик 7/ зимски семестар/2014/2015(0+8)	4,8
	Терминологија 1/ 0+2	1,2
	Руски јазик 3Ц/ 2+2	2,4
	Усно консекутивно преведување 0+3	1,8
	Современ руски јазик 8/ летен семестар/ 2014/2015 (0+8)	4,8
	Терминологија 2/ 0+2	1,2
	Руски јазик 4Ц/ 2+2	2,4
	Современ руски јазик 5/ зимски семестар/ 2015/2016 (0+8)	4,8
	Практика на преведување 5/ 0+3	1,8
	Терминологија 1/ 0+2	1,2
	Руски јазик 3Ц/ 2+2	2,4
	Руски јазик на ниво на УКИМ – Економски факултет	2,4
	Современ руски јазик 6/ летен семестар/ 2015/2016 (0+8)	4,8
	Практика на преведување 6/ 0+3	1,8
	Терминологија 2/ 0+2	1,2
	Руски јазик 4Ц/ 2+2	2,4
	Руски јазик на ниво на УКИМ – Економски факултет	2,4
	Современ руски јазик 7/ зимски семестар/ 2016/2017 (0+8)	4,8
	Усно-консекутивно преведување/ 0+3	1,8
	Руски јазик 3Ц/ 2+2	2,4
	Руски јазик на ниво на УКИМ – Економски факултет	2,4
	Терминологија 1/ 0+2	1,2
	Вкупни бодови	77,2
2.	Консултации со студенти	
	Консултации со студенти - Руски јазик 3Ц/32 студ.	0,064
	Консултации со студенти - Руски јазик 4Ц/32 студ.	0,064

	Консултации со студенти - Руски јазик 1Ц/48 студ.	0,096
	Консултации со студенти - Руски јазик 2Ц/48 студ.	0,096
	Консултации со студенти - Руски јазик 1Ц/10 студ.	0,02
	Консултации со студенти - Руски јазик 2Ц/20 студ.	0,04
	Вкупни бодови од консултации	0,38
3.	Член на комисија за одбрана на дипломска работа (28 дипломски работи)	
	Вкупно бодови од членство во комисији за одбрана на дипломски работи	2,8
	Вкупно	80,38

НАУЧНОИСТРАЖУВАЧКА ДЕЈНОСТ

Ред. број	Назив на активност:	Поени
	Предавања на научен/стручен собир со меѓународно учество	
1.	Учество на VI меѓународна руско-македонска научна конференција со реферат: „Фраземи со компонента <i>црвено</i> во руски и во македонски јазик“, одржана во Перм, Русија, 9 – 15 септември 2014 г.	3
2.	Учество на Меѓународен стручен собир на професори по руски јазик во Виена организиран од РОССОТРУДНИЧЕСТВО, со рефератот: <i>НКРЯ в процессе обучения русскому языку в македонских вузах</i> , 27-30 октомври 2013 г. (Австрија, Виена).	3
3.	Учество во Меѓународна македонско-руска научна конференција, со рефератот <i>Нијанси на белошо</i> , Охрид, 17-19 јуни 2012.	3
4.	Учество на Меѓународна фразеолошка конференција „Зборот збор отвора“, со рефератот <i>Црношо грозје е послишко</i> , 29-30 октомври 2016, Филолошки факултет, Скопје.	3

	Трудови со оригинални научни/стручни резултати, објавени во зборник на трудови од научен/стручен собир со меѓународен уредувачки одбор	
1.	<i>Црношо трозје е йослајко</i> , труд објавен во зборникот на Меѓународната конференција „Зборот збор отвора“, 29-30 октомври 2016, Филолошки факултет, Скопје.	3
2.	<i>Нијанси на белошо</i> , Зборник на трудови од V меѓународна македонско – руска научна конференција, Охрид, 17-19 јуни 2012	3
	Трудови со оригинални научни/стручни резултати, објавени во зборник трудови од научен/стручен собир	
1.	„НКРЯ в процессе обучения русскому языку в македонских вузах“, труд објавен во зборникот од Меѓународен стручен собир на професори по руски јазик во Виена организиран од РОССОТРУДНИЧЕСТВО, 27-30 октомври 2013 г. (Австрија, Виена), во коавторство со д-р Биљана Мирчевска – Бошева.	1,8
2.	<i>Славистика XV</i> , Белград, 2011 – приказ 15-16 двоброј на Славистички студии, Филолошки факултет „Блаже Конески“, 2013	2
	Учесник во национален научен проект	
1.	Учество во национален научен проект: „Паралелни фразеолошки корпуси“, 2016, Филолошки факултет, Скопје	3
2.	Учество во национален проект: Терминолошки речници, МАНУ	3
3.	Учество во проектот финансиран од програмата ТЕМПУС: Т. Гочкова-Стојановска, И. Пановса-Димкова, <i>Божилак</i> – учебник по македонски јазик за странци – почетно рамниште (превод на упатства за вежби од македонски јазик на руски јазик), Филолошки факултет „Блаже Конески“, 2012	2
	Вкупно бодови од научноистражувачка дејност	29,8

СТРУЧНО-УМЕТНИЧКА ДЕЈНОСТ

Ред. број	Назив на активноста:	Поени
	Вкупно	

СТРУЧНО-АПЛИКАТИВНА ДЕЈНОСТ

Поени

Ред. број	Назив на активноста:	Поени
1.	Учество во работа на комисији за државни натпревари	
	Меѓународен натпревар по руски јазик во Москва, 2014 г.	1
	Државна олимпијада по руски јазик за основни и средни училишта во РМакедонија за 2014 г.	1
	Државна олимпијада по руски јазик за основни и средни училишта во РМакедонија за 2015 г.	1
	Државна олимпијада по руски јазик за основни и средни училишта во РМакедонија за 2016 г.	1
	Вкупно бодови од учество во работа на комисији за државни натпревари	4
2.	Преводи	
	<i>Човековата судбина и групи раскази, Михаил Шолохов, Проект финансиран од Владата на Р. Македонија „Свезди на светската книжевност“, превод од руски на македонски јазик, 244 стр. (Макавеј, Скопје, 2014 г.).</i>	3

	Проектот <i>Македонија вечна</i> (6 брошури со наслови „Дојир“, „Инстинктив“, „Мирис“, „Звук“, „Појлед“, „Вкус“, превод од македонски на руски јазик (Агенција за промоција и поддршка на туризмот во Р Македонија, Скопје, 2014.	6
	Вкупно бодови од преводи	9
	Учество во промотивни активности на Факултетот - „Ден на отворени врати“ на Филолошкиот факултет „Блаже Конески“ во Скопје (2014, 2015, 2016)	3
	Вкупно бодови од учество во промотивни активности	3
3	Предавање во Рускиот културно-информативен центар при УКИМ	
	Покрстување на Русија, 19.2.2016	0,5
	Масленица – празникот на сонцето и на палачинките, 11.3.2016	0,5
	Велигден во Русија, 22.4.2016	0,5
	Вкупно бодови од предавања во Рускиот центар при УКИМ	1,5
	Дејности од поширок интерес	
	Учество во комисии и тела на државни и други тела	
	1. Член на Комисија за проверка и оценка на знаење за судски преведувачи при Министерството за правда (8 сесии)	4
	2. Член на факултетска Комисија за тестирање и оцена на нивото знаење по руски јазик	0,5
	3. Член на организационен одбор на научен собир на VII македонско-руска, VII македонско-чешка и X македонско-полска конференција	0,5
	1. Член на комисија за попис на библиотечниот фонд/2013 г.	0,5
	2. Член на Комисија за попис на постојни средства /2014 г.	0,5
	3. Член на Комисија за попис на постојни средства /2015 г.	0,5
	4. Член на Комисија за попис на библиотечниот фонд/2016 г.	0,5
	Вкупно бодови од дејности од поширок интерес	7

	Вкупно бодови од стручно-апликативна дејност	24,5
Спортска дејност		
	Вкупно	

ПРОФЕСИОНАЛНИ РЕФЕРЕНЦИ НА КАНДИДАТОТ ЗА ИЗБОР ВО ЗВАЊЕ	Поени
НАСТАВНО-ОБРАЗОВНА ДЕЈНОСТ	80,38
НАУЧНОИСТРАЖУВАЧКА ДЕЈНОСТ	29,8
СТРУЧНО-УМЕТНИЧКА ДЕЈНОСТ	
СТРУЧНО-АПЛИКАТИВНА ДЕЈНОСТ	24,5
Вкупно	134,68

Членови на Комисијата

1. Проф. д-р Максим Каранфиловски, претседател, с.р.
2. Проф. д-р Кита Бицевска, член, с.р.
3. Доц. д-р Биљана Мирчевска-Бошева, член, с.р.



УНИВЕРЗИТЕТ „СВ. КИРИЛ И МЕТОДИЈ“
ФИЛОЛОШКИ ФАКУЛТЕТ „БЛАЖЕ КОНЕСКИ“
СКОПЈЕ

Бул. Гоце Делчев бр. 9А 1000 Скопје, Р. Македонија
Деканат: +389 2 3240 401, Централa: +389 2 3240 400
Факс.: +389 2 3223-811



Бр.

04-720/8
20-09-2015

Скопје

Врз основа на чл. 63, став 1 алинеја 7, а во врска со чл. 126 и чл. 134 ст. 3 од Законот за високото образование (Сл. весник на РМ бр. 35/08, бр. 103/08, бр. 26/09, бр. 83/09, бр. 99/09, бр. 115/2010, бр. 17/2011, бр. 51/2011, бр. 123/2012, бр. 15/2013, бр. 24/2013, бр. 41/2014, 116/2014, бр. 130/20104, 10/2015, бр. 20/2015, бр. 98/2015, бр. 145/2015, бр. 154/2015 и 30/2016 година), Наставно-научниот совет на Филолошкиот факултет „Блаже Конески“ во состав на Универзитетот „Св. Кирил и Методиј“ во Скопје, на својата 68. редовна седница одржана на 14.9.2016 година, ја донесе следнава

ОДЛУКА

1. **РОЗА ТАСЕВСКА, се избира** во звањето **лектор** во наставно -научната област - славистика по предметот **современ руски јазик**.
2. Во стекнатото звање именуваниот-ата се здобил-а од денот на донесувањето на оваа Одлука, а платата ќе се определи со посебно решение во согласност со Правилникот за плати.

Образложение

На објавениот конкурс за избор на **лектор** во наставно -научната област - славистика по предметот **современ руски јазик** објавен во весниците „Нова Македонија“ и „Коха“ се пријави кандидатот **Роза Тасевска**.

Рецензијата за овој избор е објавена во Билтенот на Универзитетот бр. 1127.

Наставно-научниот совет на својата седница одржана на ден 14.9.2016 година по предлог на Рецензентската комисија во состав:

1. **Д-р Максим Каранфиловски, редовен професор**
2. **Д-р Лидија Танушевска, вонреден професор**
3. **Д-р Биљана Мирчевска-Бошева, доцент**

едногласно го-ја избира **Роза Тасевска** во звањето **лектор**.

Согласно чл. 134 став 3 од Законот за високото образование избраниот наставник заснива работен однос за времето на кое е избран.

Одлуката да се достави до именуваниот-ната, Отсекот за сметководствено и финансово работење, Отсекот за општи, правни и персонални работи и Архивата на Факултетот.

ДЕКАН
на Филолошкиот факултет
Проф. д-р *Анета Дучевска*
Анета Дучевска

Изработил:ГК
Одобрил:МШ

РЕПУБЛИКА МАКЕДОНИЈА
УНИВЕРЗИТЕТ „СВ. КИРИЛ И МЕТОДИЈ“
ВО СКОПЈЕ

ISSN-1857-9779

ИЗБОР
- Роза Тасева



Б И Л Т Е Н

НА

УНИВЕРЗИТЕТОТ „СВ. КИРИЛ И МЕТОДИЈ“
ВО СКОПЈЕ

Број 1127

Скопје, 15 јули 2016 година

4. Реферат за избор на помлад асистент во наставно-научната област електрични машини, трансформатори апарати на Факултетот за електротехника и информациски технологии во Скопје (**м-р Маја Целеска**).....308-312
5. Реферат за избор на помлад асистент во наставно-научната област компјутерско системско инженерство, автоматика и роботика на Факултетот за електротехника и информациски технологии во Скопје (**м-р Горјан Надински**).....313-318
6. Рецензија за оцена на докторската дисертација **Мапи на радиоопкружување и нивен придонес во управување со радиоресурси во идните безжични комуникациски технологии** од м-р **Даниел Денковски**, прјавена на Факултетот за електротехника и информациски технологии во Скопје.....319-332
7. Рецензија за оцена на докторската дисертација **Придонес кон развојот на платформа за комуникациска интероперабилност на службите за јавна безбедност** изработена од м-р **Зоран Нушев**, прјавена на Факултетот за електротехника и информациски технологии во Скопје.....333-339
8. Рецензија за оцена на докторската дисертација **Општа методологија за анализа и моделирање на перформансите кај безжичните мрежи** изработена од м-р **Игор Лазов**, прјавена на Факултетот за електротехника и информациски технологии во Скопје.....340-350

ФАРМАЦЕВТСКИ ФАКУЛТЕТ

1. Рецензија за оцена на докторската дисертација под наслов **Молекуларна карактеризација на миелопролиферативни неоплазми кај пациенти од Република Македонија** од м-р **Александар Ефтимов**, пријавена на Фармацевтскиот факултет во Скопје.....351-357

ФИЛОЗОФСКИ ФАКУЛТЕТ

1. Реферат за избор на наставник во сите наставно-научни звања во наставно-научните области (дисциплини) методика, ортопедагогија и дефектологија на Филозофскиот факултет во Скопје (**д-р Даниела Димитрова-Радојичиќ**).....358-372
2. Реферат за избор на наставник во научните области методологија и психометрија, теорија и методи на општествена статистика и социјална психологија, на Филозофскиот факултет во Скопје (**д-р Николина Кениг**).....373-389

ФИЛОЛОШКИ ФАКУЛТЕТ „БЛАЖЕ КОНЕСКИ“

1. Реферат за избор на наставник во сите наставно-научни звања во наставно-научната област (дисциплина) романистика/италијанистика на Филолошкиот факултет „Блаже Конески“ во Скопје (**д-р Радица Никодиновска**).....390-415
2. Реферат за избор во звањето виш лектор по романски јазик на Филолошкиот факултет „Блаже Конески“ во Скопје (**д-р Радун Михаил Атанасов**).....416-427
3. Реферат за избор на наставник во звањето лектор по современ руски јазик на Филолошкиот факултет „Блаже Конески“ во Скопје (**Роза Тасевска**).....428-437
4. Рецензија за оцена на докторската дисертација **Глаголските времиња претеритум и перфект во германскиот јазик и нивните македонски еквиваленти** од м-р **Бисера Станкова** пријавена на Филолошкиот факултет „Блаже Конески“ во Скопје.....438-440
5. Преглед на одобрени теми за изработка на докторски труд на Филолошкиот факултет „Блаже Конески“ во Скопје (**м-р Марија Гркова, м-р Сузана В. Спасовска**).....441
6. Преглед на прифатени теми за изработка на магистерски труд на Филолошкиот факултет „Блаже Конески“ во Скопје (**Наталија Стевановиќ**).....442

РЕФЕРАТ
ЗА ИЗБОР НА НАСТАВНИК ВО ЗВАЊЕТО ЛЕКТОР ПО СОВРЕМЕН
РУСКИ ЈАЗИК НА ФИЛОЛОШКИОТ ФАКУЛТЕТ „БЛАЖЕ
КОНЕСКИ“ ПРИ УНИВЕРЗИТЕТОТ „СВ. КИРИЛ И МЕТОДИЈ“ ВО
СКОПЈЕ

Врз основа на конкурсот на Универзитетот „Св. Кирил и Методиј“ во Скопје/Филолошкиот факултет „Блаже Конески“, објавен во весниците „Нова Македонија“ и „Коха“ од 6.4.2016 година, за избор на наставник во звањето лектор по современ руски јазик во наставно-научната област (дисциплина) славистика, и врз основа на Одлуката на Наставно-научниот совет, бр.04-720/3, донесена на 26.4.2016 г., формирана е Рецензентска комисија во состав: д-р Максим Каранфиловски, редовен професор на Филолошкиот факултет „Блаже Конески“ во Скопје, д-р Лидија Танушевска, вонреден професор на Филолошкиот факултет „Блаже Конески“ во Скопје и д-р Биљана Мирчевска-Бошева, доцент на Филолошкиот факултет „Блаже Конески“ во Скопје.

Како членови на Рецензентската комисија, по прегледувањето на доставената документација го поднесуваме следниов

ИЗВЕШТАЈ

На конкурсот за избор на еден лектор по современ руски јазик во наставно-научната област славистика, објавен на 6.4.2016 година во дневните весници „Нова Македонија“ и „Коха“, во предвидениот рок се пријави Роза Тасевска.

18. БИОГРАФСКИ ПОДАТОЦИ И ОБРАЗОВАНИЕ

Кандидатката Роза Тасевска е родена на 23.2.1954 г., во Малино - Светиниколско. Средно образование завршила во Скопје. Со високо образование се стекнала на Филолошкиот факултет во Скопје на групата за славистика. Дипломирала во 1979 година, со просечен успех 7,28.

Кандидатката активно се служи со рускиот, чешкиот, романскиот и германскиот јазик.

На 3.10.2012 година е избрана во звањето лектор по современ руски јазик на Филолошкиот факултет „Блаже Конески“ во Скопје.

Во моментот е лектор по современ руски јазик. Последниот реферат за избор е објавен во Билтен бр. 1038 од 14.9.2012 година.

Од ноември 1995 г. ангажирана е како хонорарен предавач, а во април 1996 г. избрана е за предавач по руски јазик на Филолошкиот факултет за наставата на нематичните факултети. Во 1998 г. избрана е за виш предавач, а во 2002 г. преизбрана е во истото звање. Согласно со законските промени во 2004 г., избрана е за лектор по руски јазик, односно преизбрана е во звањето лектор по современ руски јазик во 2008 и 2012 г.

Рецензентската комисија ги имаше предвид вкупните научни, стручни, педагошки и други остварувања на кандидатката од почетокот на кариерата, како и вкупните научни, стручни, педагошки и други остварувања на кандидатката од последниот избор до денот на пријавата, врз основа на сета поднесена документација која е од важност за изборот.

19. НАУЧНИ, СТРУЧНИ, ПЕДАГОШКИ И ДРУГИ ОСТВАРУВАЊА НА КАНДИДАТКАТА ОД ПОСЛЕДНИОТ ИЗБОР ДО ДЕНОТ НА ПРИЈАВАТА

Наставно-образовна дејност

Во рамките на наставно-образовната дејност на УКИМ, Филолошки факултет „Блаже Конески“, кандидатката Роза Тасевска од 1995 г. до денес држела настава по руски јазик за студентите по македонистика, како и за другите јазични групи на Филолошкиот факултет „Блаже Конески“ во Скопје, на Педагошкиот факултет „Климент Охридски“, на Природно-математичкиот факултет, Технолошко-металуршкиот факултет, Факултетот за земјоделски науки и храна, Медицинскиот факултет, Фармацевтскиот факултет, Факултет за ветерина и медицински науки и на други факултети при УКИМ. Од 2010 г., на Катедрата за славистика при Филолошкиот факултет „Блаже Конески“ одржува настава по предметите: современ руски јазик и Практика на преведувањето од руски на македонски јазик и обратно.

Кандидатката е автор на рецензирани учебници под наслов: „Руски јазик за сите – курс за напреднати“ (1996), „Изучаем русский язык“ (2008), „Македонски со мака“ (2007 и 2009, како и на „Речник на антонимите во македонскиот јазик со руски еквиваленти“ (2011).

Други активности кои припаѓаат во наставно-образовната дејност, релевантни за изборот.

Конкретните активности се наведуваат во табелата во Анекс 2 (член 2) од Правилникот за избор, со датуми и други релевантни податоци.

Научноистражувачка дејност

Роза Тасевска има објавено вкупно повеќе од 30 стручни трудови од славистичката област, 5 трудови во меѓународни научни публикации и 4 трудови во зборници од научни собири, како и повеќе од 20 преводи од и на руски, чешки и романски јазик.

Роза Тасевска учествувала како член – консултант во проектот „Македонско-руски речник“ под редакција на академик Рина Усикова од Москва.

Други активности кои припаѓаат во научноистражувачката дејност, релевантни за изборот.

Називите на трудовите, проектите и сл. се наведуваат во табелата во Анекс 2 (член 3/член 4) од Правилникот за избор, со датуми и други релевантни податоци.

Стручно-апликативна дејност и дејност од поширок интерес

Стручно усовршување во странство остварила со студиски престој на специјализација за преведување на Филолошкиот факултет на Московскиот државен универзитет „М.В.Ломоносов“ во Москва во 2005 г. кај акад. Рина Усикова.

Особена активност кандидатката покажува во дејностите од поширок интерес. Активно е вклучена во работата на стручни комисии и работни групи при Филолошкиот факултет „Блаже Конески“ во Скопје:

Други активности од Анекс 1 кои припаѓаат во стручно-апликативната дејност и дејноста од поширок интерес, релевантни за изборот.

Конкретните активности се наведуваат во табелата во Анекс 2 (член 5) од Правилникот за избор, со датуми и други релевантни податоци.

Оценка од самоевалуација

Кандидатката Роза Тасевска, во 2016 година, доби позитивна оценка од анонимно спроведената анкета на студентите на Филолошкиот факултет „Блаже Конески“ во Скопје.

ЗАКЛУЧОК И ПРЕДЛОГ

Врз основа на целокупната доставена документација и личното познавање на кандидатката, Рецензентската комисија позитивно ја вреднува и ја оценува наставно-образовната, научноистражувачката и стручно-апликативната дејност, како и дејноста од поширок интерес на Роза Тасевска.

Врз основа на изнесените податоци за севкупната активност на кандидатката од последниот избор до денес, Комисијата заклучи дека Роза Тасевска поседува научни и стручни квалитети и според Законот за високото образование и Правилникот за критериумите и постапката за избор во наставно-научни, научни, наставно-стручни и соработнички звања и асистенти-докторанди на Универзитетот „Св. Кирил и Методиј“ во Скопје, ги исполнува сите услови да биде избрана во звањето лектор по современ руски јазик во научната област славистика.

Според гореизнесеното, Комисијата има чест и задоволство да му предложи на Наставно-научниот совет на Филолошкиот факултет „Блаже Конески“ во Скопје, Роза Тасевска да биде избрана во звањето лектор по современ руски јазик во научната област славистика.

РЕЦЕНЗЕНТСКА КОМИСИЈА

1. Проф. д-р Максим Каранфиловски
2. Проф. д-р Лидија Танушевска
3. Доц. д-р Биљана Мирчевска-Бошева

VII.

	Преведување од руски на македонски 1, 0+4, зимски семестар 2013/2014	2,4
	Современ руски јазик 3, 0+8, зимски семестар 2013/2014	4,8
	Современ руски јазик 5, 0+2, зимски семестар 2013/2014	1,2
	Преведување од руски на македонски 2, 0+4, летен семестар 2013/2014	2,4
	Современ руски јазик 4, 0+8, зимски семестар 2013/2014	4,8
	Современ руски јазик 6, 0+2, зимски семестар 2013/2014	1,2
	Вкупен број поени во зимскиот и во летниот семестар 2013/2014	16,8
	Преведување од руски на македонски 1, 0+4, зимски семестар 2014/2015	2,4
	Современ руски јазик 3, 0+8, зимски семестар 2014/2015	4,8
	Современ руски јазик 5, 0+2, зимски семестар 2014/2015	1,2
	Преведување од руски на македонски 2, 0+4, летен семестар 2014/2015	2,4
	Современ руски јазик 4, 0+8, зимски семестар 2014/2015	4,8
	Современ руски јазик 6, 0+2, зимски семестар 2014/2015	1,2
	Вкупен број поени во зимскиот и во летниот семестар 2014/2015	16,8
	Преведување од руски на македонски 1, 0+4, зимски семестар 2015/2016	2,4

	Современ руски јазик 3, 0+8, зимски семестар 2015/2016	4,8
	Современ руски јазик 5, 0+2, зимски семестар 2015/2016	1,2
	Преведување од руски на македонски 2, 0+4, летен семестар 2015/2016	2,4
	Современ руски јазик 4, 0+8, зимски семестар 2015/2016	4,8
	Современ руски јазик 6, 0+2, зимски семестар 2015/2016	1,2
	Вкупен број поени во зимскиот и во летниот семестар 2015/2016	16,8
		69,6

Ред. број	Настава на летни школи и работилници	Поени
	- Лектор на XLV меѓународен семинар за македонски јазик, литература и култура во Охрид, од 22 јуни до 5 јули 2012 година.	1,5
	- Раководител на Преведувачката работилница македонски-руски-македонски на XLV меѓународен семинар за македонски јазик, литература и култура во Охрид, од 22 јуни до 5 јули 2012 година.	1,5
	- Лектор по македонски јазик за странски студенти што се запишуваат на УКИМ-Скопје, во учебната 2012 г.	1,5
	- Лектор по македонски јазик на XLVI меѓународен семинар за македонски јазик, литература и култура во Охрид, од 16 до 29 јуни 2013 година.	1,5
	- Раководител на Преведувачката работилница македонски-руски-македонски на XLVI меѓународен семинар за македонски јазик, литература и култура во Охрид, од 16 до 29 јуни 2013 година.	1,5
	- Лектор по македонски јазик за странски студенти што се запишуваат на УКИМ-Скопје, во учебната 2013 г.	1,5

	- Лектор по македонски јазик на XLVII меѓународен семинар за македонски јазик, литература и култура во Охрид, од 14 до 29 јуни 2014 година.	1,5
	- Раководител на Преведувачката работилница македонски-руски-македонски на XLVII меѓународен семинар за македонски јазик, литература и култура во Охрид, од 13 до 27 јуни 2015 година.	1,5
	Вкупно	12

	Вкупно	81,6
--	---------------	-------------

НАУЧНОИСТРАЖУВАЧКА ДЕЛНОСТ

Ред. број	Назив на активност:	Поени
	Статии, прикази, хроники објавени во стручно/научно популарно списание	
	- Антоними в македонском языке с русскими эквивалентами и примерами интерференции, II Международный научный симпозиум Славянские языки и культуры в современном мире, – Материалы симпозиума, МГУ Москва, 2012, с.133-134	2
	- Балканский спектр: от света к цвет, Славистички студии 15-16 (2012-2013), Филолошки факултет „Блаже Конески“, УКИМ, Скопје, 2013 г. с.445-455	1
	- Македонскиот јазик на Универзитетот „Карл Франц“ во Грац. Проект Корпусот Гралис-мак бр. 1. Поетиката, Стилистиката и лингвистиката на текстовите од Блаже Конески во корпусот Гралис. Institut fur Slawistik der Karl-Francens-Universitet Graz, Филолошки факултет „Блаже Конески“ – Скопје, Институт за македонски јазик „Крсте Мисирков“ – Скопје. Уредник и издавач Бранко Тошовиќ. Грац-Скопје 2013, с. 235-239	2
	- Антонимите во кратките фолклорни жанрови, V Руско-македонски јазични, литературни и културни врски. Универзитет	2

	„Св. Кирил и Методиј,, –Филолошки факултет „Блаже Конески,, , Скопје 2014, с. 307-317	
	- <i>Сеќавање на професорот Франтишек Вацлав Мареш (1922-1994)</i> , Македонски јазик, г. <i>LXV</i> , Скопје 2014. с. 43-49	1
	- <i>VI чешко-македонска научна конференција</i> , Македонски јазик, г. <i>LXV</i> , Скопје 2014. с. 451-453.	1
	Вкупно	9

СТРУЧНО-АПЛИКАТИВНА ДЕЈНОСТ

Ред. број	Преводи	Поени
	- Ала Г. Шешкен, <i>Формирањето и развојот на македонската литература</i> (превод од руски), Филолошки факултет „Блаже Конески“, УКИМ, Скопје, 2012 г. 288 с.	3
	- <i>Блаже Конески на 8 јазици</i> , автор на предговорот и член на редакцијата, Меѓународен семинар за македонски јазик, литература и култура при Универзитетот „Св. Кирил и Методиј,, Скопје 2012, 51 с.	1
	Вкупно	4
	Учество на научен/стручен собир со реферат	
	- II Меѓународный научный симпозиум <i>Славянские языки и культуры в современном мире, Антонимы в македонском языке с русскими эквивалентами и примерами интерференции</i> , – МГУ Москва, 21-24 март, 2012	1
	- V македонско-руска научна конференција, <i>Антонимите во кратките фолклорни жанрови</i> , Универзитет „Св. Кирил и Методиј,, –Филолошки факултет „Блаже Конески,, во Скопје Охрид, 17-19 јуни 2012.	1
	- Учество на Шестата меѓународна научна руско-македонска конференција- <i>Славянские языки и культуры в многоязычном мире. Македонистиката на странските универзитети со посебен осврт на македонистичките центри во Руската Федерација</i> , Перм, 09-12 септември 2014.	1

-VI чешко-македонска научна конференција.Предлогот <i>в/во во македонскиот јазик со временско значење и чешко-руско-српски паралели</i> , Масариков универзитет, Брно, 21-24 мај, 2014 г.	1
Вкупно	4
Дејности од поширок интерес	
-Член на Советот на Меѓународниот семинар за македонски јазик, литература и култура при УКИМ, 2012	1
-Член на Советот на Меѓународниот семинар за македонски јазик, литература и култура при УКИМ, 2013	1
-Член на Советот на Меѓународниот семинар за македонски јазик, литература и култура при УКИМ, 2014	1
-Член на Советот на Меѓународниот семинар за македонски јазик, литература и култура при УКИМ, 2015	1
- Лектор по македонски јазик на Институтот за славистика при Универзитетот „Карл-Франц“ во Грац, Австрија од 15 ноември до 15 декември 2012 г.	2
- Лектор по македонски јазик на Институтот за славистика при Универзитетот „Карл-Франц“ во Грац, Австрија од 2 до 30 мај 2013 г.	2
Вкупно	8
ПРОФЕСИОНАЛНИ РЕФЕРЕНЦИ НА КАНДИДАТОТ ЗА ИЗБОР ВО ЗВАЊЕ	Поени
НАСТАВНО-ОБРАЗОВНА ДЕЈНОСТ	81,6
НАУЧНО-ИСТРАЖУВАЧКА ДЕЈНОСТ	9
СТРУЧНО-УМЕТНИЧКА ДЕЈНОСТ	
СТРУЧНО-АПЛИКАТИВНА ДЕЈНОСТ	16
Вкупно	106,6

РЕЦЕНЗЕНТСКА КОМИСИЈА

1. Проф. д-р Максим Каранфиловски
2. Проф. д-р Лидија Танушевска
3. Доц. д-р Биљана Мирчевска-Бошева



УНИВЕРЗИТЕТ „СВ. КИРИЛ И МЕТОДИЈ“
ФИЛОЛОШКИ ФАКУЛТЕТ „БЛАЖЕ КОНЕСКИ“
СКОПЈЕ

Бул. Гоце Делчев бр. 9А 1000 Скопје, Р. Македонија
Деканат: +389 2 3240 401, Централна: +389 2 3240 400
Факс.: +389 2 3223-811



Бр.

04-1133/P

17.11.2016

Скопје

Врз основа на чл. 63, став 1 алинеја 7, а во врска со чл. 126 и чл. 134 ст. 3 од Законот за високото образование (Сл. весник на РМ бр. 35/08, бр. 103/08, бр. 26/09, бр. 83/09, бр. 99/09, бр. 115/2010, бр. 17/2011, бр. 51/2011, бр. 123/2012, бр. 15/2013, бр. 24/2013, бр. 41/2014, 116/2014, бр. 130/20104, 10/2015, бр. 20/2015, бр. 98/2015, бр. 145/2015, бр. 154/2015, бр. 30/2016, бр. 120/2016 и бр. 127/2016 година), Наставно-научниот совет на Филолошкиот факултет „Блаже Конески“ во состав на Универзитетот „Св. Кирил и Методиј“ во Скопје, на својата 3. редовна седница одржана на 16.11.2016 година, ја донесе следнава

ОДЛУКА

1. **М-Р ИРЕН АЛЧЕВСКА, се избра во звањето лектор во наставно-научната област - славистика по предметот современ руски јазик.**

2. Во стекнатото звање именуваниот-ата се здобил-а од денот на донесувањето на оваа Одлука, а платата ќе се определи со посебно решение во согласност со Правилникот за плати.

Образложение

На објавениот конкурс за избор на лектор во наставно-научната област - славистика по предметот **современ руски јазик** објавен во весниците „Нова Македонија“ и „Коха“ се пријави кандидатот **м-р Ирен Алчевска**.

Рецензијата за овој избор е објавена во Билтенот на Универзитетот бр. 1133.

Наставно-научниот совет на својата седница одржана на ден 16.11.2016 година по предлог на Рецензентската комисија во состав:

1. **Д-р Максим Каранфиловски, редовен професор**
2. **Д-р Кита Бицевска, редовен професор**
3. **Д-р Биљана Мирчевска-Бошева, доцент**

едногласно го-ја избра **м-р Ирен Алчевска** во звањето **лектор**.

Согласно чл. 134 став 3 од Законот за високото образование избраниот наставник заснива работен однос за времето на кое е избран.

Одлуката да се достави до именуваниот-ната, Отсекот за сметководствено и финансво работење, Отсекот за општи, правни и персонални работи и Архивата на Факултетот.

ДЕКАН
на Филолошкиот факултет

Проф. д-р Анета Дучевска

Изработил:ГК
Одобрил:МШ

РЕПУБЛИКА МАКЕДОНИЈА
УНИВЕРЗИТЕТ „СВ. КИРИЛ И МЕТОДИЈ“
ВО СКОПЈЕ

ISSN-1857-9779

избор
- Ирен Алчевска



Б И Л Т Е Н

НА

УНИВЕРЗИТЕТОТ „СВ. КИРИЛ И МЕТОДИЈ“
ВО СКОПЈЕ

Број 1133

Скопје, 1 ноември 2016 година

ФИЛОЛОШКИ ФАКУЛТЕТ „БЛАЖЕ КОНЕСКИ“

1. Реферат за избор во звањето вонреден професор по предметите: историја на албанскиот јазик 1 и 2, правопис и правоговор на албанскиот јазик, албанска лингвистика 1 и 2, современ албански јазик на Филолошкиот факултет „Блаже Конески“ во Скопје (д-р Ајтен Камили).....236-253
2. Реферат за избор на наставник во сите наставно-научни звања во наставно-научната област славистика по предметот современ руски јазик на Филолошкиот факултет „Блаже Конески“ во Скопје (м-р Ирен Алчевска).....254-263
3. Реферат за избор на виш лектор во наставно-научната област туркологија на Филолошкиот факултет „Блаже Конески“ во Скопје (м-р Сена Ариф-Шешум).....264-274
4. Рецензија за оцена на докторската дисертација **Семантиката на македонскиот роман на преминот од XX во XXI век**, од м-р Марина Димитријева-Ѓорѓиевска, пријавена на Филолошкиот факултет „Блаже Конески“ во Скопје.....275-278
5. Рецензија за оцена на докторската дисертација **Влијанието на билингвизмот и трилингвизмот врз семиотиката на комуникацијата во Република Македонија**, од м-р Еди Кела, пријавена на Филолошкиот факултет „Блаже Конески“ во Скопје.....279-282
6. Рецензија за оцена на докторската дисертација **Средновековни македонски скрипториуми**, од м-р Марјан Патлиџановски, пријавена на Филолошкиот факултет „Блаже Конески“ во Скопје.....283-289
7. Рецензија за оцена на докторската дисертација **Атрибутивната функција во францускиот јазик и нејзините еквиваленти во македонскиот јазик од м-р Милена Касапоска-Чадловска**, пријавена на Филолошкиот факултет „Блаже Конески“ во Скопје.....290-294

ЕКОНОМСКИ ИНСТИТУТ

1. Рецензија за оцена на докторската дисертација **Иновациите како фактор на економскиот раст со посебен осврт на Република Македонија** од м-р Анета Петковска Нонкуловска, пријавена на Економскиот институт во Скопје.....295-301
2. Рецензија за оцена на докторската дисертација под наслов **Улогата и влијанието на малите и средните банки врз развојот на малите и средните претпријатија во Република Македонија** од м-р Димитар Аневски, пријавена на Економскиот институт во Скопје.....302-308

ИНСТИТУТ ЗА МАКЕДОНСКА ЛИТЕРАТУРА

1. Преглед на прифатени теми за изработка на докторска дисертација на Институтот за македонска литература во Скопје (м-р Ивана Дрогрешка, м-р Александра Кузман).....309

ИНСТИТУТ ЗА НАЦИОНАЛНА ИСТОРИЈА

1. Реферат за избор во наставно-научно звање - научен соработник во наставно-научната област (дисциплина) историја на Институтот за национална историја во Скопје (д-р Ирена Стефоска).....310-321
2. Реферат за избор на научен соработник/доцент во Институтот за национална историја во Скопје (д-р Никола Митровиќ).....322-326
3. Реферат за **повлекување** на Рефератот за избор на научен соработник во Институтот за национална историја во Скопје (д-р Филип Петровски).....327

РЕФЕРАТ

ЗА ИЗБОР НА НАСТАВНИК ВО СИТЕ НАСТАВНО-НАУЧНИ ЗВАЊА ВО НАСТАВНО-НАУЧНАТА ОБЛАСТ СЛАВИСТИКА ПО ПРЕДМЕТОТ СОВРЕМЕН РУСКИ ЈАЗИК НА ФИЛОЛОШКИОТ ФАКУЛТЕТ „БЛАЖЕ КОНЕСКИ“ ВО СКОПЈЕ

Врз основа на конкурсот на Универзитетот „Св. Кирил и Методиј“ во Скопје, објавен во весниците „Нова Македонија“ и „Коха“ од 21.6.2016 година, за избор на наставник во звањето лектор во наставно - научната област славистика по предметот современ руски јазик, и врз основа на Одлуката на Наставно-научниот совет, бр. 04-1133/4, донесена на 4.7.2016 г., формирана е Рецензентска комисија во состав: д-р Максим Каранфиловски, редовен професор на Филолошкиот факултет „Блаже Конески“ во Скопје, д-р Кита Бицевска, редовен професор на Филолошкиот факултет „Блаже Конески“ во Скопје и д-р Биљана Мирчевска-Бошева, доцент на Филолошкиот факултет „Блаже Конески“ во Скопје.

Како членови на Рецензентската комисија, по прегледувањето на доставената документација го поднесуваме следниов

ИЗВЕШТАЈ

На објавениот конкурс за избор на наставник во звањето лектор во наставно - научната област славистика по предметот современ руски јазик, во предвидениот рок се пријави м-р Ирен Алчевска.

12. БИОГРАФСКИ ПОДАТОЦИ И ОБРАЗОВАНИЕ

Кандидатката м-р Ирен Алчевска е родена на 7.6.1963 г., во Ташкент, Република Узбекистан. Средно образование завршила во Скопје во 1982 година. Со високо образование се стекнала на Филолошкиот факултет „Блаже Конески“ во Скопје на групата македонски јазик и јужнословенски јазици со руски јазик и книжевност како втор главен предмет, во 1991 година. Дипломирала и на групата за руски јазик и книжевност во 2005 година, со просечен успех 8,56.

Кандидатката активно се служи со рускиот јазик.

Во учебната 2010/2011 се запишала на втор циклус (магистерски) студии на Филолошкиот факултет „Блаже Конески“ во Скопје. Студиите ги завршила на 14.6.2012 година, со просечен успех 9,60. На 14.6.2012 година го одбрала магистерскиот труд на тема: „Префиксалните глаголи на движење со пространствено значење во рускиот и македонскиот јазик – контрастивна анализа“.

На 17.12.2012 година е избрана во звањето лектор на Катедрата за славистика, во областа современ руски јазик.

Во моментот е лектор по современ руски јазик. Последниот реферат за избор е објавен во Билтен бр. 1043 од 30.11.2012 година.

Рецензентската комисија ги имаше предвид вкупните научни, стручни, педагошки и други остварувања на кандидатката од почетокот на кариерата, како и вкупните научни, стручни, педагошки и други остварувања на кандидатката од последниот избор до денот на пријавата, врз основа на сета поднесена документација која е од важност за изборот.

13. НАУЧНИ, СТРУЧНИ, ПЕДАГОШКИ И ДРУГИ ОСТВАРУВАЊА НА КАНДИДАТКАТА ОД ПОСЛЕДНИОТ ИЗБОР ДО ДЕНОТ НА ПРИЈАВАТА

Наставно-образовна дејност

Во рамките на наставно-образовната дејност на УКИМ, Филолошки факултет „Блаже Конески“ во Скопје, кандидатката м-р Ирен Алчевска изведува настава и вежби по: современ руски јазик, практика на преведување, усноконсекутивно преведување и усно симултано преведување на првиот циклус студии на студиската програма руски јазик и по руски јазик на повеќе факултети во рамките на УКИМ на првиот циклус студии.

Кандидатката учествувала како член во комисија за оцена и одбрана на 6 дипломски трудови.

Кандидатката е коавтор на рецензирано учебно помагало под наслов „Запознавање со Русија“.

Други активности кои припаѓаат во наставно-образовната дејност, релевантни за изборот.

Конкретните активности се наведуваат во табелата во Анекс 2 (член 2) од Правилникот за избор, со датуми и други релевантни податоци.

Научноистражувачка дејност

М-р Ирен Алчевска има објавено вкупно 3 научни трудови од областа на русистиката и македонистиката, од кои 2 научни труда во зборници од научни собири, како и повеќе преводи од руски на македонски и од македонски на руски јазик.

М-р Ирен Алчевска учествува како член во националниот научен проект „Паралелни фразеолошки корпуси“.

Други активности кои припаѓаат во научноистражувачката дејност, релевантни за изборот.

Називите на трудовите, проектите и сл. се наведуваат во табелата во Анекс 2 (член 3/член 4) од Правилникот за избор, со датуми и други релевантни податоци.

Стручно-апликативна дејност и дејност од поширок интерес

М-р Ирен Алчевска активно е вклучена во стручно-апликативната работа на Катедрата за славистика: организација и изведување на државни натпревари по руски јазик за основни и средни училишта во Р Македонија (2013-2016 г.).

Особена активност кандидатката покажува во дејностите од поширок интерес. Активно е вклучена во работата на стручни комисии при Филолошкиот факултет „Блаже Конески“ во Скопје:

- Комисија за попис на постојни средства (2014 и 2015 г.) и за попис на библиотечниот фонд (2016 г.) и член во Комисијата за тендери.

Други активности од Анекс 1 кои припаѓаат во стручно-апликативната дејност и дејноста од поширок интерес, релевантни за изборот.

Конкретните активности се наведуваат во табелата во Анекс 2 (член 5) од Правилникот за избор, со датуми и други релевантни податоци.

Оценка од самоевалуација

Кандидатката м-р Ирен Алчевска, во учебната 2015/2016 година, доби позитивна оценка од анонимно спроведената анкета од студентите на Филолошкиот факултет „Блаже Конески“ во Скопје.

ЗАКЛУЧОК И ПРЕДЛОГ

Врз основа на целокупната доставена документација и личното познавање на кандидатката, Рецензентската комисија позитивно ја вреднува и ја оценува наставно-образовната, научноистражувачката и стручно-апликативната дејност, како и дејноста од поширок интерес на м-р Ирен Алчевска.

Врз основа на изнесените податоци за севкупната активност на кандидатката од последниот избор до денес, Комисијата заклучи дека м-р Ирен Алчевска поседува научни и стручни квалитети и според Законот за високото образование и Правилникот за критериумите и постапката за избор во наставно-научни, научни, наставно-стручни и соработнички звања и асистенти-докторанди на Универзитетот „Св. Кирил и Методиј“ во Скопје, ги исполнува сите услови да биде избрана во звањето лектор во наставно-научната област славистика по предметот современ руски јазик.

Според гореизнесеното, Комисијата има чест и задоволство да му предложи на Наставно-научниот совет на Филолошкиот факултет „Блаже Конески“ во Скопје, м-р Ирен Алчевска да биде избрана во звањето лектор по предметот современ руски јазик во наставно -научната област славистика.

РЕЦЕНЗЕНТСКА КОМИСИЈА

- с.р.
1. Проф. д-р Максим Каранфиловски, редовен професор,
 2. Проф. д-р Кита Бицевска редовен професор, с.р.
 3. Д-р Биљана Мирчевска-Бошева, доцент, с.р.

ОБРАЗЕЦ

**КОН ИЗВЕШТАЈОТ ЗА ИЗБОР ВО НАСТАВНО-НАУЧНО, НАУЧНО,
НАСТАВНО-СТРУЧНО И СОРАБОТНИЧКО ЗВАЊЕ**

Кандидат: Ирен Спирос Алчевска

(име, татково име и презиме)

Институција: Филолошки факултет „Блаже Конески“ – Скопје

(назив на факултетот/институтот)

Научна област: славистика

НАСТАВНО-ОБРАЗОВНА ДЕЈНОСТ

Ред. број	Назив на активност:	Поени
1.	Одржување на настава од прв циклус студии	
	Современ руски јазик 5/ зимски семестар/2013/2014(0+8)	4,8
	Практика на преведување 1/ 0+3	1,8
	Руски јазик 1Ц/ 2+2	2,4
	Руски јазик 3Ц/ 2+2	2,4
	Руски јазик 1 на ниво на УКИМ – ПМФ/географија 2+0	1,2
	Современ руски јазик 6/ летен семестар/2013/2014 (0+8)	4,8
	Практика на преведување 2/ 0+3	1,8
	Руски јазик 2Ц/ 2+2	2,4
	Руски јазик 4Ц/ 2+2	2,4
	Руски јазик 2 на ниво на УКИМ – ПМФ/географија 2+0	1,2

	Современ руски јазик 5/ зимски семестар/2014/2015(0+8)	4,8
	Практика на преведување 1/ 0+3	1,8
	Руски јазик 1Ц/ 2+2	2,4
	Руски јазик 3Ц/ 2+2	2,4
	Руски јазик 1 на ниво на УКИМ – ПМФ/географија 2+0	1,2
	Руски јазик на ниво на УКИМ – ФЕИТ/4+0	2,4
	Современ руски јазик 6/ летен семестар/ 2014/2015 (0+8)	4,8
	Практика на преведување 2/ 0+3	1,8
	Руски јазик 2Ц/ 2+2	2,4
	Руски јазик 4Ц/ 2+2	2,4
	Руски јазик 2 на ниво на УКИМ – ПМФ/географија 2+0	1,2
	Современ руски јазик 7/ зимски семестар/ 2015/2016 (0+8)	4,8
	Практика на преведување 5/ 0+3	1,8
	Усно-консекутивно преведување/ 0+3	1,8
	Руски јазик 1Ц/ 2+2	2,4
	Руски јазик на ниво на УКИМ – ФЕИТ/4+0	2,4
	Руски јазик на ниво на УКИМ – ПМФ/географија 2+0	1,2
	Современ руски јазик 8/ летен семестар/ 2015/2016 (0+8)	4,8
	Практика на преведување 6/ 0+3	1,8
	Усно-симултано преведување/ 0+3	1,8
	Руски јазик 2Ц/ 2+2	2,4
	Руски јазик на ниво на УКИМ – ПМФ/географија 2+0	1,2
	Руски јазик на ниво на УКИМ – ПМФ/математика 2+0	1,2
	Вкупни бодови за одржана настава од прв циклус студии	80,4
2.	Консултации со студенти	
	Консултации со студенти-руски јазик 1Ц/32 студ.	0,064

	Консултации со студенти-руски јазик 2Ц/32 студ.	0,064
	Консултации со студенти-руски јазик 1Ц/48 студ.	0,096
	Консултации со студенти-руски јазик 2Ц/48 студ.	0,096
	Консултации со студенти-руски јазик 1Ц/30 студ.	0,06
	Консултации со студенти-руски јазик 2Ц/30 студ.	0,06
	Вкупни бодови од консултации	0,44
3.	Член на комисија за одбрана на дипломска работа	
	Член на комисија за одбрана на дипломска работа	0,1
	Член на комисија за одбрана на дипломска работа	0,1
	Член на комисија за одбрана на дипломска работа	0,1
	Член на комисија за одбрана на дипломска работа	0,1
	Член на комисија за одбрана на дипломска работа	0,1
	Член на комисија за одбрана на дипломска работа	0,1
	Вкупно бодови од член за одбрана на дипломска работа	0,6
	Вкупно	81,44

НАУЧНОИСТРАЖУВАЧКА ДЕЛНОСТ

Ред. број	Назив на активност:	Поени
1.	Учество на Меѓународна научна конференција одржана во Бања Лука, Република Српска, на Паневропскиот универзитет <i>Айерион</i> , Факултет за филолошки науки, со статија на тема: <i>„Трудности при изучението на емоционално-оценочните прилагодливости“</i> .	2
2.	Славистички студии бр.17 (2015), статија на тема <i>„Сравнително – соопштително изучување на словосочетанието“</i> .	2

3.	Учество на III меѓународен научен симпозиум „Славјански јазици и култури в современом мире“, Москва, МГУ им.М.В.Ломоносова, статија „ <i>Префиксы раз-/рас-, разо-/ и про- у глаголов движения с проспрансивным значением в русском и македонском языках – конспрансивный анализ</i> “.	2
4.	Учество во обуката за зголемување на квалификациите на курсевите „Методики и технологии преподавания РКИ“ кој се одржа во Скопје од 29.9.-2.10.2015 г. на Филолошкиот факултет „Блаже Конески“ во Скопје	2
5.	Учество во национален научен проект: „Паралелни фразеолошки корпуси“	3
	Вкупно	11

СТРУЧНО-УМЕТНИЧКА ДЕЈНОСТ

Ред. број	Назив на активност:	Поени
	Вкупно	

СТРУЧНО-АПЛИКАТИВНА ДЕЈНОСТ

Поени

Ред. број	Назив на активноста:	Поени
1.	Учество во работа на комисији за државни натпревари	
	Државна олимпијада по руски јазик за основни и средни училишта во Р Македонија за 2013 г.	1
	Државна олимпијада по руски јазик за основни и средни училишта во Р Македонија за 2014 г.	1
	Државна олимпијада по руски јазик за основни и средни училишта во Р Македонија за 2015 г.	1
	Државна олимпијада по руски јазик за основни и средни училишта во Р Македонија за 2016 г.	1
	Вкупно бодови од учество во работа на комисији за државни натпревари	4
2.	Преводи	
	Преводи од руски на македонски јазик - А.М.Пентковскиј – Култ святителя Климента в Охриде в византискиот период (2013 г.)	0,5
	Инструкција по охране здорovia и безопасности труда в АЗС (2014 г.)	1
	Преводи од македонски на руски јазик -Монографија на скулпторот Жарко Башески – Гледаш ли ти на мене ? – Скоп. (2013 г.)	3
	Творештвото на М.Ј.Лермонтов во Македонија (конференција во Москва ИСЛРАН, „Лермонтов в культуре западных и южных славян“ (2013 г.)	0,5
	Соглашение о сотрудничестве между Университетом имени святых Кирилла и Мефодия (Скопье, Республика Македонија) и Московской Православной Духовной Академией (Сергиев Посад, Российская Федерация)	0,5
	Скопскиот универзитет „Свв.Кирилла и Мефодия“	0,5

	Вкупно бодови од преводи	6
Дејности од поширок интерес		
1.	Член на Комисија за попис на постојни средства /2014 г.	0,5
2.	Член на Комисија за попис на постојни средства /2015 г.	0,5
3.	Член на Комисија за попис на библиотечниот фонд / 2016 г.	0,5
4.	Член на Комисија за тендери	0,5
	Вкупно бодови од дејности од поширок интерес	2
Спортска дејност		
	Вкупно	11

--	--

ПРОФЕСИОНАЛНИ РЕФЕРЕНЦИ НА КАНДИДАТОТ ЗА ИЗБОР ВО ЗВАЊЕ	Поени
НАСТАВНО-ОБРАЗОВНА ДЕЈНОСТ	81,44
НАУЧНОИСТРАЖУВАЧКА ДЕЈНОСТ	11
СТРУЧНО-УМЕТНИЧКА ДЕЈНОСТ	
СТРУЧНО-АПЛИКАТИВНА ДЕЈНОСТ	12
Вкупно	104,44

Членови на Комисијата

1. Проф. д-р Максим Каранфиловски, претседател, с.р.
2. Проф. д-р Кита Бицевска, член, с.р.
3. Д-р Биљана Мирчевска-Бошева, член, с.р.